叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(lill's Travels In Santa Claus Land,) 000001

2. 莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(lill's Travels In Santa Claus Land,) 000002

3. 莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(lill's Travels In Santa Claus Land,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(Lill's Travels in Santa Claus Land,)

[lɪlz]	['trævlz]
LILL'S	**TRAVELS**
莉莉的	旅行

莉莉的旅行

[ɪn]	['sæntə]	['klɔz]	[lænd]	.
IN	**SANTA**	**CLAUS**	**LAND**	**.**
在	圣诞老人	条款	土地	.

在圣诞老人的乐园里。

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔːriz]	.
AND	**OTHER**	**STORIES**	**.**
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['elɪs]	['taʊn]	,	['səufi]	[meɪ]	[ænd; ənd]	['elə]	['fɑːrmən]	.
ELLIS	**TOWNE**	**,**	**SOPHIE**	**MAY**	**AND**	**ELLA**	**FARMAN**	**.**
埃利斯	城镇	,	苏菲	可能	和	艾拉	法曼	.

埃利斯·汤恩、索菲·梅和埃拉·法曼。

['bɔːstən; 'bɑːstən]	:	-	.
BOSTON	**:**	**1878**	**.**
波士顿	:	-	.

波士顿：1878年。

[lɪlz]	['trævlz]	[ɪn]	['sæntə]	['klɔz]	[lænd]	.
LILL'S	**TRAVELS**	**IN**	**SANTA**	**CLAUS**	**LAND**	**.**
莉莉的	旅行	在	圣诞老人	条款	土地	.

莉莉的圣诞老人乐园之旅。

['efi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['dɑːlz]	[wʌn]	[koʊld]	[dɪ'sembər]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[lɪl]
Effie	**had**	**been**	**playing**	**with**	**her**	**dolls**	**one**	**cold**	**December**	**morning**	**,**	**and**	**Lill**
艾菲	有	到过	玩耍	和	她	娃娃	一	寒冷的	十二月	早晨	,	和	莉尔

[hæd; həd]	[bɪn]	['riːdɪŋ]	,
had	**been**	**reading**	**,**
有	到过	阅读	,

在一个寒冷的十二月早晨，艾菲正在玩她的娃娃，莉尔则在看书。

[ʌn'tɪl]	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	['taɪərd]	.
until	**both**	**were**	**tired**	**.**
直到	两个都	是	疲劳的	.

直到两人都累了为止。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['stɔrmd]	[tuː]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	,
But	**it**	**stormed**	**too**	**hard**	**to**	**go**	**out**	**,**	**and**	**,**
但	它	暴风雨	也	难的	到	去	出去	,	和	,

但是暴风雨太大，无法外出，而且，

[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	[ˌpelə'rin]	[hæd; həd]	[sed]	[ðeɪ]	[niːd]	[nɑːt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['aʊərz]	,
as	**Mrs**	**.**	**Pelerine**	**had**	**said**	**they**	**need**	**not**	**do**	**anything**	**for**	**two**	**hours**	**,**
作为	太太	.	芫菁	有	说	他们	需要	不是	做	任何事物	为了	二	小时	,

正如佩莱里娜夫人所说，他们两个小时内什么都不用做。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒɔ:z] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪsləkeɪtɪd][baɪ] [jɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [mʌtʃ]

their	little	jaws	might	have	been	dislocated	by	yawning	before	they	would	as	much
他们的	小的	下颚	可能	有	到过	脱臼	经过	打哈欠	前	他们	会	作为	很多

[æz; əz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][pɪn] .

as	pick	up	a	pin	.
作为	挑选	向上	一个	别针	.

它们的小下巴可能还没来得及拿起一根针，就因为打哈欠而脱臼了。

['prez(ə)ntli] [lɪl] [sed] , “ ['efi] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] . ”

Presently	Lill	said	,	“	Effie	,	shall	I	tell	you	a	story	.	”
目前	莉尔	说	,	“	艾菲	,	将	我	告诉	你	一个	故事	.	”

莉尔说道：“艾菲，我给你讲个故事吧。”

“ [oʊ] [jes] ! [du:] ! ” [sed] ['efi] ,

“	O	yes	!	do	!	”	said	Effie	,
“	哦	是的	!	做	!	”	说	艾菲	,

“哦，是的！去做吧！”艾菲说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][baɪ] [lɪl] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

and	she	climbed	up	by	Lill	in	the	large	rocking	-	chair	in	front	of	the	grate	.
和	她	攀登	向上	经过	莉尔	在	这	大的	摇滚	-	椅子	在	正面	的	这	格特	.

她爬到莉尔身边，坐在壁炉前的大摇椅上。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['veri] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [lɪlz] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

She	kept	very	still	,	for	she	knew	Lill's	stories	were	not	to	be	interrupted	by
她	保留	非常	仍然	,	为了	她	知道	莉莉的	故事	是	不是	到	是	中断	经过

[ə; eɪ] [saʊnd] ,

a	sound	,
一个	声音	,

她一动不动，因为她知道莉尔讲故事的时候不能被任何声音打断。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] .

or	even	a	motion	.
或者	甚至	一个	运动	.

甚至是一项动议。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [lɪl] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,

The	first	thing	Lill	did	was	to	fix	her	eyes	on	the	fire	,
这	第一的	事物	莉尔	做过	曾是	到	使固定	她	眼睛	在	这	火	,

莉尔做的第一件事就是把目光锁定在火上。

[ænd; ənd] [rɑ:k] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] [kwaɪt][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

and	rock	backward	and	forward	quite	hard	for	a	little	while	,	and	then
和	岩石	落后	和	向前	相当	难的	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她用力地前后摇晃了一会儿，然后说道：

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [θɔ:t] ['trævlz] ,

“	Now	I	am	going	to	tell	you	about	my	thought	travels	,
“	现在	我	是	去	到	告诉	你	关于	我的	想法	旅行	,

“现在我要跟你们说说我的思绪游历，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ept][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪrər] , [bʌt; bət][oʊ] !

and	they	are	apt	to	be	a	little	queerer	,	but	O	!
和	他们	是	易于	到	是	一个	小的	更酷儿	,	但	哦	!

他们可能有点古怪，但是哦！

['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] !

ever	so	much	nicer	,	than	the	other	kind	!
曾经	所以	很多	更漂亮	,	比	这	其他	种类	!

比另一种好太多了！

" [æz; əz] [lɪlz] ['stɔ:riz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] : " [wʌns]

"	As	Lill's	stories	usually	had	a	formal	introduction	she	began	:	"	Once
"	作为	莉莉的	故事	通常	有	一个	正式的	介绍	她	开始	:	"	一次

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ,

upon	a	time	,
之上	一个	时间	,

莉尔的故事通常都有一个正式的开头，她这样开头："很久很久以前，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [fi:ld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

when	I	was	taking	a	walk	through	the	great	field	beyond	the	orchard	,
什么时候	我	曾是	采取	一个	走	通过	这	伟大的	场地	超过	这	果园	,

当我漫步穿过果园外的大片田野时，

[aɪ] [went] [wei] [ɑ:n] , - [raʊnd] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [tɜ:rnz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .

I	went	way	on	,	'	round	where	the	path	turns	behind	the	hill	.
我	去	方式	在	,	-	圆形的	在哪里	这	小路	转弯	在后面	这	爬坡道	.

我继续往前走，绕到小路拐到山后的地方。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

And	after	I	had	walked	a	little	way	,
和	后	我	有	步行	一个	小的	方式	,

我走了一小段路之后，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] — [bɪlt] [raɪt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

I	came	to	a	high	wall	—	built	right	up	into	the	sky	.
我	来了	到	一个	高的	墙	—	建造	正确的	向上	进入	这	天空	.

我来到了一堵高墙前——这堵墙直插云霄。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] - ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

At	first	I	thought	I	had	discovered	the	'	ends	of	the	earth	,
在	第一的	我	想法	我	有	发现	这	-	结束	的	这	地球	,

起初我以为我发现了"天涯海角"，

- [ɔ:r][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

'	or	perhaps	I	had	somehow	come	to	the	great	wall	of	China	.
-	或者	也许	我	有	不知何故	来	到	这	伟大的	墙	的	中国	.

或许我不知何故来到了中国的长城。

[bʌt; bət]['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [geɪt] ,

But	after	walking	a	long	way	I	came	to	a	large	gate	,
但	后	步行	一个	长的	方式	我	来了	到	一个	大的	门	,

但走了很远的路后，我来到了一扇大门前，

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] ['letərz] , - ['sæntə] ['klɔz] [lænd] ,

and	over	it	was	printed	in	beautiful	gold	letters	,	'	Santa	Claus	Land	,
和	超过	它	曾是	打印	在	美丽的	金子	信件	,	-	圣诞老人	克劳斯	土地	,

上面用漂亮的金色字母印着："圣诞老人乐园"，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪbi][tu:; tə] [ri:d] !

'	and	the	letters	were	large	enough	for	a	baby	to	read	!
-	和	这	信件	是	大的	足够的	为了	一个	婴儿	到	读	!

字母很大，婴儿都能看懂!

" [haʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [lɪl] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

"	How	large	that	might	be	Lill	did	not	stop	to	explain	.
"	如何	大的	那	可能	是	莉尔	做过	不是	停止	到	解释	.

"那究竟有多大？"莉尔没有停下来解释。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nɑːkt]

“	But	the	gate	was	shut	tight	,	”	she	continued	,	“	and	though	I	knocked
“	但	这	门	曾是	关闭	紧的	,	”	她	持续	,	“	和	尽管	我	敲门

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] ,

and	knocked	and	knocked	,
和	敲门	和	敲门	,

“但是大门紧闭，”她继续说道，“尽管我敲了又敲，

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

as	hard	as	I	could	,	nobody	came	to	open	it	.
作为	难的	作为	我	可以	,	无人	来了	到	打开	它	.

我尽了全力，但还是没有人来开门。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	was	dreadfully	disappointed	,
我	曾是	极其糟糕	失望的	,

我非常失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪk'sept]

because	I	felt	as	if	Santa	Claus	must	live	here	all	of	the	year	except
因为	我	毛毡	作为	如果	圣诞老人	克劳斯	必须	居住	这里	全部	的	这	年	除了

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] ['krɪsməs] ['vɪzɪts] ,

when	he	went	out	to	pay	Christmas	visits	,
什么时候	他	去	出去	到	支付	圣诞节	访问	,

因为我觉得圣诞老人除了圣诞节外出拜访大家之外，一年到头都住在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	it	would	be	so	lovely	to	see	him	in	his	own	home	,	you	know	.
和	它	会	是	所以	迷人的	到	看	他	在	他的	自己的	家	,	你	知道	.

你知道，能看到他在自己家里的样子该有多好啊。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

But	what	was	I	to	do	?
但	什么	曾是	我	到	做	?

但我又能怎么办呢?

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ,

The	gate	was	entirely	too	high	to	climb	over	,
这	门	曾是	完全	也	高的	到	爬	超过	,

那道门太高了，根本翻不过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə] [piːk] [θruː] !

and	there	wasn't	even	a	crack	to	peek	through	!
和	那里	不是	甚至	一个	裂缝	到	窥视	通过	!

连个可以窥视的缝隙都没有!

” [hɪr] [lɪl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['efi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtli]

”	Here	Lill	paused	,	and	Effie	drew	a	long	breath	,	and	looked	greatly
”	这里	莉尔	暂停	,	和	艾菲	画	一个	长的	气息	,	和	看起来	非常

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

“莉尔说到这里停顿了一下，艾菲长长地叹了口气，看起来非常失望。”

[ðen] [lɪl] [went] [ɑːn] :

Then	Lill	went	on	:
然后	莉尔	去	在	:

然后莉尔继续说道:

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] [prest] [ə; eɪ] [bel] - [sprɪŋ] , [ænd; ənd]

“	But	you	see	,	as	I	was	poking	about	,	I	pressed	a	bell	-	spring	,	and
“	但	你	看	,	作为	我	曾是	戳	关于	,	我	按下	一个	钟	-	春天	,	和

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — ['dʒɪŋgl] ,

in	a	moment	—	jingle	,
在	一个	片刻	—	铃铛	,

“但是你看，当我四处翻找的时候，我不小心按到了一个铃铛弹簧，片刻之后——叮当，

['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl] , [ðə; ði] ['belz] [went] ['rɪŋɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

jingle	,	jingle	,	the	bells	went	ringing	far	and	near	,
铃铛	,	铃铛	,	这	铃铛	去	铃声	远的	和	靠近	,

叮叮当，铃铛响彻四方。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [saʊnd] [æz; əz][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

with	such	a	merry	sound	as	was	never	heard	before	.
和	这样的	一个	欢乐	声音	作为	曾是	绝不	听到	前	.

发出前所未闻的欢快声音。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['sloʊli] ['oʊpənd][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɪn] .

While	they	were	still	ringing	the	gate	slowly	opened	and	I	walked	in	.
尽管	他们	是	仍然	铃声	这	门	缓慢地	打开	和	我	步行	在	.

他们还在按门铃的时候，大门缓缓打开，我走了进去。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

I	didn't	even	stop	to	inquire	if	Santa	Claus	was	at	home	,
我	没有	甚至	停止	到	查询	如果	圣诞老人	克劳斯	曾是	在	家	,

我甚至都没停下来问问圣诞老人是否在家。

[fɔːr; fər][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['mænərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] .

for	I	forgot	all	about	myself	and	my	manners	,	it	was	so	lovely	.
为了	我	忘了	全部	关于	我	和	我的	礼仪	,	它	曾是	所以	迷人的	.

因为我完全忘记了自己和礼仪，那感觉太美好了。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪvd] [skwer] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrt] ;

First	there	was	a	small	paved	square	like	a	court	;
第一的	那里	曾是	一个	小的	铺砌路面	正方形	喜欢	一个	法庭	;

首先，那里有一个像法院一样的小石板广场；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [triːz] , [wɪð; wɪθ]

it	was	surrounded	by	rows	and	rows	of	dark	green	trees	,	with
它	曾是	包围	经过	行	和	行	的	黑暗的	绿色的	树木	,	和

['sevrəl] ['ævəˌnjʊs] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

several	avenues	opening	between	them	.
一些	途径	开幕	之间	他们	.

它周围环绕着一排排深绿色的树木，树间有多条林荫大道。

“ [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l]['faʊnt(ə)n] ,

“	In	the	centre	of	the	court	was	a	beautiful	marble	fountain	,
“	在	这	中心	的	这	法庭	曾是	一个	美丽的	大理石	喷泉	,

庭院中央有一座美丽的大理石喷泉，

[wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [plʌmz] [ænd; ənd][bɔːn] - ['bɑːns] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	streams	of	sugar	plums	and	bon	-	bons	tumbling	out	of	it	.
和	溪流	的	糖	李子	和	邦	-	邦斯	翻滚	出去	的	它	.

糖梅和糖果像瀑布一样倾泻而出。

['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][men][wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ˌkɔːnə'kəʊpiːəz][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɪti]

Funny	-	looking	little	men	were	filling	cornucopias	at	the	fountain	,	and	pretty
有趣的	-	寻找	小的	男人	是	填充	丰饶角	在	这	喷泉	,	和	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['berfʊt] ['tʃɪldrən] ,

little	barefoot	children	,
小的	赤脚	孩子们	,

几个长相滑稽的小矮人在喷泉边用丰饶角装水，还有一些漂亮的小光脚孩子，

[wɪð; wɪθ] ['tʃʌbi] [hændz][ænd; ənd] ['dɪmpld] ['ʃəuldəz] , [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]

with	chubby	hands	and	dimpled	shoulders	,	took	them	as	soon	as	they
和	胖乎乎的	双手	和	凹陷的	肩膀	,	采取	他们	作为	很快	作为	他们

[wɜ:r; wər] [fɪld] ,

were	filled	,
是	已填	,

她有着肉乎乎的小手和带着酒窝的肩膀，一装满就接了过来。

[ænd; ənd][ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	ran	off	with	them	.
和	跑	离开	和	他们	.

然后带着他们私奔了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

They	were	all	too	much	occupied	to	speak	to	me	,
他们	是	全部	也	很多	占领	到	说话	到	我	,

他们都太忙了，没空跟我说话。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [geɪv] [ˌem 'i:]

but	as	I	came	up	to	the	fountain	one	of	the	funny	little	fellows	gave	me
但	作为	我	来了	向上	到	这	喷泉	一	的	这	有趣的	小的	伙伴们	给予	我

[ə; eɪ][ˌkɔ:rnə'koʊpiə] ,

a	cornucopia	,
一个	丰饶角	,

但当我走到喷泉边时，一个滑稽的小家伙给了我一个丰饶角。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi:z] .

and	I	marched	on	with	the	babies	.
和	我	行军	在	和	这	婴儿	.

于是我带着孩子们继续前进。

“ [wi:; wi] [went] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ævəˌnjʊs] ,

“	We	went	down	one	of	the	avenues	,
“	我们	去	向下	一	的	这	途径	,

我们沿着其中一条大道走了下去，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɑ:rk]['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['splendɪdli] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

which	would	have	been	very	dark	only	it	was	splendidly	lighted	up	with
哪个	会	有	到过	非常	黑暗的	仅有的	它	曾是	精彩地	照明	向上	和

['krɪsməs] ['kændlz] .

Christmas	candles	.
圣诞节	蜡烛	.

原本应该很黑，但因为摆放了圣诞蜡烛，显得格外明亮。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['beɪbi:z][wɜ:r; wər]['slaɪli] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['kændi][ɔ:r] [tu:] , [soʊ][aɪ]['teɪstɪd][maɪn] ,

I	saw	the	babies	were	slyly	eating	a	candy	or	two	,	so	I	tasted	mine	,
我	锯	这	婴儿	是	狡猾地	吃	一个	糖果	或者	二	,	所以	我	尝过	矿	,

我看到小宝宝们偷偷地吃着一两颗糖，所以我也尝了一口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪʃəs] — [ðə; ði]['ri:əl] ['krɪsməs] [kaɪnd] .

and	they	were	delicious	—	the	real	Christmas	kind	.
和	他们	是	可口的	—	这	真实的	圣诞节	种类	.

它们味道好极了——是那种真正的圣诞美味。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['smɔ:lər] [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ][kloʊz]

After	we	had	gone	a	little	way	,	the	trees	were	smaller	and	not	so	close
后	我们	有	已消失	一个	小的	方式	,	这	树木	是	较小的	和	不是	所以	关闭

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

走了一段路后，树木变得矮小，间距也拉开了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['lædərz]

and	here	there	were	other	funny	little	fellows	who	were	climbing	up	on	ladders
和	这里	那里	是	其他	有趣的	小的	伙伴们	WHO	是	攀登	向上	在	梯子

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [tɔɪz] [ænd; ənd][bɔːn] - ['bɑːns][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

and	tying	toys	and	bon	-	bons	to	the	trees	.
和	捆绑	玩具	和	邦	-	邦斯	到	这	树木	.

这里还有其他一些滑稽的小家伙，他们爬上梯子，把玩具和糖果系在树上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,

The	children	stopped	and	delivered	their	packages	,	but	I	walked	on	,
这	孩子们	停止	和	发表	他们的	包裹	,	但	我	步行	在	,

孩子们停下来送包裹，但我继续往前走。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] .

for	there	was	something	in	the	distance	that	I	was	curious	to	see	.
为了	那里	曾是	某物	在	这	距离	那	我	曾是	好奇的	到	看	.

因为远处有什么东西让我很好奇。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] ,

I	could	see	that	it	was	a	large	garden	,
我	可以	看	那	它	曾是	一个	大的	花园	,

我看到那是一个很大的花园。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz]

that	looked	as	if	it	might	be	well	cared	for	,	and	had	many	things
那	看起来	作为	如果	它	可能	是	出色地	关心	为了	,	和	有	许多	事物

['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

growing	in	it	.
生长	在	它	.

看起来好像有人精心照料过，里面长了很多东西。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] ,

But	even	in	the	distance	it	didn't	look	natural	,
但	甚至	在	这	距离	它	没有	看	自然的	,

但即使从远处看，它看起来也不自然。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	when	I	reached	it	I	found	it	was	a	very	uncommon	kind	of	a
和	什么时候	我	达到	它	我	成立	它	曾是	一个	非常	罕见	种类	的	一个

['gɑːrdn] [ɪn'diːd] .

garden	indeed	.
花园	的确	.

当我到达那里时，我发现这确实是一个非常不寻常的花园。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ,

I	could	scarcely	believe	my	eyes	,
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	,

我简直不敢相信自己的眼睛，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dɑːlz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [dreɪ] [ænd; ənd][kɑːrz][ænd; ənd] [kroʊ'keɪ]

but	there	were	dolls	and	donkeys	and	drays	and	cars	and	croquet
但	那里	是	娃娃	和	驴	和	货车	和	汽车	和	槌球

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [lɔːŋ] ,

coming	up	in	long	,
未来	向上	在	长的	,

但是，长长的队伍里出现了玩偶、驴子、货车、汽车和槌球。

[streɪt] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] .

straight	rows	,	and	ever	so	many	other	things	beside	.
直的	行	,	和	曾经	所以	许多	其他	事物	旁	.

笔直的行，以及其他许多事物。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['dɑ:lz][hæd; həd]['oʊnlɪ][dʒʌst]['stɑ:rtɪd] ;

In	one	place	the	wooden	dolls	had	only	just	started	;
在	一	地方	这	木制的	娃娃	有	仅有的	只是	开始	;

在某个地方，木偶戏才刚刚开始；

[ðer; ðər] ['fʌnɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

their	funny	little	heads	were	just	above	ground	,
他们的	有趣的	小的	头部	是	只是	多于	地面	,

它们滑稽的小脑袋刚好露出地面，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] ['verɪ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

and	I	thought	they	looked	very	much	surprised	at	their	surroundings	.
和	我	想法	他们	看起来	非常	很多	惊讶	在	他们的	周围环境	.

我觉得他们对周围的环境感到非常惊讶。

['fɑ:rðər] [ɑ:n][wɜ:r; wər]['tʃaɪnə]['dɑ:lz] , [ðæt] [lʊkt] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wɜ:r; wər]

Farther	on	were	china	dolls	,	that	looked	quite	grown	up	,	and	I	suppose	were
更远	在	是	中国	娃娃	,	那	看起来	相当	生长	向上	,	和	我	认为	是

['redi] [tu:; tə] [pʊl] ;

ready	to	pull	;
准备好	到	拉	;

再往前走是一些瓷娃娃，看起来很成熟，我想它们随时准备拉扯；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] ['həʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪ]

and	a	gardener	was	hoeing	a	row	of	soldiers	that	didn't	look	in	a	very
和	一个	园丁	曾是	锄	一个	排	的	士兵	那	没有	看	在	一个	非常

['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

healthy	condition	,
健康	状况	,

一名园丁正在锄地，锄地的士兵们看起来健康状况不太好。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['verɪ] [wel] .

or	as	if	they	had	done	very	well	.
或者	作为	如果	他们	有	完毕	非常	出色地	.

或者就好像他们做得非常好一样。

“ [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdnər] [lʊkt] [fə'mɪlɪər] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi]

“	The	gardener	looked	familiar	,	I	thought	,	and	as	I	approached	him	he
“	这	园丁	看起来	熟悉的	,	我	想法	,	和	作为	我	接近	他	他

[stɑ:pt] [wɜ:rk][ænd; ənd] ,

stopped	work	and	,
停止	工作	和	,

“我觉得园丁看起来很眼熟，当我走近他时，他停下了手中的活，

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hoʊ][hi:; hi] [sed] , - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['lɪlɪən] ?

leaning	on	his	hoe	he	said	,	'	How	do	you	do	,	Lilian	?
倾斜	在	他的	锄	他	说	,	-	如何	做	你	做	,	莉莲	?

他倚着锄头说：“莉莲，你好吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['verɪ] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . -

I	am	very	glad	to	see	you	.	'
我	是	非常	高兴的	到	看	你	.	-

见到你我很高兴。

“ [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] ,

“	The	moment	he	raised	his	face	I	knew	it	was	Santa	Claus	,
“	这	片刻	他	提高	他的	脸	我	知道	它	曾是	圣诞老人	克劳斯	,

“他抬起头的那一刻，我就知道他是圣诞老人。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktlɪ][laɪk][ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrət] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	he	looked	exactly	like	the	portrait	we	have	of	him	.
为了	他	看起来	确切地	喜欢	这	肖像	我们	有	的	他	.

因为他长得和我们有的那幅画像一模一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðen] !
You **can** **easily** **believe** **I** **was** **glad** **then** **!**
你 能 容易地 相信 我 曾是 高兴的 然后 !

你很容易就能相信我当时很高兴!

[aɪ][ræn][ænd; ənd][pʊt][bəuθ][ʌv; əv][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
I **ran** **and** **put** **both** **of** **my** **hands** **in** **his** **,**
我 跑 和 放 两个都 的 我的 双手 在 他的 ,

我跑过去，把双手放在他的手里，

['ferli] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
fairly **shouting** **that** **I** **was** **so** **glad** **to** **find** **him** **.**
相当 喊叫 那 我 曾是 所以 高兴的 到 寻找 他 .

我几乎是大声喊出我找到他时的喜悦之情。

“ [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] : “
“ **He** **laughed** **and** **said** **:** **“**
“ 他 笑了 和 说 : “

他笑着说：“

- [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [ɔːr] [ˌhɪrə'baʊts] ,
' **Why** **,** **I** **am** **generally** **to** **be** **found** **here** **or** **hereabouts** **,**
- 为什么 , 我 是 一般来说 到 是 成立 这里 或者 附近 ,

“嗯，我一般都在这里或附近。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ['evri] [deɪ] . -
for **I** **work** **in** **the** **grounds** **every** **day** **.** **'**
为了 我 工作 在 这 理由 每一个 天 . -

因为我每天都在园子里工作。

“ [ænd; ənd][aɪ] [læft] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [læf] ['saʊndɪd] [soʊ] ['fʌni] ; [laɪk][ðə; ði] [brʊk]
“ **And** **I** **laughed** **too** **,** **because** **his** **laugh** **sounded** **so** **funny** **;** **like** **the** **brook**
“ 和 我 笑了 也 , 因为 他的 笑 听起来 所以 有趣的 ; 喜欢 这 溪
['goʊɪŋ]['oʊvər] [stoʊnz] ,
going **over** **stones** **,**
去 超过 石头 ,

“我也笑了，因为他的笑声听起来很滑稽，就像溪水流过石头一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
and **the** **wind** **up** **in** **the** **trees** **.**
和 这 风 向上 在 这 树木 .

风吹过树林。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst][aʊt] [ə'gen] ,
Two **or** **three** **times** **,** **when** **I** **thought** **he** **had** **done** **he** **would** **burst** **out** **again** **,**
二 或者 三 时代 , 什么时候 我 想法 他 有 完毕 他 会 爆裂 出去 再次 ,

有两三次，我以为他已经结束了，结果他又突然爆发出来。

['læfɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɪn] [ðɪs] [wei] : - [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
laughing **the** **vowels** **in** **this** **way** **:** **'** **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
笑 这 元音 在 这 方式 : - 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

用这种方式发出元音笑声：“哈哈哈哈！”

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He **,** **he** **,** **he** **,** **he** **,** **he** **!**
他 , 他 , 他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿嘿嘿!

[haɪ] , [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
Hi **,** **hi** **,** **hi** **,** **hi** **,** **hi** **!**
你好 , 你好 , 你好 , 你好 , 你好 !

嗨，嗨，嗨，嗨，嗨!

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [eɪtʃ] - [oʊ] - ['əu'əu] ! -

Ho	,	ho	,	ho	,	h	-	o	-	oo	!	'
何	,	何	,	何	,	h	-	o	-	oo	!	-

嚄，嚄，嚄，嚄！

" [lɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['efi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	Lill	did	it	very	well	,	and	Effie	laughed	till	the	tears	came	to	her	eyes	;
"	莉尔	做过	它	非常	出色地	,	和	艾菲	笑了	直到	这	眼泪	来了	到	她	眼睛	;

"莉尔做得非常好，艾菲笑得眼泪都出来了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kwaɪt] [bɪ'liːv] [lɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	could	quite	believe	Lill	when	she	said	,
和	她	可以	相当	相信	莉尔	什么时候	她	说	,

她完全相信莉尔的话：

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd] ,

"	It	grew	to	be	so	funny	that	I	couldn't	stand	,
"	它	生长	到	是	所以	有趣的	那	我	不能	站立	,

"这件事变得越来越滑稽，我简直无法忍受了。"

[bʌt; bət] [fel] ['oʊvər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][dʒʌst]

but	fell	over	into	one	of	the	little	chairs	that	were	growing	in	a	bed	just
但	跌倒	超过	进入	一	的	这	小的	椅子	那	是	生长	在	一个	床	只是

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

beyond	the	soldiers	.
超过	这	士兵	.

但他却摔倒在士兵们身后不远处花坛里长出来的一把小椅子上。

" [wen] ['sæntə] ['klɔz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['seɪɪŋ] : "

"	When	Santa	Claus	saw	that	he	stopped	suddenly	,	saying	:	"
"	什么时候	圣诞老人	克劳斯	锯	那	他	停止	突然	,	说	:	"

"圣诞老人看到这一幕，突然停了下来，说道："

- [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .

'	There	,	that	will	do	.
-	那里	,	那	将要	做	.

"好了，这样就可以了。"

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] . -

I	take	a	hearty	laugh	every	day	,	for	the	sake	of	digestion	.	'
我	拿	一个	爽朗	笑	每一个	天	,	为了	这	清酒	的	消化	.	-

为了帮助消化，我每天都会开怀大笑。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Then	he	added	,	in	a	whisper	,
"	然后	他	额外	,	在	一个	耳语	,

然后他低声补充道：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt] [groʊ] [oʊld] .

'	That	is	the	reason	I	live	so	long	and	don't	grow	old	.
-	那	是	这	原因	我	居住	所以	长的	和	不	生长	老的	.

这就是我长寿而不衰老的原因。

[aɪv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [noʊts] ,

I've	been	the	same	age	ever	since	the	chroniclers	began	to	take	notes	,
我已经	到过	这	相同的	年龄	曾经	自从	这	编年史家	开始	到	拿	笔记	,

自从史官开始记录以来，我的年龄就一直没变过。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [θɪŋk] [aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [weɪ]
and **those** **who** **are** **best** **able** **to** **judge** **think** **I'll** **continue** **to** **be** **this** **way**
和 那些 WHO 是 最好的 有能力的 到 法官 思考 患病的 继续 到 是 这 方式
[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,
for **about** **one** **thousand** **eight** **hundred** **and** **seventy** **-** **six** **years** **longer** **,**
为了 关于 一 千 八 百 和 七十 - 六 年 更长 ,

而那些最有资格判断的人认为，我还会这样持续大约一千八百七十六年。

— [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [sen'teniəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ]
— **they** **probably** **took** **a** **new** **observation** **at** **the** **Centennial** **,** **and** **they** **know**
— 他们 大概 采取 一个 新的 观察 在 这 百年纪念 , 和 他们 知道
[ɪg'zæktli] . -
exactly **.** **'**
确切地 . -

——他们可能在百年庆典上进行了新的观察，而且他们非常清楚。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
“ **I** **was** **greatly** **delighted** **to** **hear** **this** **,** **and** **I** **told** **him** **so** **.**
“ 我 曾是 非常 高兴极了 到 听到 这 , 和 我 讲述 他 所以 .

听到这个消息我非常高兴，我告诉了他。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [ɔːl] [raɪt] ,
He **nodded** **and** **winked** **and** **said** **it** **was** **'** **all** **right** **,**
他 点头 和 眨眼 和 说 它 曾是 - 全部 正确的 ,

他点点头，眨眨眼，说“没关系”。

- [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
' **and** **then** **asked** **if** **I'd** **like** **to** **see** **the** **place** **.**
- 和 然后 问 如果 ID 喜欢 到 看 这 地方 .

然后问我想不想去看看那个地方。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [soʊ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
I **said** **I** **would** **,** **so** **he** **threw** **down** **the** **hoe** **with** **a** **sigh** **,**
我 说 我 会 , 所以 他 扔 向下 这 锄 和 一个 叹 ,

我说我会的，于是他叹了口气，把锄头扔在了地上。

['seɪɪŋ] , - [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [krɑːp] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ðɪs]
saying **,** **'** **I** **don't** **believe** **I** **shall** **have** **more** **than** **half** **a** **crop** **of** **soldiers** **this**
说 , - 我 不 相信 我 将 有 更多的 比 一半 一个 庄稼 的 士兵 这
['siːz(ə)n] .
season **.**
季节 .

他说：“我不认为我这个季节能招到超过一半的士兵。”

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːk] .
They **came** **up** **well** **,** **but** **the** **arms** **and** **legs** **seem** **to** **be** **weak** **.**
他们 来了 向上 出色地 , 但 这 武器 和 腿 似乎 到 是 虚弱的 .

他们身体发育良好，但四肢似乎比较虚弱。

[wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [taʊn] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [aʊt] [sʌm; səm] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [gluː] [pɔts] ,
When **I** **get** **to** **town** **I'll** **have** **to** **send** **out** **some** **girls** **with** **glue** **pots** **,**
什么时候 我 得到 到 镇 患病的 有 到 发送 出去 一些 女孩们 和 胶水 锅 ,

我到镇上后，得派几个姑娘带着胶水罐出去。

[tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm] [fæst] . -
to **stick** **them** **fast** **.** **'**
到 戳 他们 快速地 . -

把它们牢牢粘住。

“ [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
“ **The** **town** **was** **at** **some** **distance** **,**
“ 这 镇 曾是 在 一些 距离 ,

“小镇距离这里有一段距离，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [tʊk] [ˌjuː 'es][baɪ] ['flaʊər] - [bedz] [wer] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [tɔɪz]

and	our	path	took	us	by	flower	-	beds	where	some	exquisite	little	toys
和	我们的	小路	采取	我们	经过	花	-	床	在哪里	一些	精美的	小的	玩具

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,

were	growing	,
是	生长	,

我们沿着小路经过花坛，那里生长着一些精致的小玩具。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] - [bed] [wer] [nuː] [və'raɪətiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɑːp] — ['prɔpəgeitid] .

and	a	hot	-	bed	where	new	varieties	were	being	prop	—	propagated	.
和	一个	热的	-	床	在哪里	新的	品种	是	存在	支柱	—	传播	.

也是培育新品种的温床。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] , [wɪð; wɪθ] ['rætlz] , [ænd; ənd]

Pretty	soon	we	came	to	a	plantation	of	young	trees	,	with	rattles	,	and
漂亮的	很快	我们	来了	到	一个	种植园	的	年轻的	树木	,	和	嘎嘎作响	,	和

['rʌbər] [bɔːlz] ,

rubber	balls	,
橡皮	球	,

很快我们就来到了一片幼树丛，树丛里有拨浪鼓和橡胶球。

[ænd; ənd]['aɪvəri] [rɪŋz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	ivory	rings	growing	on	the	branches	,
和	象牙	戒指	生长	在	这	分支	,

树枝上长着象牙色的环状物，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [pæst] [ðeɪ] [ræŋ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [sɔːrt]

and	as	we	went	past	they	rang	and	bounded	about	in	the	merriest	sort
和	作为	我们	去	过去的	他们	响铃	和	有界	关于	在	这	最快乐的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] . “

of	a	way	.	“
的	一个	方式	.	“

我们经过时，它们欢快地吠叫、跳跃，看起来非常快乐。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [groʊθ] , - [sed] ['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [groʊθ]

'	There's	a	nice	growth	,	'	said	Santa	Claus	,	and	it	was	a	nice	growth
-	有	一个	好的	生长	,	-	说	圣诞老人	克劳斯	,	和	它	曾是	一个	好的	生长

[fɔːr; fər]['beɪbiːz] ;

for	babies	;
为了	婴儿	;

“长势喜人，”圣诞老人说，这对婴儿来说的确是件好事；

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði]

but	just	beyond	I	saw	something	so	perfectly	splendid	that	I	didn't	care	about	the
但	只是	超过	我	锯	某物	所以	完美	灿烂	那	我	没有	关心	关于	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] . ”

plantation	.	”
种植园	.	”

但就在不远处，我看到了如此完美壮丽的景色，以至于我完全不在乎那片种植园了。

“ [wel] , ” [sed] [lɪl] [ɪm'presɪvli] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['efi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spektənt] , “ [ˌaɪ 'tiː]

“	Well	,	”	said	Lill	impressively	,	seeing	that	Effie	was	sufficiently	expectant	,	“	It
“	出色地	,	”	说	莉尔	令人印象深刻	,	看到	那	艾菲	曾是	足够	怀孕	,	“	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [groʊv] .

was	a	lovely	grove	.
曾是	一个	迷人的	树林	.

“嗯，”莉尔见艾菲满怀期待，便得意地说，“那是一片美丽的树林。”

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]

The	trees	were	large	,	with	long	drooping	branches	,	and	the	branches	were
这	树木	是	大的	,	和	长的	下垂	分支	,	和	这	分支	是

[dʒʌst] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] - [kloʊðz] .

just	loaded	with	dolls	'	clothes	.
只是	已加载	和	娃娃	-	衣服	.

这些树很大，树枝很长，垂得很低，树枝上挂满了娃娃的衣服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['elɪgənt] [sɪlk] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['sæʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] —

There	were	elegant	silk	dresses	,	with	lovely	sashes	of	every	color	—
那里	是	优雅的	丝绸	连衣裙	,	和	迷人的	腰带	的	每一个	颜色	—

那里有优雅的丝绸连衣裙，配着各种颜色漂亮的腰带——

" [dʒʌst] [hɪr] ['efi] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] " [oʊ] !

"	Just	here	Effie	couldn't	help	saying	"	O	!
"	只是	这里	艾菲	不能	帮助	说	"	哦	!

就在这时，艾菲忍不住说道："哦！"

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['sæʃɪz] .

"	for	she	had	a	weakness	for	sashes	.
"	为了	她	有	一个	弱点	为了	腰带	.

因为她对腰带情有独钟。

[lɪl] [lʊkt] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Lill	looked	stern	,	and	put	a	warning	hand	over	her	mouth	,	and	went	on	.
莉尔	看起来	船尾	,	和	放	一个	警告	手	超过	她	嘴	,	和	去	在	.

莉尔神情严肃，用手捂住嘴巴表示警告，然后继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɑːl] [kʊd; kəd][wɑːnt] , ['groʊɪŋ] [ɪn]

"	There	was	everything	that	the	most	fashionable	doll	could	want	,	growing	in
"	那里	曾是	一切	那	这	最多	时髦	玩具娃娃	可以	想	,	生长	在

[ðə; ði] ['gretɪst] [prə'fjuːʒn] .

the	greatest	profusion	.
这	最	丰富	.

"这里有最时髦的娃娃想要的一切，而且种类繁多，应有尽有。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz]

Some	of	the	clothes	had	fallen	,	and	there	were	funny	-	looking	girls
一些	的	这	衣服	有	倒下	,	和	那里	是	有趣的	-	寻找	女孩们

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

picking	them	up	,
挑选	他们	向上	,

有些衣服掉在了地上，几个打扮滑稽的女孩正在捡衣服。

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

and	packing	them	in	trunks	and	boxes	.
和	包装	他们	在	树干	和	盒子	.

然后把它们装进箱子和外卖箱里。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][raɪp] , - [sed] ['sæntə] ['klɔz] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [triː] ,

'	These	are	all	ripe	,	'	said	Santa	Claus	,	stopping	to	shake	a	tree	,
-	这些	是	全部	成熟	,	-	说	圣诞老人	克劳斯	,	停止	到	摇	一个	树	,

"这些果子都熟了，"圣诞老人说着，停下来摇了摇树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkərz][wɜːr; wər] ['bɪzir]

and	the	clothes	came	tumbling	down	so	fast	that	the	workers	were	busier
和	这	衣服	来了	翻滚	向下	所以	快速地	那	这	工人	是	更繁忙

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

衣服如雨点般落下，工人们比以往任何时候都更加忙碌。

[ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	grove	was	on	a	hill	,	so	that	we	had	a	beautiful	view	of	the
这	树林	曾是	在	一个	爬坡道	,	所以	那	我们	有	一个	美丽的	看法	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

树林位于山坡上，因此我们可以欣赏到美丽的乡村景色。

[fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

First	there	was	a	park	filled	with	reindeer	,	and	beyond	that	was	the
第一的	那里	曾是	一个	公园	已填	和	驯鹿	,	和	超过	那	曾是	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

首先是一个养着驯鹿的公园，公园后面才是城镇。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] - [jɑːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

and	at	one	side	a	large	farm	-	yard	filled	with	animals	of	all	sorts	.
和	在	一	边	一个	大的	农场	-	院子	已填	和	动物	的	全部	排序	.

一边是一个大型农场院子，里面养着各种各样的动物。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] ['sæntə] ['klɔz] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

“	But	as	Santa	Claus	seemed	in	a	hurry	I	did	not	stop	long	to	look	.
“	但	作为	圣诞老人	克劳斯	似乎	在	一个	匆忙	我	做过	不是	停止	长的	到	看	.

“但由于圣诞老人似乎很着急，所以我没有停留太久观看。”

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [led] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

Our	path	led	through	the	park	,
我们的	小路	引领	通过	这	公园	,

我们的路线穿过公园，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kɔːl] - ['præsər] - [ænd; ənd] - ['dænsər] - [ænd; ənd] - ['dɑːndʒ-] - [ænd; ənd] -

and	we	stopped	to	call	'	Prancer	'	and	'	Dancer	'	and	'	Donder	'	and	'
和	我们	停止	到	称呼	-	普兰瑟	-	和	-	舞蹈家	-	和	-	唐德	-	和	-

['blɪtsən] ,

Blitzen	,
闪电战	,

我们停下来呼唤“普兰瑟”、“丹瑟”、“唐德”和“布利岑”，

- [ænd; ənd] ['sæntə] ['klɔz] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

'	and	Santa	Claus	fed	them	with	lumps	of	sugar	from	his	pocket	.
-	和	圣诞老人	克劳斯	美联储	他们	和	肿块	的	糖	从	他的	口袋	.

圣诞老人从口袋里掏出方糖喂他们。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] - ['kɑːmɪt] - [ænd; ənd] - ['kjuːpɪd] - [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ;

He	pointed	out	'	Comet	'	and	'	Cupid	'	in	a	distant	part	of	the	park	;
他	尖	出去	-	彗星	-	和	-	丘比特	-	在	一个	遥远	部分	的	这	公园	;

他指出了公园远处的“彗星”和“丘比特”雕塑；

- [dæʃər] - [ænd; ənd] - ['vɪksn] - [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

'	Dasher	'	and	'	Vixen	'	were	nowhere	to	be	seen	.
-	冲锋者	-	和	-	泼妇	-	是	无处	到	是	已见	.

“冲锋者”和“雌狐”不见踪影。

“ [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [swɪs] ['kɔtidʒz] ,

“	Here	I	found	most	of	the	houses	were	Swiss	cottages	,
“	这里	我	成立	最多	的	这	房屋	是	瑞士	小屋	,

“我发现这里的大部分房子都是瑞士风格的小屋，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][faɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɔːl][ʌv; əv] ['bjuːtɪfli]

but	there	were	some	fine	churches	and	public	buildings	,	all	of	beautifully
但	那里	是	一些	美好的	教堂	和	民众	建筑物	,	全部	的	非常漂亮

['ɪləstreɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] ,

illustrated	building	blocks	,
插图	建筑	积木	,

但那里也有一些精美的教堂和公共建筑，它们都是用精美的积木搭建而成的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːpoʊ] ,

and	we	stopped	for	a	moment	at	a	long	depot	,
和	我们	停止	为了	一个	片刻	在	一个	长的	仓库	,

我们在一个长长的车站稍作停留，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz][dʒʌst] ['smæʃɪŋ] [ʌp] .

in	which	a	locomotive	was	just	smashing	up	.
在	哪个	一个	机车	曾是	只是	粉碎	向上	.

当时一辆火车正在横冲直撞。

“ ['sæntə] ['klɔz] - [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

“	Santa	Claus	'	house	stood	in	the	middle	of	the	town	.
“	圣诞老人	克劳斯	-	房子	站立	在	这	中间	的	这	镇	.

“圣诞老人的房子位于镇中心。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['lʊkɪŋ] [haʊs] , ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

It	was	an	old	-	fashioned	looking	house	,	very	broad	and	low	,	with	an
它	曾是	一个	老的	-	造型	寻找	房子	,	非常	广阔	和	低的	,	和	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['tʃɪmni] .

enormous	chimney	.
巨大的	烟囱	.

那是一栋看起来很老式的房子，非常宽阔低矮，还有一个巨大的烟囱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [step][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɪg] - [triː] [ænd; ənd]

There	was	a	wide	step	in	front	of	the	door	,	shaded	by	a	fig	-	tree	and
那里	曾是	一个	宽的	步	在	正面	的	这	门	,	阴影	经过	一个	如图	-	树	和

[greɪp] - [vaɪn] ,

grape	-	vine	,
葡萄	-	藤	,

门前有一道宽阔的台阶，被无花果树和葡萄藤遮蔽着。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [biːnz] ['klæmbəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪst]

and	morning	-	glories	and	scarlet	beans	clambered	by	the	side	of	the	latticed
和	早晨	-	荣耀	和	猩红	豆子	攀爬	经过	这	边	的	这	晶格状

['wɪndoʊz] ;

windows	;
视窗	;

牵牛花和红豆攀爬在格子窗边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [raʊnd] [roʊz] - [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [raʊnd] ['roʊziz] ,

and	there	were	great	round	rose	-	bushes	,	with	great	,	round	roses	,
和	那里	是	伟大的	圆形的	玫瑰	-	灌木丛	,	和	伟大的	,	圆形的	玫瑰	,

那里有茂盛的圆形玫瑰丛，开着又大又圆的玫瑰花。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . ”

on	either	side	of	the	walk	leading	to	the	door	.	”
在	任何一个	边	的	这	走	领导	到	这	门	.	”

在通往门口的小路两侧。”

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [smeld] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrti] , ” [sed] ['efi] , [ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid] ,

“	O	!	it	must	have	smelled	like	a	party	,	”	said	Effie	,	and	then	subsided	,
“	哦	!	它	必须	有	闻起来	喜欢	一个	派对	,	”	说	艾菲	,	和	然后	平静下来	,

“哦！那味道一定像在开派对，”艾菲说道，然后声音渐渐小了下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

as	she	remembered	that	she	was	interrupting	.
作为	她	记得	那	她	曾是	打断	.

她突然想起自己打断了别人。

“ [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst]['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ə; eɪ]['ri:əl]

“	Inside	,	the	house	was	just	cozy	and	comfortable	,	a	real
“	里面	,	这	房子	曾是	只是	舒适	和	舒服的	,	一个	真实的

['grænd,fɑ:ðərli; 'græn,fɑ:ðərli][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

grandfatherly	sort	of	a	place	.
祖父	种类	的	一个	地方	.

“房子里面温馨舒适，就像一个充满祖父辈爱意的地方。”

[ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	big	chair	was	drawn	up	in	front	of	the	window	,
一个	大的	椅子	曾是	绘制	向上	在	正面	的	这	窗户	,

窗前摆放着一把大椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

and	a	big	book	was	open	on	a	table	in	front	of	the	chair	.
和	一个	大的	书	曾是	打开	在	一个	桌子	在	正面	的	这	椅子	.

椅子前面的桌子上摊着一本大书。

[ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [hæf] [meɪd] [ʌp][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

A	great	pack	half	made	up	was	on	the	floor	,
一个	伟大的	盒	一半	制成	向上	曾是	在	这	地面	,

一大包只组装了一半的东西掉在了地上。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [stɑ:pt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	Santa	Claus	stopped	to	add	a	few	things	from	his	pocket	.
和	圣诞老人	克劳斯	停止	到	添加	一个	很少	事物	从	他的	口袋	.

圣诞老人停下来，从口袋里掏出一些东西放进去。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd]

Then	he	went	to	the	kitchen	,	and	brought	me	a	lunch	of	milk	and
然后	他	去	到	这	厨房	,	和	带来	我	一个	午餐	的	牛奶	和

['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,

strawberries	and	cookies	,
草莓	和	曲奇饼	,

然后他去了厨房，给我端来了牛奶、草莓和饼干作为午餐。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd]['æftər][maɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .

for	he	said	I	must	be	tired	after	my	long	walk	.
为了	他	说	我	必须	是	疲劳的	后	我的	长的	走	.

他说我走了这么远的路，一定累了。

“ ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	After	I	had	rested	a	little	while	,
“	后	我	有	休息	一个	小的	尽管	,

“休息了一会儿之后，

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

he	said	if	I	liked	I	might	go	with	him	to	the	observatory	.
他	说	如果	我	喜欢	我	可能	去	和	他	到	这	天文台	.

他说如果我愿意，我可以和他一起去天文台。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]

But	just	as	we	were	starting	a	funny	little	fellow	stopped	at	the	door
但	只是	作为	我们	是	开始	一个	有趣的	小的	同伴	停止	在	这	门

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

with	a	wheelbarrow	full	of	boxes	of	dishes	.
和	一个	独轮车	满的	的	盒子	的	菜肴	.

但就在我们准备开始的时候，一个滑稽的小个子推着一辆装满餐具的独轮车停在了门口。

['æftər]['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɑ:ksɪz][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæk] [hi:; hi]

After	Santa	Claus	had	taken	the	boxes	out	and	put	them	in	the	pack	he
后	圣诞老人	克劳斯	有	已采取	这	盒子	出去	和	放	他们	在	这	盒	他

[sed] ['sloʊli] , — “

said	slowly	,	—	“
说	缓慢地	,	—	“

圣诞老人把盒子拿出来放进包裹后，缓缓说道：“

- [let] [ˌem 'i:] [si:] ! -

'	Let	me	see	!	'
-	让	我	看	!	-

让我看看！

“ [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]

“	He	laid	his	finger	beside	his	nose	as	he	said	it	,	and	looked	at	me
“	他	铺设	他的	手指	旁	他的	鼻子	作为	他	说	它	,	和	看起来	在	我

[ə'tentɪvli] ,

attentively	,
认真地	,

“他一边说着，一边把一根手指放在鼻子旁边，专注地看着我。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp] .

as	if	I	were	a	sum	in	addition	,	and	he	was	adding	me	up	.
作为	如果	我	是	一个	和	在	添加	,	和	他	曾是	添加	我	向上	.

就好像我是一个加法算式，他要把我加起来一样。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] ['sætɪsfaɪd] ,

I	guess	I	must	have	come	out	right	,	for	he	looked	satisfied	,
我	猜测	我	必须	有	来	出去	正确的	,	为了	他	看起来	使满意	,

看来我的表现应该还不错，因为他看起来很满意。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][maɪn][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	said	I'd	better	go	to	the	mine	first	,	and	then	join	him	in	the
和	说	ID	更好的	去	到	这	矿	第一的	,	和	然后	加入	他	在	这

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

observatory	.
天文台	.

他说我最好先去矿井，然后再去天文台和他会合。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][pə'laɪt][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][hɪm'self] ,

Now	I	am	afraid	he	was	not	exactly	polite	not	to	go	with	me	himself	,
现在	我	是	害怕的	他	曾是	不是	确切地	有礼貌的	不是	到	去	和	我	他自己	,

现在，恐怕他没有亲自陪我一起去，这实在算不上什么礼貌。

” ['ædɪd] [lɪl] , ['greɪvli] , “ [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd][baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

”	added	Lill	,	gravely	,	“	but	then	he	apologized	by	saying	he	had	some
”	额外	莉尔	,	严重地	,	“	但	然后	他	道歉	经过	说	他	有	一些

[wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

work	to	do	.
工作	到	做	.

“但随后他道歉说他还有些工作要做。”利尔严肃地补充道。

[soʊ][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] ,

So	I	followed	the	little	fellow	with	the	wheelbarrow	,
所以	我	随后	这	小的	同伴	和	这	独轮车	,

于是我跟着那个推着独轮车的小个子男人走了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,

and	we	soon	came	to	what	looked	like	the	entrance	of	a	cave	,
和	我们	很快	来了	到	什么	看起来	喜欢	这	入口	的	一个	洞穴	,

我们很快就来到了一个看起来像是洞穴入口的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪn] .

but	I	suppose	it	was	the	mine	.
但	我	认为	它	曾是	这	矿	.

但我猜那是矿井。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːksɪz]

I	followed	my	guide	to	the	interior	without	stopping	to	look	at	the	boxes
我	随后	我的	指导	到	这	内部的	没有	停止	到	看	在	这	盒子

[ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	piles	of	dishes	outside	.
和	堆	的	菜肴	外部	.

我跟着导游走进了室内，没有停下来看外面的箱子和成堆的盘子。

[hɪr] [aɪ][faʊnd] ['ʌðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

Here	I	found	other	funny	little	people	,	busily	at	work	with	picks	and	shovels	,
这里	我	成立	其他	有趣的	小的	人们	,	忙碌地	在	工作	和	精选	和	铲子	,

在这里，我发现了一些其他滑稽的小家伙，他们正忙着用镐和铲子干活。

['teɪkɪŋ] [aʊt] ['wʊd(ə)n] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

taking	out	wooden	dishes	from	the	bottom	of	the	cave	,
采取	出去	木制的	菜肴	从	这	底部	的	这	洞穴	,

从洞底取出木制餐具，

[ænd; ənd]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz] ,

and	china	and	glass	from	the	top	and	sides	,
和	中国	和	玻璃	从	这	顶部	和	侧面	,

顶部和侧面是瓷器和玻璃制品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hʌŋ] [daʊn] [dʒʌst][laɪk][s'tæləktaɪts][ɪn] ['mæməθ] [keɪv] .

for	the	dishes	hung	down	just	like	stalactites	in	Mammoth	Cave	.
为了	这	菜肴	悬挂	向下	只是	喜欢	钟乳石	在	长毛象	洞穴	.

这些盘子像猛犸洞里的钟乳石一样垂了下来。

" [hɪr] [lɪl] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['efi] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

"	Here	Lill	opened	the	book	she	had	been	reading	,	and	showed	Effie	a	picture
"	这里	莉尔	打开	这	书	她	有	到过	阅读	,	和	显示	艾菲	一个	图片

[ʌv; əv][ðə; ði][s'tæləktaɪts] .

of	the	stalactites	.
的	这	钟乳石	.

莉尔打开她正在读的书，给艾菲看了一张钟乳石的图片。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər] ,

"	It	was	so	curious	and	so	pretty	that	I	should	have	remained	longer	,
"	它	曾是	所以	好奇的	和	所以	漂亮的	那	我	应该	有	剩余	更长	,

"它太奇妙、太漂亮了，我应该多待一会儿的。"

" [sed] [lɪl] , " ['oʊnli][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] .

"	said	Lill	,	"	only	I	remembered	the	observatory	and	Santa	Claus	.
"	说	莉尔	,	"	仅有的	我	记得	这	天文台	和	圣诞老人	克劳斯	.

莉尔说："只有我记得天文台和圣诞老人。"

" [wen] [aɪ][went] [ˌaʊt'saɪd][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - ['lɪliən] ! ['lɪliən] !

"	When	I	went	outside	I	heard	his	voice	calling	out	,	'	Lilian	!	Lilian	!
"	什么时候	我	去	外部	我	听到	他的	嗓音	呼叫	出去	,	-	莉莲	!	莉莲	!

"我走到外面时，听到他喊着：'莉莲！莉莲！'

- [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

'	It	sounded	a	great	way	off	,
-	它	听起来	一个	伟大的	方式	离开	,

"听起来很遥远，"

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [dʌz] .

and	yet	somehow	it	seemed	to	fill	the	air	just	as	the	wind	does	.
和	然而	不知何故	它	似乎	到	充满	这	空气	只是	作为	这	风	做	.

然而，不知何故，它似乎像风一样充满了空气。

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] ['veri] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]

I	only	had	to	look	for	a	moment	,	for	very	near	by	was	a	high
我	仅有的	有	到	看	为了	一个	片刻	,	为了	非常	靠近	经过	曾是	一个	高的

['taʊər] .

tower	.
塔	.

我只需稍作寻找，便发现附近有一座高塔。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

I	wonder	I	did	not	see	it	before	;
我	想知道	我	做过	不是	看	它	前	;

我真奇怪之前怎么没看到它；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [kwɪr] ['kʌntriz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evri] [taɪm][juː; jʊ]

but	in	these	queer	countries	you	are	sure	to	see	something	new	every	time	you
但	在	这些	酷儿	国家	你	是	当然	到	看	某物	新的	每一个	时间	你

[lʊk] [ə'baʊt] .

look	about	.
看	关于	.

但在这些充满奇特风情的国家，你每次环顾四周，都一定会发现新的事物。

['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,

Santa	Claus	was	standing	up	at	a	window	near	the	top	,
圣诞老人	克劳斯	曾是	常设	向上	在	一个	窗户	靠近	这	顶部	,

圣诞老人站在靠近屋顶的一扇窗户前，

[ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

and	I	ran	to	the	entrance	and	commenced	climbing	the	stairs	.
和	我	跑	到	这	入口	和	开始	攀登	这	楼梯	.

于是我跑到入口处，开始爬楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

It	was	a	long	journey	,
它	曾是	一个	长的	旅行	,

这是一段漫长的旅程，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	quite	out	of	breath	when	I	came	to	the	end	of	it	.
和	我	曾是	相当	出去	的	气息	什么时候	我	来了	到	这	结尾	的	它	.

到最后，我已经气喘吁吁了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['koʊzi] , [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] [stʌft] [tʃerz]

But	here	there	was	such	a	cozy	,	luxurious	little	room	,	full	of	stuffed	chairs
但	这里	那里	曾是	这样的	一个	舒适	,	豪华	小的	房间	,	满的	的	填充	椅子

[ænd; ənd]['laʊndʒɪz] ,

and	lounges	,
和	休息室	,

但这里有一个如此舒适、豪华的小房间，里面摆满了软垫椅和躺椅。

[bɜːrd]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

bird	cages	and	flowers	in	the	windows	,	and	pictures	on	the	wall	,
鸟	笼子	和	花朵	在	这	视窗	,	和	图片	在	这	墙	,

窗户里摆放着鸟笼和鲜花，墙上挂着画。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][rest] .

that	it	was	delightful	to	rest	.
那	它	曾是	愉快	到	休息	.

休息真是一件令人愉快的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən][desk] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] ,

There	was	a	lady	sitting	by	a	golden	desk	,	writing	in	a	large	book	,
那里	曾是	一个	女士	坐着	经过	一个	金的	桌子	,	写作	在	一个	大的	书	,

一位女士坐在金色的桌子旁，在一本大书上写着什么。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['telɪskoʊp] ,

and	Santa	Claus	was	looking	through	a	great	telescope	,
和	圣诞老人	克劳斯	曾是	寻找	通过	一个	伟大的	望远镜	,

圣诞老人正透过一架巨大的望远镜观察着什么。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	every	once	in	a	while	he	stopped	and	put	his	ear	to	a	large
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	停止	和	放	他的	耳朵	到	一个	大的

['spiːkɪŋ] - [tuːb] .

speaking	-	tube	.
请讲	-	管子	.

他时不时停下来，把耳朵贴到一个大传声筒上。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

While	I	was	resting	he	went	on	with	his	observations	.
尽管	我	曾是	休息	他	去	在	和	他的	观察	.

我休息的时候，他继续进行观察。

“ ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , - [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrk][fɔːr; fər] ['serə] ['bʌtərmɪlk] .

“	Presently	he	said	to	the	lady	,	'	Put	down	a	good	mark	for	Sarah	Buttermilk	.
“	目前	他	说	到	这	女士	,	-	放	向下	一个	好的	标记	为了	莎拉	酪乳	.

“他随即对那位女士说：‘给莎拉·巴特米尔克打个好分。

[aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['tempər] . - “

I	see	she	is	trying	to	conquer	her	quick	temper	.	'	“
我	看	她	是	尝试	到	征服	她	快的	脾气	.	-	“

我看得出来她正在努力克服自己的坏脾气。

- [tuː] [bæd][wʌnz][fɔːr; fər]['aɪzək] - ; ['hiːl] [draɪv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn]

'	Two	bad	ones	for	Isaac	Clappertongue	;	he'll	drive	his	mother	to	the	insane
-	二	坏的	一个	为了	艾萨克	-	;	地狱	驾驶	他的	母亲	到	这	疯狂的

[ə'saɪləm] [jet] . - “

asylum	yet	.	'	“
庇护所	然而	.	-	“

“艾萨克·克拉珀通格又添两桩坏事了；他迟早会把他妈送进精神病院的。”

- [bæd][wʌnz][ɔːl] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɑːsli] ['tʃɪldrən] , — [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [tuː] [mʌtʃ] . - “

'	Bad	ones	all	around	for	the	Crossley	children	,	—	they	quarrel	too	much	.	'	“
-	坏的	一个	全部	大约	为了	这	克罗斯利	孩子们	,	—	他们	争吵	也	很多	.	-	“

“克罗斯利家的孩子们真是太不幸了——他们吵架太多了。”

- [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər] ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['pleʒər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə][maɪnd] . - “

'	A	good	one	for	Harry	and	Alice	Pleasure	,	they	are	quick	to	mind	.	'	“
-	一个	好的	一	为了	哈里	和	爱丽丝	乐趣	,	他们	是	快的	到	头脑	.	-	“

“这很适合哈利和爱丽丝·普莱瑟，他们脑海里总是浮现出这样的想法。”

- [ænd; ənd] [gɪv] [ruːθ] ['ɑːlɪv] [ten] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] . -

'	And	give	Ruth	Olive	ten	,	for	she	is	a	peacemaker	.	'
-	和	给	露丝	橄榄	十	,	为了	她	是	一个	和平缔造者	.	-

“给露丝·奥利弗十块钱，因为她是使人和睦的人。”

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] ['restɪd] ,

”	Just	then	he	happened	to	look	at	me	and	saw	I	was	rested	,
”	只是	然后	他	发生	到	看	在	我	和	锯	我	曾是	休息	,

“就在这时，他碰巧看了我一眼，发现我已经休息好了。”

[soʊ][hiː; hi] [pə'laɪtli] [æskt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	he	politely	asked	what	I	thought	of	the	country	.
所以	他	礼貌地	问	什么	我	想法	的	这	国家	.

于是他礼貌地问我对这个国家的看法。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

I	said	it	was	magnificent	.
我	说	它	曾是	壮丽	.

我说它太棒了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] ,

He	said	he	was	sorry	I	didn't	stop	in	the	green	-	house	,
他	说	他	曾是	对不起	我	没有	停止	在	这	绿色的	-	房子	,

他说很遗憾我没在温室里停留。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][wæks]['dɑːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkət] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] .

where	he	had	wax	dolls	and	other	delicate	things	growing	.
在哪里	他	有	蜡	娃娃	和	其他	精美的	事物	生长	.

他在那里养育蜡像娃娃和其他精致物品。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] ,

I	was	very	sorry	about	that	,
我	曾是	非常	对不起	关于	那	,

我对此深感抱歉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [oʊn] [soʊ] ['meni]

and	then	I	said	I	thought	he	must	be	very	happy	to	own	so	many
和	然后	我	说	我	想法	他	必须	是	非常	快乐的	到	自己的	所以	许多

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] . “

delightful	things	.	“
愉快	事物	.	”

然后我说，我觉得他一定非常高兴拥有这么多令人愉悦的东西。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['hæpi] , - [sed] ['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [said] .

'	Of	course	I'm	happy	,	'	said	Santa	Claus	,	and	then	he	sighed	.
-	的	课程	我是	快乐的	,	-	说	圣诞老人	克劳斯	,	和	然后	他	叹了口气	.

“我当然很高兴，”圣诞老人说，然后叹了口气。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][soʊ]['meni] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

'	But	it	is	an	awful	responsibility	to	reward	so	many	children	according	to
-	但	它	是	一个	可怕	责任	到	报酬	所以	许多	孩子们	根据	到

[ðer; ðər][dɪ'zɜːrts] .

their	deserts	.
他们的	沙漠	.

“但是，要根据这么多孩子的过错来奖励他们，这是一项可怕的责任。”

[fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [huː] [ɪz]

For	I	take	these	observations	every	day	,	and	I	know	who	is	good	and	who	is
为了	我	拿	这些	观察	每一个	天	,	和	我	知道	WHO	是	好的	和	WHO	是

[bæd] . -

bad	.	'
坏的	.	-

因为我每天都会观察这些，我知道谁是好人，谁是坏人。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

“	I	was	glad	he	told	me	about	this	,	and	now	,
“	我	曾是	高兴的	他	讲述	我	关于	这	,	和	现在	,

“我很高兴他告诉我这件事，现在，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

if	he	would	only	tell	me	what	time	of	day	he	took	the	observations	,
如果	他	会	仅有的	告诉	我	什么	时间	的	天	他	采取	这	观察	,

如果他能告诉我他是在一天中的什么时间进行观察的就好了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	would	have	obtained	really	valuable	information	.
我	会	有	获得	真的	有价值的	信息	.

我本可以获得非常有价值的信息。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][best] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [sed] , — “

So	I	stood	up	and	made	my	best	courtesy	and	said	,	—	“
所以	我	站立	向上	和	制成	我的	最好的	礼貌	和	说	,	—	“

于是我站起身，尽我所能地表示礼貌，说道：“

- [pliːz] , [sɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊk] ? - “

'	Please	,	sir	,	would	you	tell	me	what	time	of	day	you	usually	look	?	'	“
-	请	,	先生	,	会	你	告诉	我	什么	时间	的	天	你	通常	看	?	-	“

“先生，请问您通常在一天中的什么时间来看望我？”

- [oʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['kerləsli] , - ['eni] [taɪm] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [ten]

'	O	,	'	he	answered	,	carelessly	,	'	any	time	from	seven	in	the	morning	till	ten
-	哦	,	-	他	回答	,	粗心大意	,	-	任何	时间	从	七	在	这	早晨	直到	十

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

“哦，”他漫不经心地回答道，“从早上七点到晚上十点之间的任何时间都可以。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [taɪm] .

I	am	not	a	bit	particular	about	time	.
我	是	不是	一个	少量	特别的	关于	时间	.

我对时间一点也不在意。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [oʊn] [miːlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['teɪbl]

I	often	go	without	my	own	meals	in	order	to	make	a	record	of	table
我	经常	去	没有	我的	自己的	餐	在	命令	到	制作	一个	记录	的	桌子

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

我经常不吃饭，以便记录餐桌礼仪。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [spuːn] ['oʊvər][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,

For	instance	:	last	evening	I	saw	you	turn	your	spoon	over	in	your	mouth	,
为了	实例	:	最后的	晚上	我	锯	你	转动	你的	勺子	超过	在	你的	嘴	,

例如：昨晚我看到你把勺子在嘴里翻来覆去地转来转去，

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [ʌn'mænərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] . - “

and	that's	very	unmannerly	for	a	girl	nearly	fourteen	.	'	“
和	那就是	非常	没礼貌	为了	一个	女孩	几乎	十四	.	-	“

“对于一个快十四岁的女孩来说，这非常没有礼貌。”

- [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] , - [sed] [aɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ;

'	O	,	I	didn't	know	you	were	looking	,	'	said	I	,	very	much	ashamed	;
-	哦	,	我	没有	知道	你	是	寻找	,	-	说	我	,	非常	很多	羞愧	;

“哦，我不知道你在看我，”我羞愧地说；

- [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [aɪ] ['prɑːmɪst] .

'	and	I'll	never	do	it	again	,	'	I	promised	.
-	和	患病的	绝不	做	它	再次	,	-	我	承诺	.

“我保证以后再也不会那样做了。”

“ [ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː]

“	Then	he	said	I	might	look	through	the	telescope	,	and	I	looked	right	down	into
“	然后	他	说	我	可能	看	通过	这	望远镜	,	和	我	看起来	正确的	向下	进入

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

“然后他说我可以透过望远镜看看，我就直接往下看了看我们的房子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

There	was	mother	very	busy	and	very	tired	,	and	all	of	the	children
那里	曾是	母亲	非常	忙碌的	和	非常	疲劳的	,	和	全部	的	这	孩子们

['ti:zɪŋ] .

teasing	.
戏弄	.

母亲非常忙碌，也很疲惫，孩子们都在取笑她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] - [ˌi: es 'ti:][ʌv; əv] ['eni] .

It	was	queer	,	for	I	was	there	,	too	,	and	the	bad	-	est	of	any	.
它	曾是	酷儿	,	为了	我	曾是	那里	,	也	,	和	这	坏的	-	est	的	任何	.

这很奇怪，因为我也在那里，而且是所有受害者中最糟糕的一个。

['prɪti] [su:n] [aɪ][ræn][tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,

Pretty	soon	I	ran	to	a	quiet	corner	with	a	book	,
漂亮的	很快	我	跑	到	一个	安静的	角落	和	一个	书	,

很快，我就拿着一本书跑到了一个安静的角落。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mæmə] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][kɔ:l] ,

and	in	a	few	minutes	mamma	had	to	leave	her	work	and	call	,
和	在	一个	很少	分钟	妈妈	有	到	离开	她	工作	和	称呼	,

几分钟后，妈妈不得不放下手头的工作去打电话。

- ['lɪliən] , ['lɪliən] , [its] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['præktɪs] . - “

'	Lilian	,	Lilian	,	it's	time	for	you	to	practise	.	'	“
-	莉莲	,	莉莲	,	它是	时间	为了	你	到	实践	.	-	“

“莉莲，莉莲，该你练习了。”

- [jes] , ['mæmə] , - [aɪ] ['ænsər] , - [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] . -

'	Yes	,	mamma	,	'	I	answered	,	'	I'll	come	right	away	.	'
-	是的	,	妈妈	,	-	我	回答	,	-	患病的	来	正确的	离开	.	-

“好的，妈妈，”我回答说，“我马上就来。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] ['sæntə] ['klɔz] ['hwisld] [fɔ:r; fər] - ['kɑ:mɪt] - [ænd; ənd] - ['kju:pɪd] ,

“	As	soon	as	I	said	this	Santa	Claus	whistled	for	'	Comet	'	and	'	Cupid	,
“	作为	很快	作为	我	说	这	圣诞老人	克劳斯	吹口哨	为了	-	彗星	-	和	-	丘比特	,

“我话音刚落，圣诞老人就吹口哨叫来了‘彗星’和‘丘比特’，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taʊər] .

'	and	they	came	tearing	up	the	tower	.
-	和	他们	来了	撕裂	向上	这	塔	.

于是他们拆毁了那座塔。

[hi:; hi][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [went] , ['oʊvər] [greɪt] [snoʊ] - [bæŋks]

He	put	me	in	a	tiny	sleigh	,	and	away	we	went	,	over	great	snow	-	banks
他	放	我	在	一个	微小的	雪橇	,	和	离开	我们	去	,	超过	伟大的	雪	-	银行

[ʌv; əv] [klaʊdz] ,

of	clouds	,
的	云	,

他把我放在一辆小雪橇里，我们出发了，越过巨大的雪堆和云层。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] ,

and	before	I	had	time	to	think	I	was	landed	in	the	big	chair	,
和	前	我	有	时间	到	思考	我	曾是	登陆	在	这	大的	椅子	,

还没等我反应过来，我就被安排坐在了那把大椅子上。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] - ['lɪliən] , ['lɪliən] , [its] [taɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['præktɪs] ,

and	mamma	was	calling	'	Lilian	,	Lilian	,	it's	time	for	you	to	practise	,
和	妈妈	曾是	呼叫	-	莉莲	,	莉莲	,	它是	时间	为了	你	到	实践	,

妈妈喊着：“莉莲，莉莲，该你练习了。”

- [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['duːɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

'	just	as	she	is	doing	now	,	and	I	must	go	.
-	只是	作为	她	是	正在做	现在	,	和	我	必须	去	.

就像她现在正在做的那样，我必须走了。

" [soʊ] [lɪl] ['ænsər] , " [jes] , ['mæmə] , " [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .

"	So	Lill	answered	,	"	Yes	,	mamma	,	"	and	ran	to	the	piano	.
"	所以	莉尔	回答	,	"	是的	,	妈妈	,	"	和	跑	到	这	钢琴	.

于是莉尔回答说："好的，妈妈"，然后跑到钢琴旁。

['efi] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Effie	sank	back	in	the	chair	to	think	.
艾菲	沉没	后退	在	这	椅子	到	思考	.

艾菲靠回椅背，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [lɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [blæk] [maːrks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She	wished	Lill	had	found	out	how	many	black	marks	she	had	,
她	希望	莉尔	有	成立	出去	如何	许多	黑色的	标记	她	有	,

她希望莉尔能知道自己身上有多少道黑印。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] — [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

and	whether	that	lady	was	Mrs	.	Santa	Claus	—	and	had	,	in	fact	,
和	无论	那	女士	曾是	太太	.	圣诞老人	克劳斯	—	和	有	,	在	事实	,

以及那位女士是否真的是圣诞夫人——事实上，

[əbˈteɪnd] [mɔːr] ['ækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['meni] [θɪŋz] .

obtained	more	accurate	information	about	many	things	.
获得	更多的	准确的	信息	关于	许多	事物	.

获得了关于许多事物的更准确信息。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] , [lɪl] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

But	when	she	asked	about	some	of	them	afterwards	,	Lill	said	she	didn't	know
但	什么时候	她	问	关于	一些	的	他们	然后	,	莉尔	说	她	没有	知道

,

,

,

但事后当她问起其中一些问题时，莉尔却说她不知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sæntə] ['klɔz]

for	the	next	time	she	had	traveled	in	that	direction	she	found	Santa	Claus
为了	这	下一个	时间	她	有	旅行	在	那	方向	她	成立	圣诞老人	克劳斯

[lænd][hæd; həd] [muːvd] .

Land	had	moved	.
土地	有	已搬	.

当她下次朝那个方向走时，发现圣诞老人乐园已经搬迁了。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kæθi] [ænd; ənd] ['lʌ] .

WHAT	HAPPENED	TO	KATHIE	AND	LU	.
什么	发生	到	凯西	和	鲁	.

凯西和露发生了什么事?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

It	was	a	very	great	misfortune	,
它	曾是	一个	非常	伟大的	不幸	,

这是一场非常不幸的遭遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [əˈflɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	it	must	have	been	a	sad	affliction	to	the	friends	of	the	two
和	它	必须	有	到过	一个	伤心	痛苦	到	这	朋友们	的	这	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

对于这两个孩子的朋友们来说，这一定是一件令人悲伤的事情。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər][wʌns] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

for	both	were	once	pretty	and	charming	.
为了	两个都	是	一次	漂亮的	和	迷人	.

她们俩都曾漂亮迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	came	about	in	this	way	.
它	来了	关于	在	这	方式	.

事情的经过是这样的。

['lɪt(ə)l] ['wɪni] ['tenisn] — [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælfred] ['tenisn] , [ðə; ði]

Little	Winnie	Tennyson	—	she	wasn't	the	daughter	of	Mr	.	Alfred	Tennyson	,	the
小的	温妮	丁尼生	—	她	不是	这	女儿	的	先生	.	阿尔弗雷德	丁尼生	,	这

['poʊət] - ['lɔːriət] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

poet	-	laureate	of	England	,
诗人	-	桂冠	的	英格兰	,

小温妮·丁尼生——她并非英国桂冠诗人阿尔弗雷德·丁尼生先生的女儿。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['poʊəmz] —

but	was	as	sweet	as	any	one	of	that	gentleman's	poems	—
但	曾是	作为	甜的	作为	任何	一	的	那	绅士的	诗歌	—

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

had	been	to	the	city	;
有	到过	到	这	城市	;

但它就像那位先生的任何一首诗一样甜美——去过这座城市;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][soʊ] ['meni] ['wʌndrəs] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [hɜːr; hər] [tuː]

and	she	had	brought	home	so	many	wondrous	improvements	that	her	two
和	她	有	带来	家	所以	许多	奇妙的	改进	那	她	二

['lɪt(ə)l]['bʊzəm] [frendz] ,

little	bosom	friends	,
小的	怀	朋友们	,

她带回家了许多奇妙的改进，以至于她的两个小闺蜜，

['lʌ] ['mɛdˌweɪ] [ænd; ənd] ['kæθi] ['dɪsɜ˞t] ,

Lu	Medway	and	Kathie	Dysart	,
鲁	梅德韦	和	凯西	戴萨特	,

卢·梅德韦和凯西·戴萨特

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [strʌk] [dʌm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['wɪni] [sed] [ænd; ənd]

were	almost	struck	dumb	to	behold	and	to	hear	what	Winnie	said	and
是	几乎	击	哑的	到	看哪	和	到	听到	什么	温妮	说	和

[wʌt] ['wɪni] [hæd; həd] .

what	Winnie	had	.
什么	温妮	有	.

看到温妮所说的话和她所拥有的东西，我们都几乎惊得说不出话来。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['wʊd(ə)n] [blɑːks] , [ɔːl]['fluːtɪd][ænd; ənd] [gruːvd] ,

For	one	thing	,	there	were	some	wooden	blocks	,	all	fluted	and	grooved	,
为了	一	事物	,	那里	是	一些	木制的	积木	,	全部	凹槽	和	带槽	,

首先，有一些木块，上面都有凹槽和纹路。

[ænd; ənd] ['wɪni] [kʊd; kəd] [hiːt] [ðiːz] [blɑːks] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][wet][hɜːr; hər][her] ,

and	Winnie	could	heat	these	blocks	in	the	oven	,	and	wet	her	hair	,
和	温妮	可以	热	这些	积木	在	这	烤箱	,	和	湿的	她	头发	,

温妮可以把这些积木放在烤箱里加热，还可以把头发弄湿。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][oʊ] !

and	lay	it	between	them	,	and	O	!
和	躺	它	之间	他们	,	和	哦	!

把它放在他们中间，哦!

[haʊ] ['sætn] - [smuːð] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] , — [her] - [pɪn] - [krɪmps] [ænd; ənd] [breɪd] - [krɪmps]

how	satin	-	smooth	the	waves	would	be	,	—	hair	-	pin	-	crimps	and	braid	-	crimps
如何	缎	-	光滑的	这	波浪	会	是	,	—	头发	-	别针	-	压接	和	编织	-	压接

[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .

were	nothing	to	this	new	and	scientific	way	.
是	没有什么	到	这	新的	和	科学	方式	.

波浪会多么丝滑柔顺啊——发夹卷发和辫子卷发与这种新的科学方法相比简直不值一提。

['wɪnɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] [oʊvɝskɝːts] .

Winnie	also	made	it	a	matter	of	pride	to	display	her	overskirts	.
温妮	还	制成	它	一个	事情	的	自豪	到	展示	她	外裙	.

温妮还以展示她的外裙为荣。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['evər] [soʊ] ['meni] [teɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

These	were	arranged	with	ever	so	many	tapes	on	the	inside	,
这些	是	安排	和	曾经	所以	许多	磁带	在	这	里面	,

这些物品内部缠绕着许多胶带，

[ænd; ənd] [wʊd] ['redɪli] [taɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] [pʌfs] — [haʊ] ['lʌ]

and	would	readily	tie	up	into	the	most	ravishing	bunches	and	puffs	—	how	Lu
和	会	容易	领带	向上	进入	这	最多	迷人的	成捆	和	泡芙	—	如何	鲁

[ænd; ənd] ['kæθi] ,

and	Kathie	,
和	凯西	,

她们会毫不犹豫地把它们扎成最迷人的发髻和发髻——就像露和凯西那样，

[wiː] - [ˌiː es 'tiː] [maɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [dɪd] ['envi] ['wɪni] [hɜːr; hər] [teɪps] !

wee	-	est	mites	of	women	though	they	were	,	did	envy	Winnie	her	tapes	!
哇	-	est	螨虫	的	女性	尽管	他们	是	,	做过	嫉妒	温妮	她	磁带	!

她们虽然个头很小，却都羡慕温妮的磁带！

[ðer; ðər] ['mæmə; mə'mɑː] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [luːp] [ə; eɪ] [dres] — ['wɪtnəs] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [skəːts]

Their	mammas	didn't	know	how	to	loop	a	dress	—	witness	their	little	skirts
他们的	妈妈们	没有	知道	如何	到	环形	一个	裙子	—	证人	他们的	小的	裙子

[pɪnd] [bæk] ['ɪntuː] [wʌt] ['kæθi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ - .

pinned	back	into	what	Kathie	called	a	“	wopse	.
已置顶	后退	进入	什么	凯西	称为	一个	“	-	.

她们的妈妈不知道如何系裙子——看看她们的小裙子，被别针别在后面，凯西称之为“笨拙的”。

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['taɪnɪ] ['pɑːrlər] [skeɪts] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

”	She	also	had	brought	some	tiny	parlor	skates	,	and	,	withal	,
”	她	还	有	带来	一些	微小的	客厅	冰鞋	,	和	,	此外	,

她还带来了一些小型室内溜冰鞋，而且，

['meni] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ] - ['leɪdi] ['ænti] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

many	airs	and	graces	which	her	two	young	-	lady	aunties	had	taught	her	,
许多	播出	和	恩典	哪个	她	二	年轻的	-	女士	阿姨们	有	教授	她	,

她那两位年轻的姑妈教了她许多礼仪和举止，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['æksent] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , — [ðə; ði] [wɜːrd] “

among	others	a	funny	little	new	accent	on	some	of	her	words	,	—	the	word	“
之中	其他的	一个	有趣的	小的	新的	口音	在	一些	的	她	字	,	—	这	单词	“

['prɪti] ” [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

pretty	”	in	particular	.
漂亮的	”	在	特别的	.

其中一项有趣的新特点是，她的一些词语，特别是“漂亮”这个词，带有一种滑稽的新口音。

[ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [dæns] !

And	,	last	of	all	,	she	had	been	taught	to	dance	!
和	,	最后的	的	全部	,	她	有	到过	教授	到	舞蹈	!

最后，她还学会了跳舞！

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” ['wɪni] [sed] , ['iːgərli] , “
“ **And** **I** **can** **show** **you** **,** ” **Winnie** **said** **,** **eagerly** **,** “
“ 和 我 能 展示 你 , ” 温妮 说 , 急切地 , “

“我可以给你看,”温妮急切地说，“

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][baɪ] - [steps] ,
' **cause** **it** **goes** **by** ' **steps** **,**
- 原因 它 去 经过 - 步骤 ,

因为它是按步骤进行的，

- [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sez] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌpiː 'ɑːr] - [aɪ] - [ˌtiː'tiː'waɪ][æz; əz]['kʌz(ə)n] ['lɪli] .
' **and** **uncle** **says** **I** **take** **them** **as** **pr** **-** **i** **-** **tty** **as** **Cousin** **Lily** **.**
- 和 叔叔 说道 我 拿 他们 作为 公关 - 我 - tty 作为 表哥 百合 .

叔叔说我觉得她们和莉莉表妹一样漂亮。

” [naʊ] , [ɪn] - , ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dəunt] [dæns] — [nɑːt][naɪs]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [nɔːr][naɪs][bɪg]['gɝːlz]
” **Now** **,** **in** **Connaut** **,** **little** **girls** **don't** **dance** **—** **not** **nice** **little** **girls** **,** **nor** **nice** **big** **girls**
” 现在 , 在 - , 小的 女孩们 不 舞蹈 — 不是 好的 小的 女孩们 , 也不 好的 大的 女孩们
['iːðər] ,
either **,**
任何一个 ,

“现在，在康诺特，小女孩不跳舞——无论是乖巧的小女孩，还是乖巧的大女孩，都不跳舞。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
for **that** **matter** **.**
为了 那 事情 .

就此而言。

[ðə; ði] ['dɪmpld] [maʊðz] ['oʊpənd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The **dimpled** **mouths** **opened** **in** **astonishment** **.**
这 凹陷的 嘴 打开 在 惊讶 .

她们惊讶地张开了有酒窝的嘴。

“ [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd] , ['wɪni] - , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **That** **is** **wicked** **,** **Winnie** **Ten'son** **,** **don't** **you** **know** **?** ”
“ 那 是 邪恶 , 温妮 - , 不 你 知道 ? ”

“温妮·坦森，你这样做太邪恶了，难道你不知道吗？”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] - ['tɪzənt] , ” [sed] ['wɪni] .
“ **O** **,** **but** ' **tisn't** **,** ” **said** **Winnie** **.**
“ 哦 , 但 - 不是 , ” 说 温妮 .

“哦，但事实并非如此，”温妮说。

“ [maɪ] ['ænti] [dæns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæmə] , [maɪ] ['grænd'mɑːmə] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
“ **My** **aunties** **dance** **,** **and** **their** **mamma** **,** **my** **grandmamma** **,** **was** **at** **the**
“ 我的 阿姨们 舞蹈 , 和 他们的 妈妈 , 我的 奶奶 , 曾是 在 这
['pɑːrti][wʌns] . ”
party **once** **.** ”
派对 一次 . ”

“我的姑姑们会跳舞，她们的妈妈，也就是我的奶奶，曾经来参加过一次聚会。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] , ” [sed] ['lʌ] .
“ **We** **shall** **tell** **our** **mothers** **,** ” **said** **Lu** **.**
“ 我们 将 告诉 我们的 母亲们 , ” 说 鲁 .

“我们会告诉我们的母亲，”卢说。

“ [aɪl] [bet] [juːv] [kʌm] [hoʊm][ə; eɪ][praʊd] , ['wɪkɪd] [gɜːrl] ,
“ **I'll** **bet** **you've** **come** **home** **a** **proud** **,** **wicked** **girl** **,**
“ 患病的 赌注 你已经 来 家 一个 自豪的 , 邪恶 女孩 ,

我敢打赌，你回家后一定变成了一个骄傲又邪恶的女孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

and	you	want	us	to	be	as	bad	as	you	are	. ”
和	你	想	我们	到	是	作为	坏的	作为	你	是	. ”

你想让我们变得和你一样坏吗?

“ ['wɪni] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [klæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

“	Winnie	already	had	her	class	before	her	.
“	温妮	已经	有	她	班级	前	她	.

“温妮之前已经有课了。”

” [naʊ] ['wɪni] [wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuəs]

”	Now	Winnie	was	only	six	years	old	,	about	the	same	age	as	her	virtuous
”	现在	温妮	曾是	仅有的	六	年	老的	,	关于	这	相同的	年龄	作为	她	有德行的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“当时温妮只有六岁，和她那些品德高尚的朋友们年纪相仿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [lʊk] ['veri] ['wɪkɪd] .

and	she	didn't	look	very	wicked	.
和	她	没有	看	非常	邪恶	.

她看起来并不邪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pɪŋk] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dɪmplz] .

She	had	pink	cheeks	,	and	blue	eyes	,	and	dimples	.
她	有	粉色的	脸颊	,	和	蓝色的	眼睛	,	和	酒窝	.

她脸颊粉红，眼睛蓝色，还有酒窝。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'kjuːzəz] , [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	stood	gazing	at	her	accusers	,	first	at	one	and	then	at	the	other	.
她	站立	凝视	在	她	指控者	,	第一的	在	一	和	然后	在	这	其他	.

她站在那里，凝视着她的控告者们，先是看着一个，然后又看着另一个。

“ [luːi] , ” [sed] ['kæθi] , ['greɪvli] ,

“	Luie	,	”	said	Kathie	,	gravely	,
“	路易	,	”	说	凯西	,	严重地	,

“路易，”凯西严肃地说，

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [kɔːl] ['wɪni] ['wɪkɪd] [tɪl] [wiː; wi][æsk]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

“	we	mustn't	call	Winnie	wicked	till	we	ask	our	mothers	if	she	is	.	”
“	我们	不得	称呼	温妮	邪恶	直到	我们	问	我们的	母亲们	如果	她	是	.	”

“在我们问问我们的母亲温妮是否邪恶之前，我们不能说她邪恶。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tenisn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

“	No	,	I	don't	think	I	would	,	”	said	Mrs	.	Tennyson	,	looking	up	from	her
“	不	,	我	不	思考	我	会	,	”	说	太太	.	丁尼生	,	寻找	向上	从	她

['soʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

“不，我想我不会，”坦尼森太太一边缝纫一边抬起头说。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪniːz] ['dʒent(ə)l] [aɪz] .

her	cheek	flushing	at	the	sight	of	tears	in	her	little	Winnie's	gentle	eyes	.
她	脸颊	冲洗	在	这	视线	的	眼泪	在	她	小的	温妮的	温和的	眼睛	.

看到小温妮温柔的眼中噙着泪水，她的脸颊不禁泛起了红晕。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɪnɪstər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

On	the	way	home	,	they	chanced	to	see	their	own	minister	walking	along	.
在	这	方式	家	,	他们	偶然	到	看	他们的	自己的	部长	步行	沿着	.

在回家的路上，他们碰巧看到自己的部长也在路上。

['lʌ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
Lu stopped short .
鲁 停止 短的 .

卢突然停住了脚步。

“ ['kæθi] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ] [noʊ] [its] ['ɔ:f(ə)l] ['wɪkɪd] [naʊ] ,
“ Kathie , ” said she , “ I know it's awful wicked now ,
“ 凯西 , ” 说 她 , “ 我 知道 它是 可怕 邪恶 现在 ,

“凯西，”她说，“我知道现在这样做非常邪恶。”

[ɔ:r] [els] [wi:; wi]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][ðə; ði]['mɪnɪstər] [raɪt] [hɪr] .
or else we never should have met the minister right here .
或者 别的 我们 绝不 应该 有 遇见 这 部长 正确的 这里 .

否则我们就不应该在这里见到这位部长。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['wɪni] .
I'm just going to tell him about Winnie .
我是 只是 去 到 告诉 他 关于 温妮 .

我打算跟他说说温妮的事。

” [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kæθi] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ʃaɪli] .
” She went up to him , Kathie following shyly .
” 她 去 向上 到 他 , 凯西 下列的 害羞地 .

她走到他跟前，凯西害羞地跟在后面。

“ ['mɪstər] . ['gʊdˌhju:] , ['wɪni]
“ Mr . Goodhue , Winnie
“ 先生 . 古德休 , 温妮

“古德休先生，温妮

- [ɪz][ə; eɪ] - ['wɪkɪd] [gɜ:rl] ! ”
Ten'son is a nawful wicked girl ! ”
- 是 一个 - 邪恶 女孩 ! ”

Ten'son是个极其邪恶的女孩!

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['gʊdˌhju:] , ['stɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['i:gər]
“ She is ! ” said Mr . Goodhue , stopping , and looking down into the little eager
“ 她 是 ! ” 说 先生 . 古德休 , 停止 , 和 寻找 向下 进入 这 小的 渴望的
[feɪs] .
face .
脸 .

“她就是！”古德休先生说着，停下脚步，低头看着那张充满渴望的小脸。

“ [jes] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][ɪz] .
“ Yes , sir , she is .
“ 是的 , 先生 , 她 是 .

“是的，先生，她是。”

[ʃi:; ʃi]['wɒnts][ˌju: 'es][tu:; tə] [dæns] ! ”
She wants us to dance ! ”
她 想要 我们 到 舞蹈 ! ”

她想让我们跳舞!

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] ! ”
“ She does ! ”
“ 她 做 ! ”

“她确实有！”

“ [jes] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
“ Yes , sir , she does .
“ 是的 , 先生 , 她 做 .

“是的，先生，她确实有。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [steps] , [raɪt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

She	wanted	us	to	learn	the	steps	,	right	down	in	her	garden	this	afternoon	.
她	通缉	我们	到	学习	这	步骤	,	正确的	向下	在	她	花园	这	下午	.

今天下午，她想让我们在她家花园里学习这些舞步。

[wʊd] [juː; jʊ] [dæns] , ['mɪstər] . ['gʊdˌhjuː] ? ”

Would	you	dance	,	Mr	.	Goodhue	?	”
会	你	舞蹈	,	先生	.	古德休	?	”

古德休先生，您愿意跳舞吗?

“ [wʊd] [aɪ] ?

“	Would	I	?
“	会	我	?

我会吗?

[pər'hæps] [aɪ] [maɪt] , [wɜːr; wər] [aɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [spraɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪni] [wʊd]

Perhaps	I	might	,	were	I	as	little	and	spry	as	you	,	and	Winnie	would
也许	我	可能	,	是	我	作为	小的	和	轻快	作为	你	,	和	温妮	会

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [steps] ,

teach	me	steps	,
教	我	步骤	,

也许我会，如果我像你一样娇小活泼的话，而且温妮会教我跳舞的话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	it	was	down	in	the	garden	.
和	它	曾是	向下	在	这	花园	.

它在花园里。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɜːrtʃɪŋli] .

”	The	little	girls	looked	up	into	his	face	searchingly	.
”	这	小的	女孩们	看起来	向上	进入	他的	脸	仔细地	.

小女孩们抬头望着他的脸，眼神中充满了探寻。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['hoʊmwərd] , [tuː; tə] [æsk] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs] .

He	walked	on	laughing	,	and	they	went	on	homeward	,	to	ask	further	advice	.
他	步行	在	笑	,	和	他们	去	在	回家	,	到	问	更远	建议	.

他笑着继续往前走，他们则继续往家走，想再请教一些建议。

[æt; ət] [hoʊm] , [tuː] , ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [smaɪlz] ,

At	home	,	too	,	everyone	seemed	to	think	it	a	matter	for	smiles	,
在	家	,	也	,	每个人	似乎	到	思考	它	一个	事情	为了	微笑	,

在家里，每个人似乎也都觉得这只是件笑谈而已。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəns] .

and	laughed	at	the	two	tender	little	consciences	.
和	笑了	在	这	二	投标	小的	良心	.

然后嘲笑这两个天真无邪的小良心。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ræn] [bæk] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tɛnəsənz] .

So	they	both	ran	back	after	dinner	to	Mrs	.	Tennyson's	.
所以	他们	两个都	跑	后退	后	晚餐	到	太太	.	丁尼生的	.

晚饭后，他们俩就跑回了丁尼生太太家。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ['kæθi] [sed] , “ [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['bɑːdi] ,

But	on	the	way	Kathie	said	,	“	They	let	us	,	the	minister	and	ev'ry	body	,
但	在	这	方式	凯西	说	,	“	他们	让	我们	,	这	部长	和	每一个	身体	,

但凯西在路上说：“他们让我们进去了，部长和所有人都进去了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪkɪd] ['evər] , [haʊ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [naʊ] ? ”

but	if	it	is	wicked	ever	,	how	isn't	it	wicked	now	?	”
但	如果	它	是	邪恶	曾经	,	如何	不是	它	邪恶	现在	?	”

但如果它在任何时候都是邪恶的，那么现在又怎能不是邪恶的呢?

“ [aɪ] [spoʊ̯z] - [kɔːz] [wɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ” ['lʌ] [sed] ['waɪzli] .
“ I s'pose ' cause we're children , ” Lu said wisely .
“ 我 假设 - 原因 是 孩子们 , ” 鲁 说 明智地 .

“我想是因为我们是孩子吧，”卢睿智地说。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðʌs] [leɪd] , [ðeɪ] [trɪpt] [ɑːn] .
The logical trouble thus laid , they tripped on .
这 逻辑 麻烦 因此 铺设 , 他们 绊倒了 在 .

他们因此而陷入了逻辑上的困境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [swiːt] [pɪŋk] ,
They were dressed in sweet pink ,
他们 是 穿着 在 甜的 粉色的 ,

她们身着甜美的粉色服装，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] - ['bɔnɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][krɪsp][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði][sʌn] -
and their sun - bonnets were as fresh and crisp as only the sun -
和 他们的 太阳 - 引擎盖 是 作为 新鲜的 和 脆 作为 仅有的 这 太阳 -
['bɔnɪts] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [skuːl] - ['gɜ˞ːlz]['evər][kæn; kən][biː; bi] .
bonnets of dear little country school - girls ever can be .
引擎盖 的 亲爱的 小的 国家 学校 - 女孩们 曾经 能 是 .

她们的遮阳帽清新亮丽，就像只有可爱的小乡村女学生的遮阳帽才能有的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['meri] ['sʌmər] [deɪ] ; [ɔːl] ['neɪtʃər] ['muːvɪŋ] [ˊglædsəmli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
It was a most merry summer day ; all nature moving gladsomely to the full
它 曾是 一个 最多 欢乐 夏天 天 ; 全部 自然 移动 欣然地 到 这 满的
['mjuːzɪk][ʌv; əv][laɪf] .
music of life .
音乐 的 生活 .

这是一个无比快乐的夏日；大自然欢欣雀跃，奏响了生命的乐章。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði]['graːsiz] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The leaves were fluttering to each other , the grasses sweeping up and down ,
这 树叶 是 飘动 到 每个 其他 , 这 草 扫荡 向上 和 向下 ,

树叶互相摇曳，青草上下摆动。

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] ['hɑːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['medoʊ] [pæθ] .
the bobolinks hopping by the meadow path .
这 稻田鸟 跳跃 经过 这 草地 小路 .

稻田鸟沿着草地小路跳跃。

[ðer; ðər] [frend] ['wɪni] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] .
Their friend Winnie came out to meet them , looking rather astonished .
他们的 朋友 温妮 来了 出去 到 见面 他们 , 寻找 相当 惊讶 .

他们的朋友温妮出来迎接他们，看起来十分惊讶。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] , ” ['ʃaʊtɪd] ['lʌ] , “ [get][ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] . ”
“ We're going to learn , ” shouted Lu , “ get on your bonnet . ”
“ 是 去 到 学习 , ” 喊叫 鲁 , “ 得到 在 你的 引擎盖 . ”

“我们要学习，”卢喊道，“站到你的引擎盖上来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɔznt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['wɪni] , ['θɔːtfəli] .
“ But you wasn't good to me to - day , ” said Winnie , thoughtfully .
“ 但 你 不是 好的 到 我 到 - 天 , ” 说 温妮 , 深思熟虑 .

“可是你今天对我不好啊，”温妮若有所思地说。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] - [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] ['kæθi] , “ [tɪl] [wiːd] [æskt] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [nuː] .
“ We didn't da'st to be , ” said Kathie , “ till we'd asked somebody that knew .
“ 我们 没有 - 到 是 , ” 说 凯西 , “ 直到 我们会 问 某人 那 知道 .

“我们原本不想那样，”凯西说，“直到我们问过懂行的人。”

" ['mɪsɪz] . ['tenisn] [wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪn] ;

"	Mrs	.	Tennyson	was	half	of	the	mind	to	call	her	little	daughter	in	;
"	太太	.	丁尼生	曾是	一半	的	这	头脑	到	称呼	她	小的	女儿	在	;

"丁尼生太太很想把她的小女儿叫过来;

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [swiːt] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

yet	she	felt	it	a	pity	to	be	less	sweet	and	forgiving	than	the	child	.
然而	她	毛毡	它	一个	遗憾	到	是	较少的	甜的	和	宽恕	比	这	孩子	.

但她觉得自己不如孩子温柔宽容，这实在可惜。

['wɪni] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [klæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Winnie	already	had	her	class	before	her	.
温妮	已经	有	她	班级	前	她	.

温妮之前已经有课了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

"	Now	you	must	do	just	as	I	do	.
"	现在	你	必须	做	只是	作为	我	做	.

"现在你必须照我做的做。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hoʊld] [jʊr; jər] [dres] [bæk] [soʊ] , — [nɑːt] [græb] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [naɪs]

You	must	hold	your	dress	back	so	,	—	not	grab	it	,	but	hold	it	back	nice
你	必须	抓住	你的	裙子	后退	所以	,	—	不是	抓住	它	,	但	抓住	它	后退	好的

,

,

,

你要轻轻地把裙子往后拉，不要抓它，而是轻轻地拉住。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bend] ['fɔːrwərd] [soʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['slɪpərz] [soʊ]

and	you	must	bend	forward	so	,	and	you	must	point	your	slippers	so
和	你	必须	弯曲	向前	所以	,	和	你	必须	观点	你的	拖鞋	所以

, — [nɑːt] [stænd] [flæt] .

,	—	not	stand	flat	.
,	—	不是	站立	平坦的	.

你必须弯腰向前，并且你的拖鞋必须绷直——不能平站。

" ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] - ['tiːtʃər] [lʊkt] , [tɪp] - ['toʊɪŋ] [hɪr] , ['glaɪdɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	Very	graceful	the	little	dancing	-	teacher	looked	,	tip	-	toeing	here	,	gliding	there	,
"	非常	优美	这	小的	跳舞	-	老师	看起来	,	提示	-	脚尖	这里	,	滑翔	那里	,

"这位小舞蹈老师看起来非常优雅，一会儿踮着脚尖，一会儿滑着身子。"

['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['prɪti] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gɑːrdn] [wɔːk] .

twinkling	through	a	series	of	pretty	steps	down	the	long	garden	walk	.
闪烁	通过	一个	系列	的	漂亮的	步骤	向下	这	长的	花园	走	.

沿着长长的花园小径，透过一系列漂亮的台阶，可以看到闪烁的光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] !

But	the	pupils	!
但	这	学生	!

但是学生们!

[duː] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['kæθi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [dres] .

Do	the	best	she	might	,	sturdy	little	Kathie	couldn't	manage	her	dress	.
做	这	最好的	她	可能	,	结实的	小的	凯西	不能	管理	她	裙子	.

尽管凯西是个坚强的小姑娘，但她尽力了，还是穿不好裙子。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn] ['iːðər] [fæt] ['lɪt(ə)l] [fɪst] .

She	grasped	it	tightly	in	either	fat	little	fist	.
她	抓住	它	紧紧	在	任何一个	胖的	小的	拳头	.

她用两只胖乎乎的小拳头紧紧地攥着它。

“ ['mʌðər] [bʌntʃ] !
“ Mother Bunch !
“ 母亲 束 !

“妈妈帮!

” ['lʌ] ['gɪgld] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] .
” Lu giggled behind her back .
” 鲁 咯咯地笑 在后面 她 后退 .

“卢在她背后咯咯地笑了起来。”

- [feɪs] [gɑ:t] ['veri] [red] ['oʊvər] [ðæt] .
Kathie's face got very red over that .
- 脸 得到 非常 红色的 超过 那 .

凯西听了这话，脸涨得通红。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['dʌmplɪŋ] , ” — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ;
It was well enough to be “ Dumpling , ” — everybody loves a dumpling ;
它 曾是 出色地 足够的 到 是 “ 饺子 , ” 一 大家 爱 一个 饺子 ;
[bʌt; bət] “ ['mʌðər] [bʌntʃ] !
but “ Mother Bunch !
但 “ 母亲 束 !

“饺子”这个词已经足够好了——每个人都喜欢饺子；但是“妈妈们!

” [soʊ][ʃi:; ʃi] [baʊnst] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
” So she bounced and shuffled a little longer , and then she said she was
” 所以 她 弹跳 和 洗牌 一个 小的 更长 , 和 然后 她 说 她 曾是
['goʊɪŋ] [hoʊm] .
going home .
去 家 .

于是她蹦蹦跳跳地又挪动了一会儿，然后说她要回家了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lʌ] ['wɔznt] ['redi] .
But Miss Lu wasn't ready .
但 错过 鲁 不是 准备好 .

但卢小姐还没准备好。

[ʃi:; ʃi] ['greɪtli] [laɪkt] [ðə; ði] [nu:] [fʌn] , [ðə; ði] ['hɑ:pɪŋ] [ænd; ənd]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][tu:; tə] ['wɪni:z] ['stedi]
She greatly liked the new fun , the hopping and whirling to Winnie's steady
她 非常 喜欢 这 新的 乐趣 , 这 跳跃 和 旋转 到 温妮的 稳定的
“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] !
“ One , two , three !
” 一 , 二 , 三 !

她非常喜欢这种新的乐趣，随着温妮稳定的“一、二、三！”的节奏蹦蹦跳跳、旋转起来。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] , [ə'fektɪd] [smɜ:rk][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
” There was a grown - up , affected smirk on her delicate little face ,
” 那里 曾是 一个 生长 - 向上 , 做作的 傻笑 在 她 精美的 小的 脸 ,

她那张娇嫩的小脸上带着一种成年人特有的、做作的微笑。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tenisn] [læft] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .
at which Mrs . Tennyson laughed every time she looked out .
在 哪个 太太 . 丁尼生 笑了 每一个 时间 她 看起来 出去 .

每次向外看时，丁尼生夫人都会笑。

[aɪ] [θɪŋk] ['lʌ] [wʊd] [hæv; həv] [hɑ:pt] [ænd; ənd] [mɪnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
I think Lu would have hopped and minced up and down the walk until night ,
我 思考 鲁 会 有 跳跃 和 剁碎 向上 和 向下 这 走 直到 夜晚 ,

我想卢会一直蹦蹦跳跳、小碎步地在小路上走来走去，直到天黑。

[ɪf] ['wɪniːz] ['mʌðər] ['hædnt][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ] .
if **Winnie's** **mother** **hadn't** **told** **them** **it** **was** **time** **to** **go** **.**
如果 温妮的 母亲 之前没有 讲述 他们 它 曾是 时间 到 去 .

如果不是温妮的妈妈告诉他们该走了。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər][oʊld][steps] , ” [sed] ['kæθi] .
“ **I** **don't** **like** **her** **old** **steps** **,** **”** **said** **Kathie** **.**
“ 我 不 喜欢 她 老的 步骤 , ” 说 凯西 .

“我不喜欢她以前的走路姿势，”凯西说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['deɪzi][bæŋk] [nɪr] ['mɪstər] . - .
They **were** **sitting** **on** **a** **daisy** **bank** **near** **Mr** **.** **Medway's** **.**
他们 是 坐着 在 一个 雏菊 银行 靠近 先生 . - .

他们坐在梅德韦先生家附近的一丛雏菊上。

“ [wel] , [aɪ][duː] , ” [sed] ['lʌ] .
“ **Well** **,** **I** **do** **,** **”** **said** **Lu** **.**
“ 出色地 , 我 做 , ” 说 鲁 .

“嗯，我的确有，”卢说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [soʊ] [tʃʌŋkt] .
“ **And** **you** **would** **,** **too** **,** **if** **you** **wasn't** **so** **chunked** **.**
“ 和 你 会 , 也 , 如果 你 不是 所以 分块 .

“如果你身材没那么臃肿，你也会的。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
You **just** **bounced** **up** **and** **down** **.**
你 只是 弹跳 向上 和 向下 .

你刚才一直在上下跳动。

” ['kæθi] [bɜːrst][aʊt] ['kraɪɪŋ] .
” **Kathie** **burst** **out** **crying** **.**
” 凯西 爆裂 出去 哭泣 .

凯西突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪl] [bet] ['dænsɪŋ] [steps][ɪz] ['wɪkɪd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [miːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][jʊr; jər]
“ **I'll** **bet** **dancing** **steps** **is** **wicked** **,** **for** **you** **never** **was** **so** **mean** **before** **in** **your**
“ 患病的 赌注 跳舞 步骤 是 邪恶 , 为了 你 绝不 曾是 所以 意思是 前 在 你的
[laɪf] , [soʊ] !
life **,** **so** **!**
生活 , 所以 !

“我敢打赌你的舞步一定很邪恶，因为你以前从来没有这么刻薄过，所以！”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪdnt] [dæns] [nɪr] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['wɪni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]
And **you** **didn't** **dance** **near** **so** **pretty** **as** **Winnie** **,** **and** **you** **needn't** **think** **you**
和 你 没有 舞蹈 靠近 所以 漂亮的 作为 温妮 , 和 你 不必 思考 你
['evər] [wɪl] ,
ever **will** **,**
曾经 将要 ,

你跳舞的姿势远不如温妮漂亮，而且你也不必认为你以后会比她好看。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] ! ”
for **you** **never** **will** **!** **”**
为了 你 绝不 将要 ! ”

你永远也做不到！

“ [oʊ] ! [aɪ][wəʊnt] , [wəʊnt][aɪ] ? ” [sed] ['lʌ] , ['tiːzɪŋli] .
“ **Oh** **!** **I** **won't** **,** **won't** **I** **?** **”** **said** **Lu** **,** **teasingly** **.**
“ 哦 ! 我 惯于 , 惯于 我 ? ” 说 鲁 , 戏谑地 .

“哦！我不会的，对吧？”卢戏谑地说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
“ No , you won't .
“ 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['hɔːrɪd] . ”
I won't be wicked and say you are nice , for you're horrid . ”
我 惯于 是 邪恶 和 说 你 是 好的 , 为了 你是 可怕的 . ”

我不会恶毒地说你人很好，因为你很糟糕。

“ [jʊə(r)] ['wɪkɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['kæθi] ['dɪsɚt] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [mæd] .
“ You're wicked this minute , Kathie Dysart , for you're mad .
“ 你是 邪恶 这 分钟 , 凯西 戴萨特 , 为了 你是 疯狂的 .

“凯西·戴萨特，你此刻真是太坏了，因为你疯了。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] ['nɔːti] [læf] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kæθi] [glɛəd] [bæk] [æt; ət]
” And as she laughed a naughty laugh , and as Kathie glared back at
” 和 作为 她 笑了 一个 淘气 笑 , 和 作为 凯西 怒目而视 后退 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“她发出了一声顽皮的笑声，凯西狠狠地瞪了她一眼，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .
then it was that that which happened began to happen .
然后 它 曾是 那 那 哪个 发生 开始 到 发生 .

然后，事情就开始发生了。

[luːz] ['delɪkət] , ['roʊzi] [maʊθ] [kə'menst] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['fæʃ(ə)n]
Lu's delicate , rosy mouth commenced drawing up at the corners in an ugly fashion
卢氏 精美的 , 红润 嘴 开始 绘画 向上 在 这 角落 在 一个 丑陋的 时尚
,
,
,

卢的娇嫩红唇开始难看地向上翘起嘴角。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz] [kə'menst] ['drɔːɪŋ] [daʊn] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] [θrʌst] [ɪt'self]
and her nose commenced drawing down , while her dimpled chin thrust itself
和 她 鼻子 开始 绘画 向下 , 尽管 她 凹陷的 下巴 推力 本身
[aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] ['mænər] ;
out in a taunting manner ;
出去 在 一个 嘲讽 方式 ;

她的鼻子开始向下垂，而她那长着酒窝的下巴则以一种嘲讽的姿态向前伸出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['streɪtn] [hɜːr; hər][lɪps] ,
but the horror of it was that she couldn't straighten her lips ,
但 这 恐怖 的 它 曾是 那 她 不能 拉直 她 嘴唇 ,

但可怕的是，她无法将嘴唇抿直。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [drɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪd] .
nor could she draw in her chin when she tried .
也不 可以 她 画 在 她 下巴 什么时候 她 尝试 .

她想画下巴，但画不出来。

“ [juː; jʊ] - [θɪŋ] ! ” [ʃriːkt] ['kæθi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
“ You dis'gree'ble thing ! ” shrieked Kathie , looking at her and feeling
“ 你 - 事物 ! ” 尖叫 凯西 , 寻找 在 她 和 感觉
['dredfəli] ,
dreadfully ,
极其糟糕 ,

“你这个讨厌的东西！”凯西尖叫道，她看着她，感到一阵恶寒。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['nɑːtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [skwɜːrmɪŋ] [sneɪks] .

her	eyebrows	knotting	up	like	two	little	squirming	snakes	.
她	眉毛	打结	向上	喜欢	二	小的	蠕蠕	蛇	.

她的眉毛像两条扭动的小蛇一样紧紧地皱了起来。

“ [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [biːn] - [poʊl] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld]

“ If	I'm	a	Mother	Bunch	,	you're	a	bean	-	pole	,	and	you'll	be	an	ugly	old
“ 如果	我是	一个	母亲	束	,	你是	一个	豆	-	极	,	和	你会	是	一个	丑陋的	老的

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

witch	some	day	,
巫婆	一些	天	,

“如果我是个老妈子，你就是个瘦骨嶙峋的家伙，将来还会变成一个丑陋的老巫婆。”

[ænd; ənd] [juːl] [draɪ][ʌp][ænd; ənd] [juːl] [bloʊ] [əˈweɪ] .

and	you'll	dry	up	and	you'll	blow	away	.
和	你会	干燥	向上	和	你会	吹	离开	.

然后你会干涸，然后被风吹走。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][pɪŋk] [stɑːrtʃt] [sʌn] - ['bɔnɪts] ['ferli] [stʊd] [ɑːn][end][æt; ət] [iːtʃ]

” By	this	time	the	two	little	pink	starched	sun	-	bonnets	fairly	stood	on	end	at	each
” 经过	这	时间	这	二	小的	粉色的	淀粉	太阳	-	引擎盖	相当	站立	在	结尾	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“这时，两顶粉红色的小遮阳帽几乎直挺挺地竖了起来，彼此相对。”

“ ['kæθi] ['dɪsɜˠt] , [aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] . ”

“ Kathie	Dysart	,	I'll	tell	your	Sunday	-	school	teacher	,	see	if	I	don't	.	”
“ 凯西	戴萨特	,	患病的	告诉	你的	星期日	-	学校	老师	,	看	如果	我	不	.	”

“凯西·戴萨特，我一定要告诉你的主日学校老师，你看我怎么忍心。”

“ [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ?

“ Tell	her	what	?
“ 告诉	她	什么	?

“告诉她什么？”

[juː; jʊ][oʊld] , [oʊld] , [oʊld] [θɪŋ] ! ”

you	old	,	old	,	old	thing	!	”
你	老的	,	老的	,	老的	事物	!	”

你这老古董！

“ [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] ['ʌgliːɜˠ] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

“ They	grew	older	and	uglier	each	moment	.
“ 他们	生长	老	和	更丑	每个	片刻	.

“他们每时每刻都在变老变丑。”

” ['kæθi] ['dɪsɜˠt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

” Kathie	Dysart	loved	her	Sunday	-	school	teacher	,	and	now	she	was	in	a
” 凯西	戴萨特	喜爱	她	星期日	-	学校	老师	,	和	现在	她	曾是	在	一个

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“凯西·戴萨特很喜欢她的主日学校老师，现在她非常生气。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skaʊl] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [sʌŋk] [ɪn] ,

She	couldn't	begin	to	scowl	as	fiercely	as	she	felt	;	her	cheeks	sunk	in	,
她	不能	开始	到	皱眉头	作为	激烈地	作为	她	毛毡	;	她	脸颊	沉没	在	,

她无法像内心感受到的那样怒目而视；她的双颊凹陷下去。

[hɜːr; hər][lɪps] [druː] [daʊn] , [hɜːr; hər][noʊz] [gruː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .

her	lips	drew	down	,	her	nose	grew	sharp	and	long	in	the	effort	.
她	嘴唇	画	向下	,	她	鼻子	生长	锋利的	和	长的	在	这	努力	.

她的嘴唇向下垂，鼻子也因此变得又尖又长。

[ænd; ənd] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] “ [froʊz] ” [soʊ] .

And	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**as**	**the**	**children**	**say**	**,**	**her**	**face**	**“**	**froze**	**”**	**so**	**.**
和	, 全部		在	一次	,	作为	这	孩子们	说	,	她	脸	“	冻住了	”	所以	.

突然间，就像孩子们说的那样，她的表情“僵住了”。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rɪd] , [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] , [ˌaɪ 'ti:]

Oh	**!**	**it**	**was**	**perfectly**	**horrid**	**,**	**that**	**which**	**happened**	**to**	**the**	**two**	**little**	**dears**	**,**	**it**
哦	!	它	曾是	完美	可怕的	,	那	哪个	发生	到	这	二	小的	亲爱的们	,	它

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] .

was	**indeed**	**.**
曾是	的确	.

哦！这两个小家伙遭遇的真是太可怕了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] ['oʊldər]

They	**could**	**not**	**possibly**	**look**	**away**	**from**	**each**	**other**	**,**	**and**	**they**	**grew**	**older**
他们	可以	不是	可能	看	离开	从	每个	其他	,	和	他们	生长	老

[ænd; ənd] ['ʌgli:ɝ] [i:tʃ] ['moʊmənt] !

and	**uglier**	**each**	**moment**	**!**
和	更丑	每个	片刻	!

他们根本无法将目光从对方身上移开，而且每时每刻都在变得更老更丑！

[waɪ] , [ðer; ðər] ['veri] [sʌn] - ['bɔnɪts] — [ðoʊz] [freʃ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɔnɪts] — ['ʃrɪvld] ['ɪntu:]

Why	**,**	**their**	**very**	**sun**	**-**	**bonnets**	**—**	**those**	**fresh**	**little**	**pink**	**sun**	**-**	**bonnets**	**—**	**shriveled**	**into**
为什么	,	他们的	非常	太阳	-	引擎盖	—	那些	新鲜的	小的	粉色的	太阳	-	引擎盖	—	干瘪	进入

[oʊld] ['wɪmənz] [kæps] ,

old	**women's**	**caps**	**,**
老的	女性的	帽子	,

为什么呢，她们的遮阳帽——那些崭新的粉红色小遮阳帽——都缩成了老太太戴的帽子。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][oʊld] [krəunz] [ðə; ði] ['hɑ:rdnɪŋ] ['prɑ:ses]

and	**even**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**old**	**crones**	**the**	**hardening**	**process**
和	甚至	在	这	心	的	这	贫穷的	小的	老的	老妪	这	硬化	过程

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

was	**going**	**on**	**,**
曾是	去	在	,

即使在那些可怜的老太太们的心里，冷漠的过程也在悄然进行。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər][ʌv; əv] [heɪt] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentrəl] [drɑ:p][ʌv; əv] [du:] , [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

a	**fierce**	**fire**	**of**	**hate**	**scorching**	**the**	**last**	**central**	**drop**	**of**	**dew**	**,**	**until**	**nothing**	**would**
一个	凶猛的	火	的	恨	灼热	这	最后的	中央	降低	的	露	,	直到	没有什么	会

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

仇恨的烈火灼烧着最后一滴露珠，直到一切都不复存在。

['evər] [groʊ] [ænd; ənd] [blu:m] [ə'gen] .

ever	**grow**	**and**	**bloom**	**again**	**.**
曾经	生长	和	盛开	再次	.

永远生长，永远绽放。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lʌ][ænd; ənd] ['kæθi] [fər'evər][ænd; ənd]['evər] .

It	**was**	**all**	**over**	**with**	**Lu**	**and**	**Kathie**	**forever**	**and**	**ever**	**.**
它	曾是	全部	超过	和	鲁	和	凯西	永远	和	曾经	.

Lu和Kathie的一切都彻底结束了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] “ [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] .

All	**this**	**was**	**long**	**ago**	**,**	**of**	**course**	**—**	**indeed**	**,**	**it**	**happened**	**“**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**.**
全部	这	曾是	长的	前	,	的	课程	—	的确	,	它	发生	“	一次	之上	一个	时间	.

当然，这一切都发生在很久以前——事实上，它发生在“很久很久以前”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

"	It	would	be	difficult	now	to	verify	each	point	in	the	account	.
"	它	会	是	难的	现在	到	核实	每个	观点	在	这	帐户	.

"现在要核实账户中的每一项内容都很难。"

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

I	suppose	it	just	possible	that	there	may	be	a	mistake	as	to	the
我	认为	它	只是	可能的	那	那里	可能	是	一个	错误	作为	到	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['bɔnɪts] ['ɪntuː]

transformation	of	the	children's	clothes	—	the	change	of	the	sun	-	bonnets	into
转型	的	这	孩子们的	衣服	—	这	改变	的	这	太阳	-	引擎盖	进入

[kæps] ,

caps	,
帽子	,

我想，有可能儿童服装的更换出现了错误——把遮阳帽换成了鸭舌帽。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['stɔːri] .

But	,	as	a	whole	,	I	see	no	reason	to	doubt	the	story	.
但	,	作为	一个	所有的	,	我	看	不	原因	到	怀疑	这	故事	.

但总的来说，我认为没有理由怀疑这个故事。

['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][kwaɪt]['riːs(ə)ntli] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Often	,	and	quite	recently	,	too	,	I	have	seen	little	faces	in	danger	of	a
经常	,	和	相当	最近	,	也	,	我	有	已见	小的	面孔	在	危险	的	一个

['sɪmələr][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

similar	transformation	.
相似的	转型	.

最近，我经常看到一些小脸蛋面临着类似的转变危险。

[wer] ['æŋgər] , ['envi] , [spaɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['tempərz] ,

Where	anger	,	envy	,	spite	,	and	some	others	of	the	ill	-	tempers	,
在哪里	愤怒	,	嫉妒	,	尽管如此	,	和	一些	其他的	的	这	患病的	-	脾气	,

愤怒、嫉妒、怨恨以及其他一些坏脾气，

[geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ,

gain	control	of	the	nerves	and	muscles	of	the	human	countenance	,
获得	控制	的	这	神经	和	肌肉	的	这	人类	面容	,

控制人脸的神经和肌肉，

[ðeɪ] [pʊl] [ænd; ənd] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ænd; ənd][taɪ] [ðiːz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] ,

they	pull	and	twitch	and	knot	and	tie	these	nerves	and	muscles	,
他们	拉	和	抽搐	和	结	和	领带	这些	神经	和	肌肉	,

它们拉扯、抽搐、打结、缠绕这些神经和肌肉，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] .

until	it	is	almost	impossible	to	recognize	the	face	.
直到	它	是	几乎	不可能的	到	认出	这	脸	.

直到几乎无法辨认出这张脸。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [pæst] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

Sometimes	this	change	has	passed	off	in	a	minute	;
有时	这	改变	有	通过了	离开	在	一个	分钟	;

有时这种变化可能只持续一分钟；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['læstɪd][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

but	at	other	times	it	has	lasted	for	hours	,
但	在	其他	时代	它	有	持续	为了	小时	,

但有时却持续了几个小时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts] ['plezntnəs]

and	there	is	always	danger	that	the	face	will	fail	to	recover	its	pleasantness
和	那里	是	总是	危险	那	这	脸	将要	失败	到	恢复	它是	愉悦

['hoʊlli] ,

wholly	,
完全	,

而且，总存在着面容无法完全恢复其愉悦状态的风险。

[ðæt] ['treɪsɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [laɪk] ['rɪŋklz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [taɪd] ,

that	traces	will	remain	,	like	wrinkles	in	a	ribbon	that	has	been	tied	,
那	痕迹	将要	保持	,	喜欢	皱纹	在	一个	丝带	那	有	到过	系	,

痕迹会留下，就像系好的丝带上会留下褶皱一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ,

and	that	,	at	last	,	the	transformation	will	be	final	and	fatal	,
和	那	,	在	最后的	,	这	转型	将要	是	最终的	和	致命的	,

最终，这种转变将是彻底的、致命的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [tʃaɪld] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] “ [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [wɪtʃ] .

and	the	fair	child	become	and	remain	“	a	horrid	old	witch	.
和	这	公平的	孩子	变得	和	保持	“	一个	可怕的	老的	巫婆	.

而美丽的孩子变成了“可怕的老巫婆”。

” [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs]

”	Of	one	thing	we	all	are	certain	—	that	the	most	gossiping	and	malicious
”	的	一	事物	我们	全部	是	肯定	—	那	这	最多	八卦	和	恶意

['pɜːrs(ə)n] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ;

person	now	living	was	once	a	fair	and	innocent	child	;
人	现在	活的	曾是	一次	一个	公平的	和	清白的	孩子	;

“有一件事我们都确信无疑——如今最爱嚼舌根、心怀恶意的人，曾经也是个善良天真的孩子；

[soʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] ['lʌ] [ænd; ənd]

so	who	shall	say	that	this	which	I	have	related	did	not	happen	to	Lu	and
所以	WHO	将	说	那	这	哪个	我	有	有关的	做过	不是	发生	到	鲁	和

['kæθi] ?

Kathie	?
凯西	?

谁又能说我所描述的这些事没有发生在露和凯西身上呢?

- ['frɪz(ə)l] .

FLAXIE	FRIZZLE	.
-	蓬松	.

亚麻卷发。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] [greɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ['frɪz(ə)l] .

Her	name	was	Mary	Gray	,	but	they	called	her	Flaxie	Frizzle	.
她	姓名	曾是	玛丽	灰色的	,	但	他们	称为	她	-	蓬松	.

她名叫玛丽·格雷，但大家都叫她弗莱西·弗里泽尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪt] ['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrli] [noʊz] .

She	had	light	curly	hair	,	and	a	curly	nose	.
她	有	光	卷曲	头发	,	和	一个	卷曲	鼻子	.

她有一头浅色的卷发，鼻子也是卷曲的。

[ðæt] [ɪz] , [hɜːr; hər][noʊz] [kɜːrld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ,

That	is	,	her	nose	curled	up	at	the	end	a	wee	bit	,
那	是	,	她	鼻子	卷曲	向上	在	这	结尾	一个	哇	少量	,

也就是说，她的鼻子尖微微翘了起来。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['kʌnɪŋ] .

just	enough	to	make	it	look	cunning	.
只是	足够的	到	制作	它	看	狡猾	.

恰到好处，显得颇为狡猾。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

What	kind	of	a	child	was	she	?
什么	种类	的	一个	孩子	曾是	她	?

她是个什么样的孩子?

[wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] .

Well	,	I	don't	want	to	tell	;	but	I	suppose	I	shall	have	to	.
出色地	,	我	不	想	到	告诉	;	但	我	认为	我	将	有	到	.

唉，我本来不想说的；但我想我还是得说。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd][ænd; ənd] [swiːt] [laɪk][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] , [oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt]

She	wasn't	gentle	and	timid	and	sweet	like	you	little	darlings	,	oh	,	no	!	not
她	不是	温和的	和	胆小	和	甜的	喜欢	你	小的	亲爱的们	,	哦	,	不	!	不是

[laɪk][juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

她不像你们这些小宝贝那样温柔、胆怯、甜美，哦，不！跟你们完全不一样。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wiləd] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [sed] [ʃiː; ʃi]

And	Mrs	.	Willard	,	who	was	there	visiting	from	Boston	,	said	she
和	太太	.	威拉德	,	WHO	曾是	那里	访问	从	波士顿	,	说	她

[wʌz; wəz] “ ['dredf(ə)l] .

was	“	dreadful	.
曾是	“	可怕	.

从波士顿来此探亲的威拉德夫人说，她“糟透了”。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

”	She	was	always	talking	at	the	table	,	for	one	thing	.
”	她	曾是	总是	说	在	这	桌子	,	为了	一	事物	.

“首先，她总是在餐桌上说话。”

“ ['mæmə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wʌn] [deɪ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [tʃer] , “ [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['dʌznt]

“	Mamma	,	”	said	she	,	one	day	,	from	her	high	chair	,	“	your	littlest	one	doesn't
“	妈妈	,	”	说	她	,	一	天	,	从	她	高的	椅子	,	“	你的	最小的	一	不

[laɪk] [fɪʃ] ;

like	fish	;
喜欢	鱼	;

“妈妈，”有一天，她坐在高脚椅上说，“你最小的孩子不喜欢吃鱼；

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʊk] [hɪm; ɪm] ?

what	makes	you	cook	him	?
什么	制作	你	厨师	他	?

你为什么要烹饪他?

” ['mæmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] - ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

”	Mamma	shook	her	head	,	but	Flaxie	wouldn't	look	at	it	.
”	妈妈	摇晃	她	头	,	但	-	不会	看	在	它	.

妈妈摇了摇头，但弗莱西不肯看她。

['mɪsɪz] . ['wiləd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][raɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][wiː; wi][kæn; kən]

Mrs	.	Willard	was	saying	,	“	When	we	go	to	ride	this	afternoon	we	can
太太	.	威拉德	曾是	说	,	“	什么时候	我们	去	到	骑	这	下午	我们	能

[stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] - ['kwɑːri] .

stop	at	the	slate	-	quarry	.
停止	在	这	石板	-	采石场	.

威拉德太太说：“今天下午我们去骑马的时候，可以顺道去石板采石场看看。”

" [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] ?
" Who was going to ride ?
" WHO 曾是 去 到 骑 ?

谁要去骑车?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] [wʌn] " [tuː] ?
And would they take the " littlest one " too ?
和 会 他们 拿 这 " 最小的 一 " 也 ?

他们也会收养"最小的孩子"吗?

- [ment] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
Flaxie meant to find out .
- 意思是 到 寻找 出去 .

弗莱西打算弄清楚。

- ['frɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['mæmə] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌg] [ə'genst] [hɜːr; hər] [red]
" Do you love me , mamma ? " said she , beating her mug against her red
" 做 你 爱 我 , 妈妈 ? " 说 她 , 殴打 她 马克杯 反对 她 红色的
['weɪtər] .
waiter .
服务员 .

"妈妈，你爱我吗？"她说着，用杯子敲打着她的红色侍者。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , - . "
" When you are a good girl , Flaxie . "
" 什么时候 你 是 一个 好的 女孩 , - . "

"当你表现乖巧的时候，弗莱茜。"

" [wel] , [lʊk] [raɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] , ['mæmə] .
" Well , look right in my eyes , mamma .
" 出色地 , 看 正确的 在 我的 眼睛 , 妈妈 .

"妈妈，看着我的眼睛。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ?
Don't you see I are a good girl ?
不 你 看 我 是 一个 好的 女孩 ?

难道你看不出来我是个好女孩吗?

[ænd; ənd] [meint] [aɪ][goʊ][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] ? "
And mayn't I go a - riding ? "
和 可能不会 我 去 一个 - 骑术 ? "

我可以去骑马吗?

" [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] , ['meri] [greɪ] , [ænd; ənd][dəunt][tɔːk] .
" Eat your dinner , Mary Gray , and don't talk .
" 吃 你的 晚餐 , 玛丽 灰色的 , 和 不 讲话 .

"玛丽·格雷，吃你的饭，别说话。"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['meri] [greɪ] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] .
" Her mother never called her Mary Gray except when she was troublesome .
" 她 母亲 绝不 称为 她 玛丽 灰色的 除了 什么时候 她 曾是 麻烦的 .

"她母亲只有在她惹麻烦的时候才会叫她玛丽·格雷。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmpɪn] , ['mæmə] , " ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ,
" I want to tell you sumpin , mamma , " whispered she ,
" 我 想 到 告诉 你 某某 , 妈妈 , " 低声说道 她 ,

"妈妈，我想告诉你一些事，"她低声说道。

['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['skɔ:ldɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] ， “ [aɪ][wəʊnt][tɔ:k] ; [aɪ]

bending	forward	and	almost	scalding	herself	against	the	teapot	,	“	I	won't	talk	;	I
弯曲	向前	和	几乎	烫	她自己	反对	这	茶壶	，	“	我	惯于	讲话	；	我

[wəʊnt] [tɔ:k] [ə; eɪ] [tɔ:l] .

won't	talk	a	tall	.
惯于	讲话	一个	高的	.

她向前弯腰，差点被茶壶烫伤，“我不说话；我不说话。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

”	But	it	was	of	no	use	.
”	但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

['mɪsɪz] . ['wiləd] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk]

Mrs	.	Willard	was	not	fond	of	little	girls	,	and	Mrs	.	Gray	would	not	take
太太	.	威拉德	曾是	不是	喜爱	的	小的	女孩们	,	和	太太	.	灰色的	会	不是	拿
-	;															

Flaxie	;
-	;

威拉德太太不喜欢小女孩，格雷太太也不愿意收养弗莱西；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['nɪni] .

she	must	stay	at	home	with	her	sister	Ninny	.
她	必须	停留	在	家	和	她	姐姐	傻瓜	.

她必须待在家里和妹妹妮妮一起生活。

[naʊ] ['nɪni] — [ɔ:r]['dʒu:liə] — [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [dɪr] ， [gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l]

Now	Ninny	—	or	Julia	—	was	almost	ten	years	old	,	a	dear	,	good	,	patient	little
现在	傻瓜	—	或者	朱莉娅	—	曾是	几乎	十	年	老的	,	一个	亲爱的	,	好的	,	病人	小的

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

妮妮——或者说朱莉娅——快十岁了，她是一个可爱、善良、有耐心的小女孩。

[hu:] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ] - ['nɔ:tinəs] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli]['evər] [kəm'pleɪnd] .

who	bore	with	Flaxie's	naughtiness	,	and	hardly	ever	complained	.
WHO	钻孔	和	-	顽皮	,	和	几乎	曾经	抱怨	.

他们忍受着弗莱西的顽皮，几乎从不抱怨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [hɜ:r; hər][best] [frend] , ['i:və] [snoʊ] , [wʌz; wəz]

But	this	afternoon	,	at	four	o'clock	,	her	best	friend	,	Eva	Snow	,	was
但	这	下午	,	在	四	点钟	,	她	最好的	朋友	,	伊娃	雪	,	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

但今天下午四点，她最好的朋友伊娃·斯诺要来了。

[ænd; ənd] ['nɪni] [dɪd][hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm][hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] !

and	Ninny	did	hope	that	by	that	time	her	mamma	would	be	at	home	again	!
和	傻瓜	做过	希望	那	经过	那	时间	她	妈妈	会	是	在	家	再次	！

妮妮真心希望到那时妈妈就能回家了！

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wiləd] [roʊd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ]

Mrs	.	Gray	and	Mrs	.	Willard	rode	off	in	the	carriage	;	and	the	moment	they
太太	.	灰色的	和	太太	.	威拉德	骑	离开	在	这	运输	；	和	这	片刻	他们

[wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

were	gone	,
是	已消失	,

格雷太太和威拉德太太乘马车离开了；她们刚一走，

- [bɪ'gæn][tuː; tə][frɪsk][laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] .

Flaxie	**began**	**to**	**frisk**	**like**	**a**	**wild**	**creature**	**.**
-	开始	到	搜身	喜欢	一个	荒野	生物	.

弗莱西开始像野兽一样蹦蹦跳跳。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [skriːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][baɪ] , —

First	**she**	**ran**	**out**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**screamed**	**to**	**a**	**man**	**going**	**by**	**,**	**—**
第一的	她	跑	出去	到	这	门	,	和	尖叫	到	一个	男人	去	经过	,	—

她先是跑到大门口，对着一个路过的男人尖叫——

“ [haʊ] [-] [duː] , ['mɪstər] . [mæn] ?

“	**How**	**d'ye**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Man**	**?**
“	如何	染料	做	,	先生	.	男人	?

“你好，先生？”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [smoʊk] !

You	**mustn't**	**smoke**	**!**
你	不得	抽烟	!

你绝对不能抽烟!

[maɪ] ['mæmə] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! ”

My	**mamma**	**don't**	**like**	**it**	**!**	**”**
我的	妈妈	不	喜欢	它	!	”

我妈妈不喜欢!

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [sed] ['nɪni] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ,

“	**Oh**	**,**	**why**	**did**	**you**	**do**	**that**	**?**	**”**	**said**	**Ninny**	**,**	**her**	**face**	**covered**	**with**	**blushes**	**,**
“	哦	,	为什么	做过	你	做	那	?	”	说	傻瓜	,	她	脸	涵盖	和	脸红	,

“哦，你为什么要那样做？”妮妮说着，脸上泛起了红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd]['æftər] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

as	**she**	**darted**	**after**	**Flaxie**	**,**	**and**	**brought**	**her**	**into**	**the**	**house**	**.**
作为	她	飞镖	后	-	,	和	带来	她	进入	这	房子	.

她追着弗莱西，把她带进了屋里。

“ [wel] , [ðen] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [nuː] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**show**	**me**	**your**	**new**	**picture**	**-**	**book**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**.**
“	出色地	,	然后	,	展示	我	你的	新的	图片	-	书	,	和	我	惯于	.

“那么，给我看看你的新图画书，我就不看了。”

” [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

”	**As**	**long**	**as**	**she**	**was**	**looking**	**at**	**pictures**	**she**	**was**	**out**	**of**	**mischief**	**,**
”	作为	长的	作为	她	曾是	寻找	在	图片	她	曾是	出去	的	恶作剧	,

“只要她在看照片，她就不会捣蛋。”

[ænd; ənd] ['nɪni] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] ['veri] ['peɪʃntli] .

and	**Ninny**	**turned**	**the**	**leaves**	**very**	**patiently**	**.**
和	傻瓜	转向	这	树叶	非常	耐心	.

妮妮非常耐心地翻动着树叶。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][kæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

But	**soon**	**the**	**cat**	**came**	**into**	**the**	**room**	**with**	**the**	**new**	**kitten**	**in**	**her**	**mouth**	**,**
但	很快	这	猫	来了	进入	这	房间	和	这	新的	小猫	在	她	嘴	,

但很快，那只母猫嘴里叼着小猫进了房间。

[ænd; ənd] [ðen] - [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	**then**	**Flaxie**	**screamed**	**with**	**terror**	**.**
和	然后	-	尖叫	和	恐怖	.

然后弗莱西发出了一声惊恐的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] ;

She	**thought**	**the**	**cat**	**was**	**eating**	**it**	**up**	**for**	**a**	**mouse**	**;**
她	想法	这	猫	曾是	吃	它	向上	为了	一个	老鼠	;

她以为猫把它当老鼠吃了;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , ['pɜ:rɪŋ] ,

but	instead	of	that	she	dropped	it	gently	on	the	sofa	,	purring	,
但	反而	的	那	她	掉落	它	轻轻地	在	这	沙发	,	呼噜声	,

但她没有那样做，而是轻轻地把它放在沙发上，发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , —

and	looking	at	the	two	little	girls	as	if	to	say	,	—
和	寻找	在	这	二	小的	女孩们	作为	如果	到	说	,	一

他看着那两个小女孩，仿佛在说——

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][naɪs]['beɪbi] ?

“	Isn't	it	a	nice	baby	?
“	不是	它	一个	好的	婴儿	?

“这宝宝真可爱！”

” - [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

”	Flaxie	thought	it	was	;	you	could	see	that	by	the	way	she	kissed	it	.
”	-	想法	它	曾是	;	你	可以	看	那	经过	这	方式	她	亲吻	它	.

“弗莱茜也这么认为；从她亲吻的方式就能看出来。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][oʊld][kæt]

But	when	she	picked	it	up	and	marched	about	with	it	,	the	old	cat
但	什么时候	她	挑选	它	向上	和	行军	关于	和	它	,	这	老的	猫

[mju:d] ['fɪrfəli] .

mewed	fearfully	.
喵喵叫	恐惧地	.

但当她把它捡起来四处走动时，老猫却害怕地喵喵叫起来。

“ [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ” [sed] ['nɪni] .

“	Put	it	down	,	”	said	Ninny	.
“	放	它	向下	,	”	说	傻瓜	.

“放下它，”妮妮说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [bæd][ju:; jʊ] [meɪk] [ɪts] ['mʌðər] [fi:l] ? ”

“	Don't	you	see	how	bad	you	make	its	mother	feel	?	”
“	不	你	看	如何	坏的	你	制作	它是	母亲	感觉	?	”

“你难道没看到你让它的母亲有多难过吗？”

“ [noʊ] . ['aɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]

“	No	.	I's	goin	'	to	carry	it	over	the	bridge	,	and	show	it	to	my
“	不	.	是	去	-	到	携带	它	超过	这	桥	,	和	展示	它	到	我的

['grænmɑ:] ;

grandma	;
奶奶	;

“不，我要把它带过桥，拿给我奶奶看；

[ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['kɪti] .

she	wants	to	see	this	kitty	.
她	想要	到	看	这	猫咪	.

她想看看这只小猫。

” ['nɪni] [lʊkt] ['trʌbld] .

”	Ninny	looked	troubled	.
”	傻瓜	看起来	麻烦	.

妮妮看起来很烦恼。

[ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [derd] [seɪ] - [mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] ,

She	hardly	dared	say	Flaxie	must	not	go	,
她	几乎	敢于	说	-	必须	不是	去	,

她几乎不敢说弗莱西不能走，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

for	fear	that	would	make	her	want	to	go	all	the	more	.
为了	害怕	那	会	制作	她	想	到	去	全部	这	更多的	.

因为她害怕那样会让她更加想去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [spɑːt] ['kɪti] [hæz; həz][ɑːn][ɪts] [feɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [waɪt] [ɔːl]['oʊvər] ;

“	What	a	funny	spot	kitty	has	on	its	face	,	”	said	she	,	“	white	all	over	;
“	什么	一个	有趣的	点	猫咪	有	在	它是	脸	,	”	说	她	,	“	白色的	全部	超过	;

“小猫脸上的斑点真奇怪，”她说，“全是白色的；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [stɑːr][ɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] . ”

with	a	yellow	star	on	its	forehead	.	”
和	一个	黄色的	星星	在	它是	前额	.	”

它的额头上有一颗黄色的星星。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪl] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

“	Well	,	”	said	Flaxie	,	“	I'll	wash	it	off	.
“	出色地	,	”	说	-	,	“	患病的	洗	它	离开	.

“好吧，”弗莱西说，“我会把它洗掉。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .

”	And	away	she	flew	to	the	kitchen	sink	.
”	和	离开	她	飞翔	到	这	厨房	下沉	.

“然后她就飞奔到厨房水槽边。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? ” [sed] ['dɔːrə] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

“	What	are	you	up	to	now	?	”	said	Dora	,	the	housemaid	,
“	什么	是	你	向上	到	现在	?	”	说	多拉	,	这	保姆	,

“你现在又在搞什么鬼？”女佣朵拉问道。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] .

who	stood	there	with	her	bonnet	on	.
WHO	站立	那里	和	她	引擎盖	在	.

她戴着帽子站在那里。

“ [juːl] [draʊn] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] [tuː] !

“	You'll	drown	that	poor	little	creetur	,	and	squeeze	it	to	death	too	!
“	你会	溺水	那	贫穷的	小的	溪流	,	和	挤	它	到	死亡	也	!

“你会淹死那可怜的小家伙，还会把它捏死！”

[mɪs] ['nɪni] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ?

Miss	Ninny	,	why	don't	you	attend	to	your	little	sister	?
错过	傻瓜	,	为什么	不	你	出席	到	你的	小的	姐姐	?

妮妮小姐，你为什么不去照顾你的妹妹呢?

” [dɪr] ['nɪni] !

”	Dear	Ninny	!
”	亲爱的	傻瓜	!

“亲爱的妮妮!

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['duːɪŋ][hɜːr; hər][best] !

as	if	she	were	not	doing	her	best	!
作为	如果	她	是	不是	正在做	她	最好的	!

仿佛她没有尽全力似的!

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [θriː] , [ænd; ənd]['iːvə] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] !

And	here	it	was	half	-	past	three	,	and	Eva	Snow	coming	at	four	!
和	这里	它	曾是	一半	-	过去的	三	,	和	伊娃	雪	未来	在	四	!

现在已经是三点半了，伊娃·斯诺四点就要来了!

“ [oʊ]['doʊdoʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ɔːf] ? ”

“	O	Dodo	!	”	said	she	,	“	you're	not	going	off	?	”
“	哦	渡渡鸟	!	”	说	她	,	“	你是	不是	去	离开	?	”

“哦，多多！”她说，“你不走吗？”

“ ['oʊnli][dʒʌst][raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] , [mɪs] ['nɪni] .
“ **Only just round the corner , Miss Ninny .**
“ 仅有的 只是 圆形的 这 角落 , 错过 傻瓜 .

“就在拐角处，妮妮小姐。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll be right back .
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] .
” **But it was a pity she should go out at all .**
” 但 它 曾是 一个 遗憾 她 应该 去 出去 在 全部 .

“但她出门真是太可惜了。”

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Mrs . Gray did not suppose she would leave the house while she was gone .
太太 . 灰色的 做过 不是 认为 她 会 离开 这 房子 尽管 她 曾是 已消失 .

格雷太太没想到在她离开期间，她会离开家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] “ ['doʊdoʊ] ” [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
As soon as “ Dodo ” was out of sight , Flaxie thought she could have
作为 很快 作为 “ 渡渡鸟 ” 曾是 出去 的 视线 , - 想法 她 可以 有
[hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
her own way .
她 自己的 方式 .

“多多”一消失在视线中，弗莱西就以为自己可以随心所欲了。

“ [oʊ] ['nɪni] !
“ **O Ninny !**
“ 哦 傻瓜 !

“哦，傻瓜！

[jʊə(r)] [maɪ]['dɑːrlɪn] - ['sɪstər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [swiːt] [smaɪl] .
you're my darlin ' sister , ” said she , with a very sweet smile .
你是 我的 亲爱的 - 姐姐 , ” 说 她 , 和 一个 非常 甜的 微笑 .

“你是我亲爱的妹妹，”她带着甜美的笑容说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][lem][ˌem 'iː] ['kæri] [maɪ] ['kɪti] ['oʊvər][tuː; tə]['grændˌmɑːz] ? ”
“ **Will you lem me carry my kitty over to grandma's ? ”**
“ 将要 你 柠檬 我 携带 我的 猫咪 超过 到 奶奶的 ? ”

“你能让我把我的小猫咪抱到奶奶家吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] [ɪn'diːd] !
“ **Why , no indeed !**
“ 为什么 , 不 的确 !

“当然不是！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] - [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
You mustn't go ' way over the bridge . ”
你 不得 去 - 方式 超过 这 桥 . ”

你不能“走得太远”。

“ [jes] [aɪ] [mʌs] - .
“ **Yes I mus ' .**
“ 是的 我 音乐 - .

“是的，我必须。”

- - [hɜːrt][ˌem 'iː][ə; eɪ][tɔːl] ! ”
' Twon't hurt me a tall ! ”
- - 伤害 我 一个 高的 ! ”

“别伤害我，高个子！”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][let][ju:; jʊ] , - ['frɪz(ə)l] ; ['tru:li][aɪ][kɑ:nt] ; [soʊ][dəunt][æsk][ˌem 'i:] [ə'gen] .

“	**But**	**I**	**can't**	**let**	**you**	**,**	**Flaxie**	**Frizzle**	**;**	**truly**	**I**	**can't**	**;**	**so**	**don't**	**ask**	**me**	**again**	**.**
”	但	我	不能	让	你	,	-	蓬松	;	真的	我	不能	;	所以	不	问	我	再次	.

“但我不能让你这么做，弗莱茜·弗里泽尔；真的不能；所以别再问我了。”

” - [lɪp] [kɜ:rld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər][noʊz] .

”	**Flaxie's**	**lip**	**curled**	**as**	**well**	**as**	**her**	**nose**	**.**
”	-	唇	卷曲	作为	出色地	作为	她	鼻子	.

“弗莱茜的嘴唇和鼻子都翘了起来。”

“ [pəj] ! [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['sɪstər][æz; əz][aɪ] [fɔ:t] [aɪ][hæd; həd] .

“	**Poh**	**!**	**I**	**haven't**	**got**	**so**	**good**	**a**	**sister**	**as**	**I**	**fought**	**I**	**had**	**.**
”	波	!	我	还没有	得到	所以	好的	一个	姐姐	作为	我	战斗	我	有	.

“呸！我可没像我梦寐以求的那样拥有一个好妹妹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(Lill's Travels in Santa Claus Land,)
第2/3页

[læf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈnɪni] , [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈprɪti] [nuː] [hæt] ,
Laugh **to** **me** **,** **Ninny** **,** **and** **get** **me** **my** **pretty** **new** **hat** **,**
笑 到 我 , 傻瓜 , 和 得到 我 我的 漂亮的 新的 帽子 ,

笑一笑吧，妮妮，然后把我的漂亮新帽子拿来给我。

[ɔːr] [aɪl] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] !
or **I'll** **shut** **you** **up** **in** **the** **closet** **!**
或者 患病的 关闭 你 向上 在 这 壁橱 !

否则我就把你关进壁橱里!

〞 [ˈnɪni] [dɪd] [læf] ,
〞 **Ninny** **did** **laugh** **,**
〞 傻瓜 做过 笑 ,

〝妮妮笑了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]
it **was** **so** **funny** **to** **hear** **that** **speck** **of** **a** **child** **talk** **of** **punishing** **a** **big**
它 曾是 所以 有趣的 到 听到 那 斑点 的 一个 孩子 讲话 的 惩罚 一个 大的
[gɜːrl][laɪk][hɜːr; hər] !
girl **like** **her** **!**
女孩 喜欢 她 !

听到那个小不点儿孩子谈论要惩罚像她这样的大女孩，真是太好笑了!

“ [wɪl] [juː; jʊ][lem][ˌem ˈiː][goʊ] ? 〞 [rɪˈpiːtɪd] - .
“ **Will** **you** **lem** **me** **go** **?** **〞** **repeated** **Flaxie** **.**
〞 将要 你 柠檬 我 去 ? 〞 重复 - .

〝你们会放我走吗？〞弗莱西重复道。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **No** **,** **indeed** **!**
〞 不 , 的确 !

〝不，确实如此！〞

[wʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə] ! 〞
What **an** **idea** **!** **〞**
什么 一个 主意 ! 〞

真是个好主意!

“ [aɪv] [gɑːt][faɪ] - [ɪv] [sents] , [ˈnɪni] .
“ **I've** **got** **fi** **-** **ive** **cents** **,** **Ninny** **.**
〞 我已经 得到 菲 - 我已经 分 , 傻瓜 .

〝我有五分钱，妮妮。〞

[aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ɛniːfɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
I'll **buy** **you** **anyfing** **what** **you** **want** **?**
患病的 买 你 任何事 什么 你 想 ?

你想买什么我都买给你?

[naʊ] [lem][ˌem ˈiː] !
Now **lem** **me** **!**
现在 柠檬 我 !

现在让我来!

- - [hɜːrt][ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɔːl] !
' **Twon't** **hurt** **me** **a** **tall** **!**
- - 伤害 我 一个 高的 !

〝别伤害我，高个子！〞

” ['nɪni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
” Ninny shook her head , and kept shaking it ;
” 傻瓜 摇晃 她 头 , 和 保留 摇晃 它 ;

妮妮摇了摇头，不停地摇着头；

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] .
and Flaxie began to push her toward the closet door .
和 - 开始 到 推 她 朝向 这 壁橱 门 .

弗莱西开始推着她朝衣橱门走去。

“ [wɪl] [juː; jʊ][get][maɪ][hæt] , ['nɪni] ? - [kɔːz] [wen] [aɪ][daɪ] - [en] - [goʊ][tuː; tə] ['hɛbən] ,
“ Will you get my hat , Ninny ? ' Cause when I die ' n ' go to hebben ,
“ 将要 你 得到 我的 帽子 , 傻瓜 ? - 原因 什么时候 我 死 - n - 去 到 赫本 ,

“妮妮，你能帮我拿一下帽子吗？因为当我死后去往天堂时，

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] . ”
then you won't have no little sister . ”
然后 你 惯于 有 不 小的 姐姐 . ”

那样你就没有妹妹了。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][get][jʊr; jər][hæt] , [mɪs] , [soʊ][ðer; ðər] !
“ No , I will not get your hat , miss , so there !
“ 不 , 我 将要 不是 得到 你的 帽子 , 错过 , 所以 那里 !

“不，小姐，我不会拿你的帽子，就这样！”

” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪni] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
” All this while Flaxie was pushing , and Ninny was shaking her head .
” 全部 这 尽管 - 曾是 推动 , 和 傻瓜 曾是 摇晃 她 头 .

“与此同时，弗莱西一直在用力，而妮妮则一直在摇头。”

[ðə; ði]['klɑːzɪt] - [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['nɪni] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]
The closet - door stood open , and , before Ninny thought much about it , she
[wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
was inside .
曾是 里面 .

壁橱门敞开着，妮妮还没来得及多想，就已经走了进去。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɪz] ! ” [læft] [ðə; ði]['beɪbi] .
“ There you is ! ” laughed the baby .
“ 那里 你 是 ! ” 笑了 这 婴儿 .

“你在这儿呢！”婴儿笑着说。

[ðen] ['raɪzɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] “ ['tɪpi] - [toʊz] , ” - [bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] .
Then rising on her “ tippy - toes , ” Flaxie began to fumble with the key .
然后 上升 在 她 “ 倾斜 - 脚趾 , ” - 开始 到 摸索 和 这 钥匙 .

然后弗莱西踮起脚尖，开始笨拙地摸索钥匙。

['nɪni] [smaɪld][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [briːð] [soʊ][hɑːrd] , [bʌt; bət]['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] [wiː] ,
Ninny smiled to hear her breathe so hard , but never thought the wee ,
傻瓜 微笑 到 听到 她 呼吸 所以 难的 , 但 绝不 想法 这 哇 ,

妮妮听到她急促的呼吸声笑了，但她从未想过这小事。

[wiː] ['fɪŋgərz][kʊd; kəd][duː]['eni][hɑːrm] .
wee fingers could do any harm .
哇 手指 可以 做 任何 伤害 .

小手可不会造成任何伤害。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kiː] , ['æftər] ['klɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [tɜːrnd] [raʊnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ;
At last the key , after clicking for a good while , turned round in the lock ;
在 最后的 这 钥匙 , 后 点击 为了 一个 好的 尽管 , 转向 圆形的 在 这 锁 ;

钥匙咔哒咔哒响了好一会儿后，终于在锁孔里转动起来；

[jes] , ['ferli] [tɜːrnd] .
yes , fairly turned .
是的 , 相当 转向 .

是的，相当转变了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .
The door was fastened .
这 门 曾是 系紧 .

门已锁好。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
“ Let me out !
“ 让 我 出去 !

“放我出去！”

[aʊt] !
out !
出去 !

出去！

[aʊt] ! ” [kraɪd] ['nɪni] , ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
out ! ” cried Ninny , pounding with both hands .
出去 ! ” 哭 傻瓜 , 猛击 和 两个都 双手 .

“出去！”妮妮喊道，双手用力捶打着。

- [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] .
Flaxie was perfectly delighted .
- 曾是 完美 高兴极了 .

弗莱西高兴极了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,
She had not known till then that the door was locked ,
她 有 不是 已知 直到 然后 那 这 门 曾是 已锁定 ,

直到那时她才知道门锁着。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɪni] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kept] ['fʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl]
and if Ninny had been quiet she would probably have kept fumbling away till
和 如果 傻瓜 有 到过 安静的 她 会 大概 有 保留 笨拙 离开 直到
[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
she opened it .
她 打开 它 .

如果妮妮保持安静，她可能就会一直摸索着直到打开它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
But now she wouldn't so much as touch the key , you may be sure .
但 现在 她 不会 所以 很多 作为 触碰 这 钥匙 , 你 可能 是 当然 .

但现在她连钥匙都不会碰了，这一点你可以肯定。

[oʊ] , - ['frɪz(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [roʊg] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [biː; bi]
O , Flaxie Frizzle was a big rogue , as big as she could be , and be
哦 , - 蓬松 曾是 一个 大的 流氓 , 作为 大的 作为 她 可以 是 , 和 是
[soʊ] ['lɪt(ə)l] !
so little !
所以 小的 !

哦，弗莱西·弗里兹尔是个大淘气，她个头很大，但个子却很小！

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
There she stood , hopping up and down , and laughing ,
那里 她 站立 , 跳跃 向上 和 向下 , 和 笑 ,

她站在那里，蹦蹦跳跳，哈哈大笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] ['kɪti] [hʌgɪd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

with	the	blind	kitty	hugged	close	to	her	bosom	.
和	这	瞎的	猫咪	拥抱	关闭	到	她	怀	.

她将失明的小猫紧紧抱在胸前。

“ [læf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nɪni] ! ”

“	Laugh	to	me	,	Ninny	!	”
“	笑	到	我	,	傻瓜	!	”

“笑吧，傻瓜！”

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] [fɔːr; fər] ?

“	What	do	I	want	to	laugh	for	?
“	什么	做	我	想	到	笑	为了	?

“我有什么好笑的？”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːrl] ! ”

Let	me	out	,	you	naughty	girl	!	”
让	我	出去	,	你	淘气	女孩	!	”

“放我出去，你这淘气鬼！”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	Well	,	you	needn't	laugh	,	but	I	shall	.
“	出色地	,	你	不必	笑	,	但	我	将	.

“好吧，你不必笑，但我会笑。”

[naʊ] ['aɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə]['grændˌmɑːz] , [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] [waɪt] ['kɪti] . ”

Now	I's	goin	'	to	grandma's	,	and	carry	my	white	kitty	.	”
现在	是	去	-	到	奶奶的	,	和	携带	我的	白色的	猫咪	.	”

现在我要去奶奶家，还要抱着我的小白猫。

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! ”

“	No	,	no	,	you	mustn't	,	you	mustn't	!	”
“	不	,	不	,	你	不得	,	你	不得	!	”

“不，不，你不能，你不能！”

“ [juː; jʊ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] !

“	You	can't	help	it	!
“	你	不能	帮助	它	!

你没办法！

[aɪ][ɪz][ə; eɪ]['gɔɪn] - ! ”

I	is	a	goin	'	!	”
我	是	一个	去	-	!	”

我要走了！

“ - !

“	Flaxie	!
“	-	!

“弗莱西！”

[flæks] - [iː] !

Flax	-	ee	!
亚麻	-	ee	!

亚麻籽！

” [oʊ] ! [wer] [wʌz; wəz]['iːvə] [snoʊ] ?

”	Oh	!	where	was	Eva	Snow	?
”	哦	!	在哪里	曾是	伊娃	雪	?

“哦！伊娃·斯诺去哪儿了？”

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['nevər] [kʌm] ?

Would	she	never	come	?
会	她	绝不	来	?

她永远不会来吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʃelf] ,

There	was	a	sliding	-	door	in	the	wall	above	the	middle	shelf	,
那里	曾是	一个	滑动	-	门	在	这	墙	多于	这	中间	架子	,

中间架子上方的墙上有一扇推拉门。

[ænd; ənd] ['nɪni] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

and	Ninny	climbed	up	and	pushed	it	back	.
和	傻瓜	攀登	向上	和	推动	它	后退	.

妮妮爬上去，把它推了回去。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] - ['klɑ:zɪt] , [wer] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [stʊd] .

It	opened	into	the	parlor	-	closet	,	where	the	china	dishes	stood	.
它	打开	进入	这	客厅	-	壁橱	,	在哪里	这	中国	菜肴	站立	.

它通向客厅壁橱，里面摆放着瓷器餐具。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [krɔ:l] [θru:] [ðæt] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [aʊt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	she	could	only	crawl	through	that	sliding	door	she	might	get	out	by	way	of	the
如果	她	可以	仅有的	爬行	通过	那	滑动	门	她	可能	得到	出去	经过	方式	的	这

['pɑ:rlər] ,

parlor	,
客厅	,

如果她能爬过那扇滑动门，或许就能从客厅出去了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [breɪk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

if	she	did	break	the	dishes	.
如果	她	做过	休息	这	菜肴	.

如果她真的打碎了盘子。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] !

But	,	oh	dear	!
但	,	哦	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hæf][bɪg] [ɪ'nʌf] .

it	wasn't	half	big	enough	.
它	不是	一半	大的	足够的	.

它根本不够大。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] ['ʃoʊldər] .

She	could	only	put	her	head	in	,	and	part	of	one	shoulder	.
她	可以	仅有的	放	她	头	在	,	和	部分	的	一	肩膀	.

她只能把头和部分肩膀伸进去。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][du:] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办？

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɪz(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd]

It	was	of	no	use	screaming	to	that	witch	of	a	Frizzle	;	but	she	did
它	曾是	的	不	使用	尖叫	到	那	巫婆	的	一个	蓬松	;	但	她	做过

[skri:m] .

scream	.
尖叫	.

对那个恶毒的弗里兹尔大喊大叫毫无用处；但她还是喊了起来。

[ʃi:; ʃi] ['θretnd] [tu:; tə] “ [wɪp] [hɜ:r; hər] , ” [ænd; ənd] “ [taɪ][hɜ:r; hər] , ” [ænd; ənd] “ [bɑ:ks][hɜ:r; hər]

She	threatened	to	“	whip	her	,	”	and	“	tie	her	,	”	and	“	box	her
她	威胁	到	“	鞭	她	,	”	和	“	领带	她	,	”	和	“	盒子	她

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

她威胁要“鞭打她”、“捆绑她”、“打她的耳朵”。

" [ænd; ənd] " [bɜːrn][ʌp][hɜːr; hər] ['dɔliz] .

"	and	"	burn	up	her	dollies	.
"	和	"	烧伤	向上	她	手推车	.

"和"烧掉她的娃娃"。

" [bʌt; bət] - [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]['kɑːmli] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [hɜːr; hər] ['rʌbər] .

"	But	Flaxie	knew	she	wouldn't	;	so	she	calmly	pulled	off	her	boots	and	put	on	her	rubbers	.
"	但	-	知道	她	不会	;	所以	她	平静地	拉	离开	她	靴子	和	放	在	她	橡胶	.

但弗莱西知道她不会这么做；所以她平静地脱下靴子，换上了橡胶鞋。

[ðen] ['nɪni] [kəukst] .

Then	Ninny	coaxed	.
然后	傻瓜	哄骗	.

然后妮妮哄骗道。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['kændi][ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,

She	promised	candy	and	oranges	and	even	wedding	-	cake	,
她	承诺	糖果	和	橙子	和	甚至	婚礼	-	蛋糕	,

她承诺会准备糖果、橘子，甚至还有结婚蛋糕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi]['hædnt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	she	forgot	she	hadn't	a	speck	of	wedding	-	cake	in	the	world	.
为了	她	忘了	她	之前没有	一个	斑点	的	婚礼	-	蛋糕	在	这	世界	.

因为她忘了自己一丁点儿结婚蛋糕都没有。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['skriːmɪŋ] , - [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

But	,	while	she	was	still	screaming	,	Flaxie	was	out	of	sight	and	hearing	.
但	,	尽管	她	曾是	仍然	尖叫	,	-	曾是	出去	的	视线	和	听力	.

但是，当她还在尖叫时，弗莱西已经消失在她的视线和听力范围之外了。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [faʊnd] [hɜːr; hər][hæt] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['rʌbər] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	hadn't	found	her	hat	;	but	,	with	her	new	rubbers	on	her	feet	,
她	之前没有	成立	她	帽子	;	但	,	和	她	新的	橡胶	在	她	脚	,

她没找到帽子；但是，她已经穿上了新买的橡胶鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['kɪti] [stɪl] [hʌgɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['grænd,mɑːz] .

and	the	blind	kitty	still	hugged	to	her	bosom	,	she	was	"	going	to	grandma's	.
和	这	瞎的	猫咪	仍然	拥抱	到	她	怀	,	她	曾是	"	去	到	奶奶的	.

那只失明的小猫仍然紧紧地抱着她的胸膛，她"要去奶奶家"。

" [ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] !

"	She	ran	with	all	her	might	;	for	what	if	somebody	should	catch	her	before	she	got	there	!
"	她	跑	和	全部	她	可能	;	为了	什么	如果	某人	应该	抓住	她	前	她	得到	那里	!

她拼尽全力地跑；万一有人在她到达目的地之前抓住了她怎么办！

" [ðə; ði]['fæstər][aɪ] ['hɜːri] [ðə; ði] ['kwɪkər] [aɪ][kɑːnt][goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʌfɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	The	faster	I	hurry	the	quicker	I	can't	go	,	"	said	she	,	puffing	for	breath	.
"	这	快点	我	匆忙	这	更快	我	不能	去	,	"	说	她	,	抽气	为了	气息	.

"我越快，就越走不动了，"她气喘吁吁地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

It	was	a	beautiful	day	.
它	曾是	一个	美丽的	天	.

那天天气很好。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [muːvd] [ɪn] [griːn] [weɪvz] ;

The	wind	blew	over	the	grass	,	and	the	grass	moved	in	green	waves	;
这	风	吹	超过	这	草	,	和	这	草	已搬	在	绿色的	波浪	;

风吹过草地，草地如绿色的波浪般摇曳；

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][hɜːr'self] .

Flaxie	thought	it	was	running	away	like	herself	.
-	想法	它	曾是	跑步	离开	喜欢	她自己	.

弗莱西觉得它像她一样在逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

It	was	half	a	mile	to	the	bridge	.
它	曾是	一半	一个	英里	到	这	桥	.

到桥边有半英里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['præts] [stɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [weɪ] ,

By	the	time	she	reached	Mr	.	Pratt's	store	,	which	was	half	way	,
经过	这	时间	她	达到	先生	.	普拉特的	店铺	,	哪个	曾是	一半	方式	,

当她到达普拉特先生的商店时，那里位于半路，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə][rest] . “

she	thought	she	would	stop	to	rest	.	“
她	想法	她	会	停止	到	休息	.	“

她想停下来休息一下。

- [kɔːz] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,

'	Cause	he'll	give	me	some	candy	,	”	said	she	,	and	walked	right	into	the	store	,
-	原因	地狱	给	我	一些	糖果	,	”	说	她	,	和	步行	正确的	进入	这	店铺	,

“因为他会给我一些糖果，”她说，然后径直走进了商店。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][men] , — [oʊ][faɪ] !

though	it	was	half	full	of	men	,	—	oh	fie	!
尽管	它	曾是	一半	满的	的	男人	,	—	哦	菲	!

虽然里面一半都是男人，——哎呀！

- ['frɪz(ə)l] !

Flaxie	Frizzle	!
-	蓬松	!

Flaxie Frizzle！

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

Mr	.	Jones	,	a	lame	man	,	was	sitting	next	the	door	,	and	she	walked
先生	.	琼斯	,	一个	瘸	男人	,	曾是	坐着	下一个	这	门	,	和	她	步行

['boʊldli][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

boldly	up	to	him	.
大胆地	向上	到	他	.

琼斯先生是个跛子，他正坐在门口，她大胆地走到他跟前。

“ ['mɪstər] . [leɪm] [dʒəʊnz] , [dʌz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kɪti] ?

“	Mr	.	Lame	Jones	,	does	you	want	to	see	my	kitty	?
“	先生	.	瘸	琼斯	,	做	你	想	到	看	我的	猫咪	?

“跛脚的琼斯先生，你想看看我的小猫吗？”

” [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [pɪntʃt] [ɪts][teɪl] .

”	He	laughed	,	and	took	it	in	his	hands	;	and	another	man	pinched	its	tail	.
”	他	笑了	,	和	采取	它	在	他的	双手	;	和	其他	男人	捏	它是	尾巴	.

他笑着把它拿在手里；另一个人捏了捏它的尾巴。

- [skriːmd] [aʊt] :

Flaxie	screamed	out	:
-	尖叫	出去	:

弗莱西尖叫道：

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['mɪstər] . [mæn] !
“ You mustn't hold it by the handle , Mr . Man !
“ 你 不得 抓住 它 经过 这 处理 , 先生 . 男人 !

“曼先生，您不能握着把手！”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd]['mɪstər]
” Then they all laughed more than ever , and clapped their hands ; and Mr
” 然后 他们 全部 笑了 更多的 比 曾经 , 和 鼓掌 他们的 双手 ; 和 先生
. [dʒəʊnz] [sed] :
. Jones said :
. 琼斯 说 :

“然后他们都笑得比以往任何时候都更厉害，拍着手；琼斯先生说：”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] ! ”
“ You're a cunning baby ! ”
“ 你是 一个 狡猾 婴儿 ! ”

“你真是个狡猾的小家伙！”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['kwɪkli] , “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][hæv; həv][tɜːrn] - [ə'baʊt] [fiːt] ?
“ Well , ” replied Flaxie - , quickly , “ what makes you have turn - about feet ?
“ 出色地 , ” 回复 - , 迅速地 , “ 什么 制作 你 有 转动 - 关于 脚 ?

“嗯，”弗莱西迅速回答道，“是什么让你的脚可以旋转呢？”

” [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [lʊk] ['soʊbər] ,
” This wasn't a proper thing to say , and it made Mr . Jones look sober ,
” 这 不是 一个 恰当的 事物 到 说 , 和 它 制成 先生 . 琼斯 看 清醒 ,

“这么说不太合适，而且让琼斯先生显得很严肃。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [fiːt] .
for he was sorry to have such feet .
为了 他 曾是 对不起 到 有 这样的 脚 .

因为他很遗憾自己长了这样的脚。

['mɪstər] . [præt] [wʌz; wəz][ə'freɪd] - [wʊd] [tɔːk] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [soʊ][hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət]
Mr . Pratt was afraid Flaxie would talk more about them ; so he frowned at
先生 . 普拉特 曾是 害怕的 - 会 讲话 更多的 关于 他们 ; 所以 他 皱眉 在
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
her and said :
她 和 说 :

普拉特先生担心弗莱西会继续谈论他们的事情；于是他皱着眉头对她说：

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dəʊnt][rʌn] [ə'weɪ] [ber] - ['hedɪd] , [mɪs] ['frɪz(ə)l] !
“ Good little girls don't run away bare - headed , Miss Frizzle !
“ 好的 小的 女孩们 不 跑步 离开 裸 - 标题 , 错过 蓬松 !

“乖乖女不会光着头跑掉，弗里兹尔小姐！”

[ɪz][jʊr; jər] ['mæmə] [æt; ət][hoʊm] ? ”
Is your mamma at home ? ”
是 你的 妈妈 在 家 ? ”

你妈妈在家吗?

“ [ges] [aɪl] [goʊ] [naʊ] , ” [sed] - ; “ [sʌm; səm] [mɔːr] [foʊks] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kɪti] .
“ Guess I'll go now , ” said Flaxie ; “ some more folks will want to see my kitty .
“ 猜测 患病的 去 现在 , ” 说 - ; “ 一些 更多的 各位 将要 想 到 看 我的 猫咪 .

“我想我该走了，”弗莱西说；“还有一些人想看看我的猫咪。”

” ['mɪstər] . ['præts] [bɔɪ] [ræn]['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]
” Mr . Pratt's boy ran after her with a stick of candy , but could not
” 先生 . 普拉特的 男生 跑 后 她 和 一个 戳 的 糖果 , 但 可以 不是
[kætʃ] [hɜːr; hər] .
catch her .
抓住 她 .

“普拉特先生的儿子拿着一根糖果棒追着她跑，但没能追上她。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [naʊ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

She	called	now	at	all	the	houses	along	the	road	,
她	称为	现在	在	全部	这	房屋	沿着	这	路	,

她现在挨家挨户地敲了路边所有住户的门，

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] , [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ]

ringing	the	bells	so	furiously	that	people	rushed	to	the	doors	,	afraid	something
铃声	这	铃铛	所以	愤怒地	那	人们	匆忙	到	这	门	,	害怕的	某物

['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

dreadful	had	happened	.
可怕	有	发生	.

他们疯狂地摇铃，人们纷纷冲到门口，害怕发生了什么可怕的事情。

“ [aɪ] [fɔːt] [juːd] [waːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

“	I	fought	you'd	want	to	see	my	kitty	,	”	said	the	runaway	,
“	我	战斗	你会	想	到	看	我的	猫咪	,	”	说	这	逃跑	,

“我以为你会想见见我的小猫咪呢，”离家出走的孩子说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['bʌnd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [læft] [ðen] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

holding	up	the	little	blind	bundle	;	and	they	always	laughed	then	;	how	could	they
保持	向上	这	小的	瞎的	捆	;	和	他们	总是	笑了	然后	;	如何	可以	他们

[help] [ˌaɪ 'tiː] ?

help	it	?
帮助	它	?

他们举起那个小小的盲人包裹；那时他们总是笑；他们怎么能不笑呢?

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] .

But	somehow	nobody	thought	of	sending	her	home	.
但	不知何故	无人	想法	的	发送	她	家	.

但不知为何，竟然没有人想到要送她回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] “ [brɪdʒ] - [mæn] ”

When	she	reached	the	bridge	she	was	hungry	,	and	told	the	“	bridge	-	man	”
什么时候	她	达到	这	桥	她	曾是	饥饿的	,	和	讲述	这	“	桥	-	男人	”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [fɑːnd][ʌv; əv] ['kʊkiz] .

she	was	“	fond	of	cookies	.
她	曾是	“	喜爱	的	曲奇饼	.

当她到达桥边时，她感到饥饿，便告诉“桥人”她“喜欢吃饼干”。

” [hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kærəweɪ] - [keɪk] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

”	His	wife	gave	her	a	caraway	-	cake	shaped	like	a	leaf	.
”	他的	妻子	给予	她	一个	葛缕子	-	蛋糕	形状	喜欢	一个	叶子	.

“他的妻子送给她一个叶子形状的香芹籽蛋糕。”

“ [aɪm][fɑːnd][oʊ] - [ðæt] [wʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] .

“	I'm	fond	o	'	that	one	,	”	said	she	,	with	her	mouth	full	.
“	我是	喜爱	o	-	那	一	,	”	说	她	,	和	她	嘴	满的	.

“我很喜欢那个，”她嘴里塞满了食物说道。

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [wʌnz] .

“	Please	give	me	two	ones	.
“	请	给	我	二	一个	.

请给我两个一。

” [dʒʌst]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] !

”	Just	fancy	it	!
”	只是	想要	它	!

“就这么想吧！”

['bɛgɪŋ] [fuːd] [æt; ət] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] !

Begging	food	at	people's	houses	!
乞讨	食物	在	人们的	房屋	!

挨家挨户乞讨食物!

[jet] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mænərz] , ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ]

Yet	her	mamma	had	tried	to	teach	her	good	manners	,	little	as	you	may
然而	她	妈妈	有	尝试	到	教	她	好的	礼仪	,	小的	作为	你	可能

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

think	it	.
思考	它	.

然而，尽管你可能觉得她妈妈教她的礼仪微不足道，但她的妈妈还是努力教过她良好的礼仪。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] .

“	I	don't	believe	she	has	had	any	supper	.
“	我	不	相信	她	有	有	任何	晚餐	.

我认为她还没吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['mænz] [waɪf] , [æz; əz] - [left]

It	must	be	she	is	running	away	,	”	said	the	bridge	-	man's	wife	,	as	Flaxie	left
它	必须	是	她	是	跑步	离开	,	”	说	这	桥	-	男人的	妻子	,	作为	-	左边

[hɜːr; hər] [dɔːr] .

her	door	.
她	门	.

“她一定是逃跑了，”桥夫的妻子说着，看着弗莱西离开了家门。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	I	ought	to	have	stopped	her	;	but	somebody	will	,	of	course	.
“	我	应该	到	有	停止	她	;	但	某人	将要	,	的	课程	.

“我本应该阻止她的；但当然，总会有人阻止她。”

” [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [dɪd] .

”	But	nobody	did	.
”	但	无人	做过	.

但没有人这样做。

['piːp(ə)l] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] .

People	only	laughed	at	her	kitty	,	and	then	passed	on	.
人们	仅有的	笑了	在	她	猫咪	,	和	然后	通过了	在	.

人们只是嘲笑她的小猫，然后就走了。

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [ʃoʊn] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

Soon	the	sun	set	,	and	the	new	moon	shone	white	against	the	blue	sky	.
很快	这	太阳	放	,	和	这	新的	月亮	闪耀	白色的	反对	这	蓝色的	天空	.

太阳很快落山，一轮新月在蓝天下闪耀着洁白的光芒。

- [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['raʊndər]

Flaxie	had	often	seen	the	moon	,	but	it	looked	larger	and	rounder
-	有	经常	已见	这	月亮	,	但	它	看起来	更大的	和	圆润

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

弗莱西经常看到月亮，但她看到的月亮比这更大更圆。

[wʌt] [eɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

What	ailed	it	now	?
什么	生病的	它	现在	?

它现在又出了什么问题?

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [gɑːd] [hæz; həz] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	Oh	,	I	know	,	”	said	she	,	“	God	has	doubled	it	up	.
“	哦	,	我	知道	,	”	说	她	,	“	上帝	有	双倍	它	向上	.

“哦，我知道，”她说，“上帝加倍地回报了它。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]
” She had changed her mind , and did not want to go to her
” 她 有 已更改 她 头脑 , 和 做过 不是 想 到 去 到 她
['grænd,məðɚz] .
grandmother's .
祖母的 .

“她改变主意了，不想去奶奶家了。”

“ ['mɪstər] . [præt] [fɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] - [fɪŋk][aɪm] [ber] - ['hedɪd]
“ Mr . Pratt fought I was bare - headed , and grandma'll fink I'm bare - headed
“ 先生 . 普拉特 战斗 我 曾是 裸 - 标题 , 和 - 芬克 我是 裸 - 标题
.
:
.

“普拉特先生说我没戴帽子，奶奶也会觉得我没戴帽子。”

[ges] [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] - , ['kɪti] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [priːtʃ] - ['mænz] [haʊs] ;
Guess I won't go to g'andma's , kitty , I'll go to preach - man's house ;
猜测 我 惯于 去 到 - , 猫咪 , 患病的 去 到 布道 - 男人的 房子 ;

看来我不去奶奶家了，小猫咪，我要去牧师家；

[priːtʃ] - [mæn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
preach - man will want to see you .
布道 - 男人 将要 想 到 看 你 .

传教士会想见你。

” [ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
” On she went till she came to the church .
” 在 她 去 直到 她 来了 到 这 教会 .

她继续往前走，直到来到教堂。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [steps] , ['dredfəli] ['taɪərd] .
Then she sat down on the big steps , dreadfully tired .
然后 她 卫星 向下 在 这 大的 步骤 , 极其糟糕 疲劳的 .

然后她坐在大台阶上，疲惫不堪。

“ [oʊ] , [maɪ] - [eɪk] [soʊ] !
“ Oh , my yubbers ache so !
“ 哦 , 我的 - 疼痛 所以 !

“哦，我的乳房好痛啊！”

[naʊ] [goʊ] - , ['kɪti] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [kɔːl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl]
Now go s'eep , Kitty ; and when you want to wake up , call me , and I'll
现在 去 - , 猫咪 ; 和 什么时候 你 想 到 唤醒 向上 , 称呼 我 , 和 患病的
[weɪk] [juː; jʊ] .
wake you .
唤醒 你 .

凯蒂，睡吧；想醒的时候就给我打电话，我会叫醒你。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] - [rɪ'membər] .
” This was the last Flaxie remembered .
” 这 曾是 这 最后的 - 记得 .

这是弗莱西最后一次被人记住。

[wen] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [fæst] [ə'sliːp] ,
When the postmaster found her , she was sitting up , fast asleep ,
什么时候 这 邮政局长 成立 她 , 她 曾是 坐着 向上 , 快速地 睡着了 ,

邮局局长找到她时，她正坐着，睡得很沉。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [toʊ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪti] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
with her little tow head against the door , and the kitty in her arms .
和 她 小的 拖 头 反对 这 门 , 和 这 猫咪 在 她 武器 .

她把小脑袋靠在门上，怀里抱着小猫。

[ðə; ði] ['kɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

The	kitty	was	still	alive	.
这	猫咪	曾是	仍然	活	.

小猫还活着。

['i:və] [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [let] ['nɪni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;

Eva	Snow	had	come	and	let	Ninny	out	of	the	closet	long	ago	;
伊娃	雪	有	来	和	让	傻瓜	出去	的	这	壁橱	长的	前	;

伊娃·斯诺很久以前就来把妮妮从壁橱里放出来了;

[ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ['evər] [sɪns] [fɔ:r; fər] - ['frɪz(ə)l] .

and	lots	of	people	had	been	hunting	ever	since	for	Flaxie	Frizzle	.
和	很多	的	人们	有	到过	打猎	曾经	自从	为了	-	蓬松	.

从那以后，很多人都在寻找弗莱西·弗里兹尔。

[wen] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

When	the	postmaster	and	the	minister	brought	her	home	between	them	,
什么时候	这	邮政局长	和	这	部长	带来	她	家	之间	他们	,

当邮局局长和牧师一起把她带回家时，

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Mrs	.	Gray	was	so	very	glad	that	she	laughed	and	cried	.
太太	.	灰色的	曾是	所以	非常	高兴的	那	她	笑了	和	哭	.

格雷太太高兴极了，她又哭又笑。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] - [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

Still	she	thought	Flaxie	ought	to	be	punished	.
仍然	她	想法	-	应该	到	是	受到惩罚	.

她仍然认为弗莱克西应该受到惩罚。

“ [oʊ] ['mæmə] , ” [sed] [mɪs] ['frɪz(ə)l] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

“	O	mamma	,	”	said	Miss	Frizzle	next	morning	,
“	哦	妈妈	,	”	说	错过	蓬松	下一个	早晨	,

“哦，妈妈，”弗里兹小姐第二天早上说道。

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r'self] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɑ:b] [ɪn] [ðə; ði]

very	much	surprised	to	find	herself	tied	by	the	clothes	-	line	to	a	knob	in	the
非常	很多	惊讶	到	寻找	她自己	系	经过	这	衣服	-	线	到	一个	旋钮	在	这

[beɪ] - ['wɪndoʊ] .

bay	-	window	.
湾	-	窗户	.

她非常惊讶地发现自己被晾衣绳绑在了凸窗的旋钮上。

“ [ðə; ði] [men] [læft] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [dɪd] !

“	The	men	laughed	to	me	,	they	did	!
“	这	男人	笑了	到	我	,	他们	做过	!

“那些男人都笑我，真的！”

['mɪstər] . [leɪm] [dʒəʊnz] , [hi:; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] !

Mr	.	Lame	Jones	,	he	said	I	was	very	cunning	!
先生	.	瘸	琼斯	,	他	说	我	曾是	非常	狡猾	!

跛脚的琼斯先生说我非常狡猾!

” [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [hɜ:r; hər] ['mæmə] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'taɪ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ˌæftər'nu:n] ; [ænd; ənd] [ðen]

”	But	for	all	that	,	her	mamma	did	not	untie	her	till	afternoon	;	and	then
”	但	为了	全部	那	,	她	妈妈	做过	不是	解开	她	直到	下午	;	和	然后

- ['prɑ:mɪst] “ ['ɑ:nɪstli] ,

Flaxie	promised	“	honestly	,
-	承诺	“	诚实地	,

尽管如此，她妈妈直到下午才给她解开绳子；然后弗莱西向她保证“真的，

” [nɑːt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
” not to run away again .
” 不是 到 跑步 离开 再次 .

“不再逃跑。”

[wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [hɜːr; hər] ?
Would you trust her ?
会 你 相信 她 ?

你会信任她吗?

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] .
FIVE POUNDS OF CINNAMON .
五 磅 的 肉桂 .

五磅肉桂。

[heɪ] [dəunt] [neɪm] ['gɜːlz] “ ['rɔksi] , ” [ænd; ənd] “ ['pɑːli] , ” [ænd; ənd] “ ['pæti] , ” [ænd; ənd] “ ['sæli] ,
hey don't name girls “ Roxy , ” and “ Polly , ” and “ Patty , ” and “ Sally ,
嘿 不 姓名 女孩们 “ 罗克西 , ” 和 “ 波莉 , ” 和 “ 帕蒂 , ” 和 “ 莎莉 ,

嘿，别给女孩取名叫“罗克西”、“波莉”、“帕蒂”和“莎莉”，

” ['naʊədeɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [huː] [ɪz][maɪ]['heroʊɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
” nowadays ; but when the little miss who is my heroine was a lady ,
” 如今 ; 但 什么时候 这 小的 错过 WHO 是 我的 女英雄 曾是 一个 女士 ,

“如今是这样；但当我的女主人公还是个淑女时，

[ðoʊz] [ʃɔːrt] , ['fʌni] [oʊld] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][oʊld] - ['fæʃnd] .
those short , funny old names were not at all old - fashioned .
那些 短的 , 有趣的 老的 姓名 是 不是 在 全部 老的 - 造型 .

那些简短、滑稽的老名字一点也不过时。

“ ['rɔksi] , ” [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [neɪm] [ɪn'diːd] .
“ Roxy , ” especially , was considered a very sweet name indeed .
“ 罗克西 , ” 尤其 , 曾是 经过考虑的 一个 非常 甜的 姓名 的确 .

“Roxy”这个名字尤其被认为是一个非常甜美的名字。

[ɔːl] [ðiːz] [nuː] [neɪmz] , “ ['iːvə] , ” [ænd; ənd] “ ['eɪdə; 'edə] , ” [ænd; ənd] “ ['seidi] , ” [ænd; ənd] “ ['lɪli] ,
All these new names , “ Eva , ” and “ Ada , ” and “ Sadie , ” and “ Lillie ,
全部 这些 新的 姓名 , “ 伊娃 , ” 和 “ 艾达 , ” 和 “ 萨迪 , ” 和 “ 莉莉 ,

所有这些新名字，“伊娃”、“艾达”、“萨迪”和“莉莉”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] “ [ˌaɪ'iː'ɛs] ” [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [voʊg] .
” and the rest of the fanciful “ ies ” were not in vogue .
” 和 这 休息 的 这 奇幻的 “ ies ” 是 不是 在 时尚 .

而其他那些花哨的“ies”则并不流行。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , [haɪflaʊn] [jʌŋ] ['mæmə] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['taɪni][gɜːrl] -
Then , if a romantic , highflown young mamma wished to give her tiny girl -
, 如果 一个 浪漫的 , 高飞 年轻的 妈妈 希望 到 给 她 微小的 女孩 -
['beɪbi][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][faɪn] [neɪm] ,
baby an unusually fine name ,
婴儿 一个 异常地 美好的 姓名 ,

那么，如果一位浪漫、富有浪漫情怀的年轻妈妈想给她的小女婴取一个特别好听的名字，

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [soʊ'froʊniːə] , ”
she selected such as “ Sophronia , ”
她 已选 这样的 作为 “ 索弗罗尼亚 , ”

她选择了诸如“索弗罗尼亚”之类的名字。

“ [mə'tɪldə] , ”
“ Matilda , ”
“ 玛蒂尔达 , ”

“玛蒂尔达，”

“ [luːˈkriːʃiə] ， ” [ɔːr] “ [əuˈfiːliə] .
“ Lucretia ， ” or “ Ophelia .
〃 卢克蕾蒂娅 ， 〃 或者 〃 奥菲莉娅 .

“卢克丽霞”或“奥菲莉亚”。

” [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈkeɪsɪz] , [ðə; ðiˈ][ˈbeɪbi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] “ [vɪkˈtɔːriə] [ˈædəleɪd] .
” In extreme cases , the baby could be called “ Victoria Adelaide .
” 在 极端 案例 , 这 婴儿 可以 是 称为 “ 维多利亚 阿德莱德 .

在极端情况下，婴儿可能会被命名为“维多利亚·阿德莱德”。

” [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˈbeɪbiːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [ˈkwaɪət][ˈwʊmən] ;
” In this instance baby's mother was a plain , quiet woman ;
” 在 这 实例 婴儿的 母亲 曾是 一个 清楚的 , 安静的 女士 ;

“在这种情况下，婴儿的母亲是一位相貌平平、性格安静的女性；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈbeɪbiːz] [ˈgrændˌməðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][kwaɪt] [faɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈbeɪbi] ;
and she thought baby's grandmother's name was quite fine enough for baby ;
和 她 想法 婴儿的 祖母的 姓名 曾是 相当 美好的 足够的 为了 婴儿 ;

她觉得用宝宝奶奶的名字给宝宝起名挺合适的；

[ænd; ənd][soʊ][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ˈrɔksi] , ” [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
and so baby was called “ Roxy , ” and , when she was ten years old ,
和 所以 婴儿 曾是 称为 “ 罗克西 , ” 和 , 什么时候 她 曾是 十 年 老的 ,

于是，这个婴儿就被叫做“罗克西”，在她十岁的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɔksi] [ˈfʊli] [æz; əz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] .
you would have thought little Roxy fully as old - fashioned as her name .
你 会 有 想法 小的 罗克西 完全 作为 老的 - 造型 作为 她 姓名 .

你可能会觉得小罗克西和她的名字一样老气横秋。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [lʊk] [soʊ] [ˈfʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈraɪzɪz]
I think it is her clothes that makes her image look so funny as she rises
我 思考 它 是 她 衣服 那 制作 她 图像 看 所以 有趣的 作为 她 上升
[ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
up before me .
向上 前 我 .

我觉得是她的穿着让她在我面前站起来时显得很滑稽。

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
She herself had brown hair and eyes ,
她 她自己 有 棕色的 头发 和 眼睛 ,

她本人有着棕色的头发和眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌntri] [kəmˈplekʃ(ə)n][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ˈroʊziz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]
and a good country complexion of milk and roses — such a nice
和 一个 好的 国家 肤色 的 牛奶 和 玫瑰 — 这样的 一个 好的
[kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈgɝːlz] !
complexion , girls !
肤色 , 女孩们 !

还有那种牛奶玫瑰般柔和的乡村肤色——多么漂亮的肤色啊，姑娘们！

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈtʃeɪmbər]
You see she had plenty of bread and milk to eat ; and a big chamber
你 看 她 有 很多 的 面包 和 牛奶 到 吃 ; 和 一个 大的 房间
,
,
,

你看，她有很多面包和牛奶可以吃；还有一个大房间，

[bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [daʊn] [sterz] , [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] — [ɔːl] ['wɪndoʊz] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]

big	as	the	sitting	-	room	down	stairs	,	to	sleep	in	—	all	windows	—	and	her
大的	作为	这	坐着	-	房间	向下	楼梯	,	到	睡觉	在	—	全部	视窗	—	和	她

[bed] [stʊd] ,

bed	stood	,
床	站立	,

和楼下客厅一样大，可以用来睡觉——四周都是窗户——而且她的床是竖着的。

[niːt] [ænd; ənd] [kuːl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ;

neat	and	cool	,	in	the	middle	of	the	floor	;
整洁的	和	凉爽的	,	在	这	中间	的	这	地面	;

整洁凉爽，位于楼层中央；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['evər][soʊ][fɑːr][tuː; tə][get] ['eniwer] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	she	had	to	walk	ever	so	far	to	get	anywhere	—	it	was	a
和	她	有	到	走	曾经	所以	远的	到	得到	任何地方	—	它	曾是	一个

[rɪ'spektəbl] ['lɪt(ə)l] [rʌn] ['iːv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [henz] - [egz] ;

respectable	little	run	even	out	to	the	barn	for	the	hens	'	eggs	;
可敬	小的	跑步	甚至	出去	到	这	谷仓	为了	这	母鸡	-	鸡蛋	;

而且她去任何地方都要走很远的路——即使只是去鸡舍拿鸡蛋，也是一段相当长的路程；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['hænəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	it	was	half	a	mile	to	her	cousin	Hannah's	,	and	it	was
和	它	曾是	一半	一个	英里	到	她	表哥	汉娜的	,	和	它	曾是

[θriː] ['kwɔːrtərz][tuː; tə] [skuːl] ,

three	quarters	to	school	,
三	四分之一	到	学校	,

到她表妹汉娜家有半英里，到学校有四分之三英里。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['nɪrəst] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi][ɔːr] ['klʌstər] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] .

and	just	a	mile	to	the	very	nearest	stick	of	candy	or	cluster	of	raisins	.
和	只是	一个	英里	到	这	非常	最近的	戳	的	糖果	或者	簇	的	葡萄干	.

距离最近的糖果棒或葡萄干串也只有一英里。

[nʌts] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ; [fɔːr; fər]['rɑːksiz]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['bʌtərnʌt] ['ɔːrtʃərd]

Nuts	were	a	little	nearer	;	for	Roxy's	father	had	a	noble	butternut	orchard
坚果	是	一个	小的	更近	;	为了	罗克西的	父亲	有	一个	高贵	胡桃	果园

,

,

,

坚果离得更近一些；因为罗克西的父亲拥有一片名贵的白南瓜园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][fɑːrm] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɔːl]

and	it	was	as	much	a	part	of	the	regular	farm	-	work	in	the	fall
和	它	曾是	作为	很多	一个	部分	的	这	常规的	农场	-	工作	在	这	落下

[tuː; tə]['gæðər][ðə; ði] “ - ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['gæðər][ðə; ði] ['æplz] .

to	gather	the	“	but'nuts	”	as	it	was	to	gather	the	apples	.
到	收集	这	“	-	”	作为	它	曾是	到	收集	这	苹果	.

秋季，收集“but'nuts”（一种坚果）和收集苹果一样，都是农活的一部分。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [naʊ] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][kəm'plekʃ(ə)n] ?

Don't	you	see	,	now	,	why	she	had	such	a	nice	complexion	?
不	你	看	,	现在	,	为什么	她	有	这样的	一个	好的	肤色	?

现在你明白为什么她的肤色那么好了吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][kwaɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [plʌmp] , ['roʊzi] [tʃiːks] ,

But	if	you	think	it	don't	quite	account	for	such	plump	,	rosy	cheeks	,
但	如果	你	思考	它	不	相当	帐户	为了	这样的	丰满	,	红润	脸颊	,

但如果你认为这并不能完全解释如此饱满红润的脸颊，

[waɪ] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] ['evər][soʊ]['meni] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɔːberɪz] .

why	,	then	,	she	had	to	chase	ever	so	many	ways	for	the	strawberries	.
为什么	,	然后	,	她	有	到	追赶	曾经	所以	许多	方式	为了	这	草莓	.

那么，她为什么要费尽周折才能找到草莓呢?

[nɑːt][ə; eɪ] ['strɔːberi] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['kɑːmən] [foʊks] - ['gaːdnz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Not	a	strawberry	was	raised	in	common	folks	'	gardens	in	those	days	.
不是	一个	草莓	曾是	提高	在	常见的	各位	-	花园	在	那些	天	.

那时候，普通百姓的花园里根本不种草莓。

[ðeɪ] [gruː] ['moʊstli][ɪn]['fɑːrmɝz] - [medəuz] ;

They	grew	mostly	in	farmers	'	meadows	;
他们	生长	大多	在	农民	-	草地	;

它们大多生长在农民的草地上;

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] [ðoʊz] ['fɑːrmɝz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] ['gɝːlz][æz; əz]['rɔksi][ɪn] “

and	very	angry	those	farmers	used	to	be	at	such	girls	as	Roxy	in	“
和	非常	生气的	那些	农民	用过的	到	是	在	这样的	女孩们	作为	罗克西	在	“

['strɔːberi] [taɪm] ” — “ ['strɔːberi] [taɪm] ” [kʌmz] [bɪ'fɔːr] “ ['moʊɪŋ] ,

strawberry	time	”	—	“	strawberry	time	”	comes	before	“	mowing	,
草莓	时间	”	—	“	草莓	时间	”	来	前	“	割草	,

过去，农民们对像罗克西这样的女孩在“草莓季”(“草莓季”在“割草”之前）非常生气。

” [juː; jʊ] [noʊ] — [fɔːr; fər] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['wɑːloʊ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ði] [greɪs] !

”	you	know	—	for	how	they	did	wallow	and	trample	the	grass	!
”	你	知道	—	为了	如何	他们	做过	泥坑	和	践踏	这	草	!

你知道——因为他们是如何肆意践踏和蹂躏草地的!

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ræz,beriːz] [ænd; ənd] ['blæk,beriz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['duː,lɪtəl] ['blæk,kæp] ,

Besides	,	the	raspberries	and	blackberries	,	instead	of	being	Doolittle	Blackcaps	,
除了	,	这	覆盆子	和	黑莓	,	反而	的	存在	杜利特尔	黑帽	,

[ænd; ənd] - ,

and	Kittatinnies	,
和	-	,

此外，覆盆子和黑莓，而不是杜利特尔黑莓和基塔廷尼莓，

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp][tuː; tə][naɪs] [steɪks] [ɪn]['sɪvəlaɪzd]['lɪt(ə)l] [plæn'teɪʃnz] , [gruː] [ə'weɪ] [ɔːf][ə'pɑːn] [stiːp]

and	tied	up	to	nice	stakes	in	civilized	little	plantations	,	grew	away	off	upon	steep
和	系	向上	到	好的	赌注	在	文明	小的	种植园	,	生长	离开	离开	之上	陡

[hɪl] - [saɪdz] ,

hill	-	sides	,
爬坡道	-	侧面	,

有的被拴在漂亮的木桩上，种在文明的小种植园里，有的则生长在陡峭的山坡上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [wʊdz] , [baɪ][oʊld][lɔːgz] , [ænd; ənd][ə'raʊnd] [stʌmps] ;

and	in	the	edges	of	woods	,	by	old	logs	,	and	around	stumps	;
和	在	这	边缘	的	树林	,	经过	老的	日志	,	和	大约	树桩	;

在树林边缘、老木头旁和树桩周围;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ] -

and	it	took	at	least	three	girls	,	and	half	a	day	,	and	a	lunch	-
和	它	采取	在	至少	三	女孩们	,	和	一半	一个	天	,	和	一个	午餐	-

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

至少需要三个女孩，半天时间，还要带一个午餐篮。

[ænd; ənd][tɔːrn] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['klæmbərɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm] !

and	torn	dresses	,	and	such	clambering	,	and	such	fun	,	to	get	them	!
和	撕裂	连衣裙	,	和	这样的	攀爬	,	和	这样的	乐趣	,	到	得到	他们	!

还有撕破的裙子，还有爬上爬下的努力，以及为了得到它们而产生的乐趣!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['rɔksi][hæd; həd] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [breθ] , [ænd; ənd] [plʌmp] ,

Of	**course**	**Roxy**	**had**	**red**	**cheeks**	**,**	**and**	**a**	**sweet**	**breath**	**,**	**and**	**plump**	**,**
的	课程	罗克西	有	红色的	脸颊	,	和	一个	甜的	气息	,	和	丰满	,

当然，罗克西脸颊红扑扑的，口气香甜，身材丰满。

[fɜːrm] [waɪt] [fleʃ] — [soʊ] [waɪt] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

firm	**white**	**flesh**	**—**	**so**	**white**	**wherever**	**it**	**wasn't**	**browned**	**by**	**the**	**sunshine**	**.**
公司	白色的	肉	—	所以	白色的	无论	它	不是	棕色	经过	这	阳光	.

肉质紧实洁白——凡是没被阳光晒成褐色的地方都是纯白的。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] , ['ɔːlmoʊst][kweɪnt] .

But	**otherwise**	**she**	**certainly**	**was**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**almost**	**quaint**	**.**
但	否则	她	当然	曾是	老的	-	造型	,	几乎	古雅	.

但除此之外，她确实很老派，甚至有点古怪。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [taɪt] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [breɪdz] , [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

Her	**hair**	**was**	**braided**	**tight**	**in**	**two**	**long**	**braids**	**,**	**crossed**	**on**	**her**	**neck**	**,**
她	头发	曾是	编织	紧的	在	二	长的	辫子	,	交叉	在	她	脖子	,

她的头发紧紧地编成两条长辫子，交叉在脖子上。

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk] [θred] ;

and	**tied**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**black**	**thread**	**;**
和	系	和	一个	少量	的	黑色的	线	;

并用一小段黑线系好；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz]

there	**was**	**a**	**pair**	**of**	**precious**	**little**	**blue**	**ribbons**	**in**	**the**	**drawer**	**for**	**Sundays**
那里	曾是	一个	一对	的	宝贵的	小的	蓝色的	丝带	在	这	抽屉	为了	星期日

[ænd; ənd] [haɪ] [deɪz] .

and	**high**	**days**	**.**
和	高的	天	.

抽屉里有两条珍贵的小蓝丝带，是为星期天和重要的日子准备的。

['rɑːksiz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['weɪvi] , ['floʊɪŋ] [her] [ʌv; əv]

Roxy's	**mother**	**would**	**have**	**been**	**awfully**	**shocked**	**at**	**the**	**wavy**	**,**	**flowing**	**hair**	**of**
罗克西的	母亲	会	有	到过	非常	震惊	在	这	波浪状	,	流动	头发	的

[juː; jʊ] [waɪd] [ə'weɪk] ['gɜːlz] ,

you	**Wide**	**Awake**	**girls**	**,**
你	宽的	醒	女孩们	,

罗克西的妈妈要是看到你们这些"清醒女孩"的波浪长发，一定会非常震惊的。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !

I	**assure**	**you**	**!**
我	保证	你	!

我向你保证！

[ænd; ənd]['rɑːksiz] [dres] .

And	**Roxy's**	**dress**	**.**
和	罗克西的	裙子	.

还有罗克西的裙子。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] " [toʊ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] " [dres] , [aɪ] [der] [seɪ] .

You	**never**	**saw**	**a**	**"**	**tow**	**and**	**linen**	**"**	**dress**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
你	绝不	锯	一个	"	拖	和	亚麻布	"	裙子	,	我	敢	说	.

我敢说你肯定没见过"麻布和亚麻布"做的裙子。

['rɑːksiz] ['dresɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] " [hoʊm] - [meɪd] " — [nɑːt] ['mɪrli] [kʌt][ænd; ənd] ['soʊd] [æt; ət][hoʊm] ;

Roxy's	**dresses**	**were**	**all**	**"**	**home**	**-**	**made**	**"**	**—**	**not**	**merely**	**cut**	**and**	**sewed**	**at**	**home**	**;**
罗克西的	连衣裙	是	全部	"	家	-	制成	"	—	不是	仅仅	切	和	缝制的	在	家	;

罗克西的裙子都是"自制的"——不仅仅是在家裁剪缝制的；

[bʌt; bət] ['rɑːksiz] ['fɑːðər] [reɪzd] [ðə; ði] [flæks] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	Roxy's	father	raised	the	flax	in	the	field	north	of	the	house	,
但	罗克西的	父亲	提高	这	亚麻	在	这	场地	北	的	这	房子	,

但罗克西的父亲在房子北边的田里种了亚麻。

[ænd; ənd] ['rɑːksiz] ['mʌðər] [spʌn] [ðə; ði] [flæks] [ænd; ənd] [toʊ] ['ɪntuː] [θred] [ə'pɑːn] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] .

and	Roxy's	mother	spun	the	flax	and	tow	into	thread	upon	funny	little	wheels	.
和	罗克西的	母亲	旋转	这	亚麻	和	拖	进入	线	之上	有趣的	小的	车轮	.

罗克西的母亲用滑稽的小轮子将亚麻和麻纺成线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ðə; ði] [θred] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪgoʊ] [bluː] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] “ [kɑːpərəs]

Then	she	colored	the	thread	,	part	of	it	indigo	blue	,	and	part	of	“	copperas
然后	她	有色	这	线	,	部分	的	它	靛青	蓝色的	,	和	部分	的	“	铜

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

然后她给线染色，一部分染成靛蓝色，一部分染成"铜绿色"。

” [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [woʊv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [klɔːθ] — [nɑːt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dres] ,

”	and	after	that	wove	it	into	cloth	—	not	just	enough	for	a	dress	,
”	和	后	那	编织	它	进入	布	—	不是	只是	足够的	为了	一个	裙子	,

然后，他把这些布料织成布——而且不止够做一件连衣裙的量。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər] ['rɔksi] , [tuː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

but	enough	for	two	dresses	for	Roxy	,	two	for	herself	,	and	some
但	足够的	为了	二	连衣裙	为了	罗克西	,	二	为了	她自己	,	和	一些

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [foʊks] - ['ʃɝːts] ,

for	the	men	folks	'	shirts	,
为了	这	男人	各位	-	衬衫	,

但足够给罗克西做两条裙子，给自己做两条，还能给男士们做些衬衫。

[bɪ'saɪdz] [ja:dz] [ænd; ənd] [ja:dz] [ʌv; əv] ['dredfəli] [kɔːrs] [klɔːθ] [fɔːr; fər] “ ['traʊzərz] ;

besides	yards	and	yards	of	dreadfully	coarse	cloth	for	“	trousers	;
除了	码	和	码	的	极其糟糕	粗	布	为了	“	裤子	;

除了大量的粗布"裤子"布料外；

” [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [piːs] [fɔːr; fər] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊkeɪs] .

”	and	perhaps	there	was	a	fine	white	piece	for	sheets	and	pillowcases	.
”	和	也许	那里	曾是	一个	美好的	白色的	片	为了	纸张	和	枕套	.

"或许还有一块漂亮的白色布料可以用来做床单和枕套。"

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我！

[haʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [dɪd] [wɜːrk] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

how	the	farmers	'	wives	did	work	eighty	years	ago	!
如何	这	农民	-	妻子们	做过	工作	八十	年	前	!

八十年前，农妇们是如何工作的！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] “ [bluː] [ænd; ənd] [kɑːpərəs] [tʃek] ” [dɪd] [wer] ,

And	how	that	“	blue	and	copperas	check	”	did	wear	,
和	如何	那	“	蓝色的	和	铜	查看	”	做过	穿	,

而那款"蓝铜色格子图案"的耐穿性如何呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ʃaɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['freʃli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] !

and	how	it	did	shine	when	it	was	freshly	washed	and	ironed	!
和	如何	它	做过	闪耀	什么时候	它	曾是	新鲜的	洗过	和	熨烫过的	!

洗净熨烫后，它闪闪发光！

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][soʊ] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , [fʊl] [skɜːrt] , [pleɪn] , [streɪt] [weɪst] ,

Only	it	was	made	up	so	ungracefully	—	just	a	plain	,	full	skirt	,	plain	,	straight	waist	,
仅有的	它	曾是	制成	向上	所以	笨拙地	—	只是	一个	清楚的	,	满的	裙子	,	清楚的	,	直的	腰部	,

只是它的款式设计得非常笨拙——只是一条普通的蓬蓬裙，一条普通的直腰线。

[ænd; ənd][pleɪn] [streɪt] [sliːvz] .

and	plain	straight	sleeves	.
和	清楚的	直的	袖子	.

以及简洁的直筒袖。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [dres] [meɪd] [soʊ] ,

You	never	saw	a	dress	made	so	,
你	绝不	锯	一个	裙子	制成	所以	,

你从未见过如此精美的裙子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

because	children's	clothes	have	been	cut	pretty	and	cunning	for	a	great	many	years	.
因为	孩子们的	衣服	有	到过	切	漂亮的	和	狡猾	为了	一个	伟大的	许多	年	.

因为童装的剪裁设计多年来一直既漂亮又巧妙。

['rɑːksiz] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [streɪt] , [fʊl] “ [ˌpæntə'lets; ˌpæntl'ets] ,

Roxy's	dresses	were	short	,	and	she	wore	straight	,	full	“	pantalets	,
罗克西的	连衣裙	是	短的	,	和	她	穿着	直的	,	满的	“	灯笼裤	,

罗克西的裙子很短，她穿着直筒的、蓬松的“灯笼裤”。

” [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] ;

”	that	came	down	to	the	tops	of	her	shoes	;
”	那	来了	向下	到	这	最高额	的	她	鞋	;

“一直垂到她鞋尖的位置；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['gɪldɝˌsliːv] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l][legz] ,

for	Mrs	.	Thomas	Gildersleeve	would	have	thought	it	dreadful	to	allow	her	daughter	to	show	the	shape	of	her	round	little	legs	,
为了	太太	.	托马斯	吉尔德斯利夫	会	有	想法	它	可怕	到	允许	她	女儿	到	展示	这	形状	的	她	圆形的	小的	腿	,

托马斯·吉尔德斯利夫夫人一定会觉得，让女儿露出圆圆的小腿形状是一件非常可怕的事情。

[æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [duː] ['naʊədeɪz] .

as	all	children	do	nowadays	.
作为	全部	孩子们	做	如今	.

就像现在所有孩子一样。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] , ['rɔksi] [wɔːr] [ə; eɪ] “ [taɪ] - ['eɪprən] .

To	finish	up	,	Roxy	wore	a	“	tie	-	apron	.
到	结束	向上	,	罗克西	穿着	一个	“	领带	-	围裙	.

最后，罗克西戴上了一条“系带围裙”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [streɪt] [bredθ] [ʌv; əv] “ [stɔːr] ['kælɪkoʊ] , ” ['gæðərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bænd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ɛndz] ,

”	This	was	simply	a	straight	breadth	of	“	store	calico	,	”	gathered	upon	a	band	with	long	ends	,
”	这	曾是	简单地	一个	直的	宽度	的	“	店铺	印花布	,	”	聚集	之上	一个	乐队	和	长的	结束	,

“这只是一块笔直的‘商店印花布’，用长条布料捆扎起来，两端很长。”

[ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

and	tied	round	her	waist	.
和	系	圆形的	她	腰部	.

并系在她的腰间。

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [felt] [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] ['eɪprən] [ænd; ənd]

Very	important	a	little	girl	felt	when	allowed	to	leave	off	the	high	apron	and
非常	重要的	一个	小的	女孩	毛毡	什么时候	允许	到	离开	离开	这	高的	围裙	和

[dɑːn] [ðə; ði] “ [taɪ] - ['eɪprən] .

don	the	“	tie	-	apron	.
大学教师	这	“	领带	-	围裙	.

小女孩被允许脱下高高的围裙，穿上系带围裙时，她感到非常荣幸。

” [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

”	The	first	day	she	came	to	school	with	it	on	,
”	这	第一的	天	她	来了	到	学校	和	它	在	,

“她第一天上学就戴着它，”

[hɜːr; hər] [meɪts] [wʊd] [stænd] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

her	mates	would	stand	one	side	and	look	at	her	.
她	伙伴们	会	站立	一	边	和	看	在	她	.

她的同伴们会站在一旁看着她。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	O	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[juː; jʊ] [fiːl] [bɪg] — [dəunt] [juː; jʊ] ?

you	feel	big	—	don't	you	?
你	感觉	大的	—	不	你	?

你觉得自己很了不起，对吧?

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

”	they	would	say	to	her	.
”	他们	会	说	到	她	.

他们会对她说。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] “ [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [baɪ] [hɜːr'self] ” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ]

Maybe	she	would	be	obliged	to	“	associate	by	herself	”	for	a	day	or	so
或许	她	会	是	有义务	到	“	联系	经过	她自己	”	为了	一个	天	或者	所以

,

,

,

或许她会被迫“独自待上一两天”。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [taɪ] - ['eɪprən] ,

until	they	became	accustomed	to	the	sight	of	the	“	tie	-	apron	,
直到	他们	成为	习惯	到	这	视线	的	这	“	领带	-	围裙	,

直到他们习惯了“系带围裙”的景象，

” [ɔːr] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ['neɪtʃər] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['envi] .

”	or	until	her	own	good	nature	got	the	better	of	their	envy	.
”	或者	直到	她	自己的	好的	自然	得到	这	更好的	的	他们的	嫉妒	.

或者直到她善良的本性战胜了他们的嫉妒。

[ə; eɪ] “ [slæt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , ” [meɪd] [ʌv; əv] ['kælɪkoʊ] [ænd; ənd] ['peɪstbɔːrd] ,

A	“	slat	sun	-	bonnet	,	”	made	of	calico	and	pasteboard	,
一个	“	板条	太阳	-	引擎盖	,	”	制成	的	印花布	和	纸板	,

一种用印花棉布和硬纸板制成的“板条遮阳帽”，

[kəm'pliːtɪd] ['rɑːksiz] ['kɑːstuːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [hɜːr; hər]
completed **Roxy's** **costume** **on** **the** **summer** **morning** **of** **an** **eventful** **day** **in** **her**
完全的 罗克西的 戏服 在 这 夏天 早晨 的 一个 多事 天 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

在一个充满变故的夏日清晨，罗克西完成了她的服装。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːr] [ɑːn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
It **was** **drawn** **just** **as** **far** **on** **as** **could** **be** **.**
它 曾是 绘制 只是 作为 远的 在 作为 可以 是 .

它被画到了极限。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [kəm'pliːtli] .
It **hid** **her** **face** **completely** **.**
它 隐藏 她 脸 完全地 .

它完全遮住了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [hed] [bent] [daʊn] , [tuː; tə] [skuːl] .
She **was** **pacing** **along** **slowly** **,** **head** **bent** **down** **,** **to** **school** **.**
她 曾是 踱步 沿着 缓慢地 , 头 弯曲 向下 , 到 学校 .

她低着头，慢慢地踱步走向学校。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
It **was** **only** **eight** **o'clock** **.**
它 曾是 仅有的 八 点钟 .

当时才八点钟。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['rɔksi] [soʊ] ['ɜːrli] ?
Why **was** **Roxy** **so** **early** **?**
为什么 曾是 罗克西 所以 早期的 ?

罗克西为什么来得这么早?

[wel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Well **,** **this** **morning** **she** **preferred** **to** **be** **away** **from** **her** **mother** **.**
出色地 , 这 早晨 她 首选 到 是 离开 从 她 母亲 .

今天早上她宁愿远离她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] “ [mæd] ” [æt; ət] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
She **was** **“** **mad** **”** **at** **both** **her** **father** **and** **mother** **.**
她 曾是 “ 疯狂的 ” 在 两个都 她 父亲 和 母亲 .

她对父亲和母亲都“很生气”。

“ ['stɪndʒi] [θɪŋz] !
“ **Stingy** **things** **!**
“ 小气 事物 !

“吝啬鬼！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['æŋgri] [ˌes oʊ 'biː] .
” **she** **said** **,** **with** **a** **great** **,** **angry** **sob** **.**
” 她 说 , 和 一个 伟大的 , 生气的 哭泣 .

“她说着，带着愤怒和抽泣。”

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] , [dʒuːn] ,
About **that** **time** **of** **every** **year** **,** **June** **,**
关于 那 时间 的 每一个 年 , 六月 ,

每年大约这个时候，也就是六月，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['meɪp(ə)l]

the	children	were	forbidden	to	go	indiscriminately	any	more	to	the	“	maple
这	孩子们	是	禁止	到	去	不加区分地	任何	更多的	到	这	“	枫

['ʃʊgər] [tʌb] .

sugar	tub	.
糖	浴缸	.

孩子们被禁止再随意前往“枫糖桶”。

” [ðə; ði] [swiːt] [stɔːr] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['les(ə)n] [ə'lɑːrmɪŋli] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

”	The	sweet	store	would	begin	to	lessen	alarmingly	by	that	time	,
”	这	甜的	店铺	会	开始	到	减少	令人担忧地	经过	那	时间	,

“到那时，糖果店的生意会开始急剧下滑。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] .

and	the	indulgent	mother	would	begin	to	economize	.
和	这	放纵的	母亲	会	开始	到	节约	.

于是，溺爱孩子的母亲开始节俭度日。

['evri] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] “ [meɪd] ['ʃʊgər] , ” ['rɔksi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][fə'lɪsəti][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Every	day	since	they	“	made	sugar	,	”	Roxy	had	had	the	felicity	of	carrying	a
每一个	天	自从	他们	“	制成	糖	,	”	罗克西	有	有	这	费利西蒂	的	携带	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

自从他们“制糖”以来，罗克西每天都过着幸福的日子，她肩负着一项伟大的使命。

[braʊn] , [ɪ'regjələr] , ['temptɪŋ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgər][tuː; tə] [skuːl] .

brown	,	irregular	,	tempting	chunk	of	maple	sugar	to	school	.
棕色的	,	不规律的	,	诱人的	块	的	枫	糖	到	学校	.

一块棕色、形状不规则、诱人的枫糖块，带去学校。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ['dʒenərəsli] .

She	had	always	divided	with	the	girls	generously	.
她	有	总是	分割	和	这	女孩们	慷慨地	.

她总是慷慨地与女孩们分享食物。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [hɜːr; hər] ['peniz] [tuː; tə] [baɪ] ['sɪnəmən] , ['kændi] , ['reɪzɪnz] ,

Her	father	did	not	often	give	her	pennies	to	buy	cinnamon	,	candy	,	raisins	,
她	父亲	做过	不是	经常	给	她	便士	到	买	肉桂	,	糖果	,	葡萄干	,

她父亲很少给她零钱去买肉桂、糖果、葡萄干。

[ænd; ənd] [kloʊvz] [wɪð; wɪθ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] “ [triːt] ” [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

and	cloves	with	;	so	she	used	to	“	treat	”	with	maple	sugar	in	the	summer
和	丁香	和	;	所以	她	用过的	到	“	对待	”	和	枫	糖	在	这	夏天

,

,

,

还加了丁香；所以夏天她常用枫糖“腌制”食物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] “ - [miːts] ” [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [stɔːr] ['gʊdiːz] ”

and	with	“	but'nut	meats	”	in	the	winter	,	in	return	for	the	“	store	goodies	”
和	和	“	-	肉类	”	在	这	冬天	,	在	返回	为了	这	“	店铺	好东西	”

['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] .

other	girls	had	.
其他	女孩们	有	.

冬天，她可以用“坚果肉”来交换其他女孩的“商店好东西”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tʌb] .

For	a	week	now	she	had	been	prohibited	the	sugar	-	tub	.
为了	一个	星期	现在	她	有	到过	禁止	这	糖	-	浴缸	.

她已经一个星期没碰糖桶了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][fɔːr; fər]['sɪkspəns] , [tuː; tə] [bai] ['sɪnəmən] .

This	**morning**	**she**	**had**	**asked**	**her**	**father**	**for**	**sixpence**	**,**	**to**	**buy**	**cinnamon**	**.**
这	早晨	她	有	问	她	父亲	为了	六便士	,	到	买	肉桂	.

今天早上她向父亲要了六便士，去买肉桂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

She	**had**	**been**	**refused**	**.**
她	有	到过	拒绝	.

她被拒绝了。

“ ['stɪndʒi] [θɪŋz] !

“	**Stingy**	**things**	**!**
“	小气	事物	!

“吝啬鬼！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

”	**she**	**sobbed**	**.**
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

“	**They**	**think**	**a**	**little**	**girl**	**can**	**live**	**without**	**money**	**just**	**as**	**well**	**as**	**not**	**.**
“	他们	思考	一个	小的	女孩	能	居住	没有	钱	只是	作为	出色地	作为	不是	.

“他们认为一个小女孩没有钱也能过得很好。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'ʃeɪmd] !

O	**,**	**I**	**am**	**so**	**ashamed**	**!**
哦	,	我	是	所以	羞愧	!

哦，我太羞愧了！

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] ,

I'd	**like**	**to**	**see**	**how**	**mother**	**would**	**like**	**to**	**be**	**invited**	**to**	**tea**	**by**	**the**	**neighbors**	**,**
ID	喜欢	到	看	如何	母亲	会	喜欢	到	是	受邀	到	茶	经过	这	邻居	,

我想看看妈妈如果被邻居邀请去喝茶会有什么反应。

[ænd; ənd]['nevər][æsk]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	**never**	**ask**	**any**	**of**	**them**	**to**	**her**	**house**	**.**
和	绝不	问	任何	的	他们	到	她	房子	.

而且绝不会邀请他们中的任何人去她家。

[aɪ] [ges] [ʃiːd] [fiːl] [miːn] !

I	**guess**	**she'd**	**feel**	**mean**	**!**
我	猜测	棚	感觉	意思是	!

我想她会觉得很过分！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

But	**they**	**think**	**because**	**I**	**am**	**a**	**little**	**girl**	**,**
但	他们	思考	因为	我	是	一个	小的	女孩	,

但他们认为，因为我是个小女孩，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [pə'laɪt][ænd; ənd] [friː] - ['hɑrtɪd] !

there's	**no**	**need**	**of**	**my**	**being**	**polite**	**and**	**free**	**-**	**hearted**	**!**
有	不	需要	的	我的	存在	有礼貌的	和	自由的	-	心地	!

我没必要表现得彬彬有礼、热情奔放！

['pɑːli] ['stɛdmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sɪnəmən] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['gɜːlz]

Polly	**Stedman**	**has**	**given**	**me**	**cinnamon**	**three**	**times**	**,**	**and**	**I**	**know**	**the**	**girls**
波莉	斯特德曼	有	给定	我	肉桂	三	时代	,	和	我	知道	这	女孩们

[θɪŋk] [aɪm]['stɪndʒi] !

think	**I'm**	**stingy**	**!**
思考	我是	小气	!

波莉·斯特德曼已经三次送我肉桂了，我知道女孩们都觉得我很吝啬！

[aɪm][soʊ] [ə'ʃeɪmd] !
I'm **so** **ashamed** **!**
我是 所以 羞愧 !

我太羞愧了!

" [ænd; ənd]['rɑːksiz] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [aɪz] [brɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd]
" **And** **Roxy's** **red** **cheeks** **and** **shining** **brown** **eyes** **brimmed** **up** **and** **overflowed**
" 和 罗克西的 红色的 脸颊 和 灼灼 棕色的 眼睛 满溢 向上 和 溢出
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with **tears** **.**
和 眼泪 .

"罗克西的红脸颊和闪亮的棕色眼睛里充满了泪水。"

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['rɔksi] !
Poor **little** **Roxy** **!**
贫穷的 小的 罗克西 !

可怜的小罗克西!

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [swiːt] [tuːθ] !
she **herself** **had** **such** **a** **big** **sweet** **tooth** **!**
她 她自己 有 这样的 一个 大的 甜的 齿 !

她本人就非常爱吃甜食!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk]
It **was** **absolutely** **impossible** **for** **her** **to** **refuse** **a** **piece** **of** **stick**
它 曾是 绝对地 不可能的 为了 她 到 拒绝 一个 片 的 戳
['sɪnəmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [drɑːp] .
cinnamon **or** **a** **peppermint** **drop** **.**
肉桂 或者 一个 薄荷 降低 .

她绝对不可能拒绝一根肉桂棒或一颗薄荷糖。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgər] [tuː; tə] - [deɪ]
Yesterday **she** **had** **told** **the** **girls** **she** **should** **certainly** **bring** **maple** **sugar** **to** **-** **day**
昨天 她 有 讲述 这 女孩们 她 应该 当然 带来 枫 糖 到 - 天
.
:
.

昨天她告诉女孩们，今天一定要带枫糖来。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] " [tʊk] " [ˌaɪ 'tiː] .
She **meant** **to** **,** **too** **,** **even** **if** **she** **"** **took** **"** **it** **.**
她 意思是 到 , 也 , 甚至 如果 她 " 采取 " 它 .

即使她"拿走"了它，她也是有意为之。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ʃelf] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
But **there** **her** **mother** **had** **stood** **at** **the** **broad** **shelf** **all** **the** **morning** **,**
但 那里 她 母亲 有 站立 在 这 广阔 架子 全部 这 早晨 ,

但她母亲一上午都站在宽阔的架子旁。

['meɪkɪŋ] [paɪz][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][snæps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgər] - [tʌb] [set] ['ʌndər][ðə; ði] [brɔːd] [ʃelf] .
making **pies** **and** **ginger** **snaps** **,** **and** **the** **sugar** **-** **tub** **set** **under** **the** **broad** **shelf** **.**
制作 馅饼 和 姜 快照 , 和 这 糖 - 浴缸 放 在下面 这 广阔 架子 .

制作馅饼和姜饼，糖桶放在宽大的架子下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] .
There **was** **no** **chance** **.**
那里 曾是 不 机会 .

毫无机会。

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
She **finally** **had** **asked** **her** **mother** **.**
她 最后 有 问 她 母亲 .

她最终还是问了她妈妈。

“ [noʊ] , ['rɔksi] ; [ðə; ði]['ʃʊgər] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	No	,	Roxy	;	the	sugar	will	be	gone	in	less	than	a	month	.
”	不	，罗克西	；	这	糖	将要	是	已消失	在	较少的	比	一个	月	。	

“不，罗克西；糖不到一个月就会用完。”

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [iːt] [mɔːr] ['ʃʊgər] ['evri] [jɪr] [ðæn; ðən][aɪ][juːz][ɪn] ['kʊkɪŋ] .

You	children	eat	more	sugar	every	year	than	I	use	in	cooking	.
你	孩子们	吃	更多的	糖	每一个	年	比	我	使用	在	烹饪	。

你们这些孩子每年吃的糖比我做饭用的糖还多。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['stʌməks] [left] . ”

It's	a	wonder	you	have	any	stomachs	left	.	”
它是	一个	想知道	你	有	任何	胃	左边	。	”

真不知道你们的胃还能剩下多少。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['gɝːlz][sʌm; səm] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['rɔksi] .

“	I	promised	the	girls	some	,	”	pleaded	Roxy	.
”	我	承诺	这	女孩们	一些	，	”	恳求	罗克西	。

“我答应过女孩们要给她们一些，”罗克西恳求道。

“ ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['gɝːlz] !

“	Promised	the	girls	!
”	承诺	这	女孩们	！

“向女孩们承诺过！”

[juːv] [fed] [ðiːz] ['gɝːlz]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

You've	fed	these	girls	ever	since	the	sugar	was	made	.
你已经	美联储	这些	女孩们	曾经	自从	这	糖	曾是	制成	。

自从制糖以来，你们就一直在喂养这些女孩。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	！

滚开！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] - [seɪ] ?

What	do	you	suppose	your	father'd	say	?
什么	做	你	认为	你的	-	说	？

你觉得你父亲会怎么说?

” ['rɔksi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	Roxy	wouldn't	have	dared	tell	her	father	.
”	罗克西	不会	有	敢于	告诉	她	父亲	。

“罗克西不敢告诉她父亲。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

He	was	a	stirring	,	hard	-	working	man	,
他	曾是	一个	搅拌	，	难的	-	在职的	男人	，

他是一位令人振奋、勤奋努力的人，

[ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] “ [reɪzd] ” [ɑːn] [ðə; ði][fɑːrm] ;

that	gave	his	family	all	the	luxuries	and	comforts	that	could	be	“	raised	”	on	the	farm	;
那	给予	他的	家庭	全部	这	奢侈品	和	舒适	那	可以	是	“	提高	”	在	这	农场	；

这让他的家人在农场里享受到了所有能“获得”的奢侈品和舒适生活；

[bʌt; bət] [bɔːt] [fjuː] , [ænd; ənd] [grauld] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [bai] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] “ [stɔːr]

but	bought	few	,	and	growled	over	what	he	did	buy	,	and	made	no	“	store
但	买	很少	,	和	咆哮	超过	什么	他	做过	买	,	和	制成	不	“	店铺

['dɛts] .

debts	.
债务	.

但他买的东西很少，而且对买到的东西总是抱怨，也没有欠下任何“商店债务”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['rɑːksiz][ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

”	It	was	high	time	,	in	fact	,	that	Roxy's	indulgent	mother	should	begin	to
”	它	曾是	高的	时间	,	在	事实	,	那	罗克西的	放纵的	母亲	应该	开始	到

['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] .

husband	the	sugar	.
丈夫	这	糖	.

事实上，罗克西那溺爱孩子的母亲早就应该开始控制糖的摄入量了。

['rɔksi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] “ [teɪk] ” [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Roxy	saw	there	would	be	no	chance	to	“	take	”	the	sugar	;	so	she	had
罗克西	锯	那里	会	是	不	机会	到	“	拿	”	这	糖	;	所以	她	有

['mɔːrnfəli] ['staːrtɪd] [ɔːf] .

mournfully	started	off	.
悲伤地	开始	离开	.

罗克西知道没有机会“拿走”糖了；于是她垂头丧气地离开了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv]['stoʊlən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ?

Is	it	strange	that	so	generous	a	girl	would	have	stolen	,	if	she	could	?
是	它	奇怪的	那	所以	慷慨的	一个	女孩	会	有	被盗	,	如果	她	可以	?

如此慷慨的女孩，如果可以的话，竟然会去偷东西，这难道很奇怪吗?

[waɪ] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ][mæn][duː] [miːn] , [rɔːŋ] , [dɪs'ɑːnɪst] [diːdz] ,

Why	,	children	,	I	have	seen	many	a	man	do	mean	,	wrong	,	dishonest	deeds	,
为什么	,	孩子们	,	我	有	已见	许多	一个	男人	做	意思是	,	错误的	,	不诚实	契约	,

孩子们，我见过许多人做卑鄙、错误、不诚实的事，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['rɔɪəl] [gʊd] ['feloʊ] , ” [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

in	order	to	be	thought	generous	,	and	a	“	royal	good	fellow	,	”	by	his	own
在	命令	到	是	想法	慷慨的	,	和	一个	“	皇家	好的	同伴	,	”	经过	他的	自己的

[pər'tɪkjələr] [frendz] ;

particular	friends	;
特别的	朋友们	;

为了在自己的朋友眼中被视为慷慨大方、“高尚的好伙伴”;

[ænd; ənd]['rɔksi] [wʊd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv] “ ['stoʊlən] ” [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

and	Roxy	would	a	thousand	times	rather	have	“	stolen	”	than	to	have
和	罗克西	会	一个	千	时代	相当	有	“	被盗	”	比	到	有

[feɪst] [hɜːr; hər] [meɪts] ['empti] - ['hændɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

faced	her	mates	empty	-	handed	this	morning	.
面对	她	伙伴们	空的	-	递交	这	早晨	.

罗克西宁愿“偷窃”，也不愿今天早上空着手去见她的伙伴们。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['sɑːroʊfl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	walked	on	in	sorrowful	meditation	.
她	步行	在	在	悲伤	冥想	.

她神情悲伤地继续前行。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌns][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ,

She	thought	once	of	going	back	,
她	想法	一次	的	去	后退	,

她曾想过回去，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [egz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

to	see	if	there	were	eggs	at	the	barn	—	she	might	take	them	down	to
到	看	如果	那里	是	鸡蛋	在	这	谷仓	—	她	可能	拿	他们	向下	到

[ðə; ði] [stɔːr] ,

the	store	,
这	店铺	,

去看看谷仓里有没有鸡蛋——她可能会把鸡蛋拿到商店去卖。

[ænd; ənd][get]['kændi] .

and	get	candy	.
和	得到	糖果	.

然后就能得到糖果了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [ɪn][læst] [naɪt] ,

But	she	remembered	they	were	all	brought	in	last	night	,
但	她	记得	他们	是	全部	带来	在	最后的	夜晚	,

但她记得他们都是昨晚被带进来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][henz][tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	it	was	too	early	for	the	hens	to	have	laid	this	morning	.
和	它	曾是	也	早期的	为了	这	母鸡	到	有	铺设	这	早晨	.

早上时间还太早，母鸡们不可能下蛋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][breɪn] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɔːt] [strʌk]

As	she	pondered	ways	and	means	in	her	little	brain	,	a	daring	thought	struck
作为	她	沉思	方式	和	方法	在	她	小的	脑	,	一个	大胆	想法	击

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她小小的脑袋瓜里琢磨着各种办法时，一个大胆的想法突然闪过她的脑海。

[ðæt] [θɔːt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] .

That	thought	took	away	her	breath	.
那	想法	采取	离开	她	气息	.

想到这里，她顿时屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] .

She	turned	white	and	cold	.
她	转向	白色的	和	寒冷的	.

她脸色苍白，浑身冰冷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['bɜːrnɪŋ] [red] [ɔːl]['oʊvər] .

Then	she	turned	burning	red	all	over	.
然后	她	转向	燃烧	红色的全部		超过	.

然后她全身都变得通红。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃʊk] ['ʌndər][hɜːr; hər] .

Her	little	feet	shook	under	her	.
她	小的	脚	摇晃	在下面	她	.

她的小脚在她身下颤抖。

[bʌt; bət] , [maɪ] !

But	,	my	!
但	,	我的	!

但是，我的天哪！

[wʌt] ['rɪtʃɪz] !

What	riches	!
什么	财富	!

多么富有啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] !
What a supply to go to !
什么 一个 供应 到 去 到 !

真是个好去处!

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['envi] [hɜːr; hər] !
How they would envy her !
如何 他们 会 嫉妒 她 !

他们该多么羡慕她啊!

“ [aɪ][dəunt] [ker] — [soʊ] .
“ I don't care — so .
“ 我 不 关心 — 所以 .

“我不在乎——就这样。”

[ðeɪ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ]['stɪndʒi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
They needn't be so stingy with me !
他们 不必 是 所以 小气 和 我 !

他们没必要对我这么吝啬!

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ruːb] ['juːzɪz][soʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi]
And Mrs . Reub uses so much such things I don't believe it will ever be
和 太太 . 鲁布 用途 所以 很多 这样的 事物 我 不 相信 它 将要 曾经 是
['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] - [ə'kaʊnt] - — [ænd; ənd] ,
noticed in the ' account ' — and ,
注意到 在 这 - 帐户 - — 和 ,

鲁布太太经常使用这类东西，我相信这永远不会在“账目”中被发现——而且，

['eni] [wei] , ['itl] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setlz] [ʌp] .
any way , it'll be six months before he settles up .
任何 方式 , 它将 是 六 几个月 前 他 定居点 向上 .

总之，他至少要六个月后才能结清账目。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] — ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðæt]
Nobody will know it till then , and maybe — maybe I shall be dead by that
无人 将要 知道 它 直到 然后 , 和 或许 — 或许 我 将 是 死的 经过 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在那之前谁也不会知道，也许——也许到那时我已经死了。

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [bɜːrn][ʌp] !
or the world will burn up !
或者 这 世界 将要 烧伤 向上 !

否则世界将会毁灭!

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'flekʃnz] , ['rɔksi] ['streɪtnd] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɒnɪtɪd]
” With these comforting reflections , Roxy straightened up her little sun - bonneted
” 和 这些 令人感到安慰 反思 , 罗克西 拉直 向上 她 小的 太阳 - 带帽的
[hed] , ['dʌbld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [fɪsts] ,
head , doubled her little brown fists ,
头 , 双倍 她 小的 棕色的 拳头 ,

想到这些令人欣慰的事情，罗克西抬起戴着遮阳帽的小脑袋，握紧了她的小棕拳头。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — [ænd; ənd]['rɔksi][kʊd; kəd][ˌaʊt'rʌn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and ran as hard as she could — and Roxy could outrun most of the
和 跑 作为 难的 作为 她 可以 — 和 罗克西 可以 超越 最多 的 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

她拼命地跑——而罗克西跑得比大多数男孩都快。

[ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn] , [pæst][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌʌn'lɑːkt] — [raɪt] [ɑːn] [daʊn]

On	she	ran	,	past	the	school	-	house	—	it	was	not	yet	unlocked	—	right	on	down
在	她	跑	，过去的	这	学校	-	房子	—	它	曾是	不是	然而	已解锁	—	正确的	在	向下	

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	village	.
到	这	村庄	.

她继续跑，经过学校——学校的门还没锁——径直跑到村子里。

[ʃiː; ʃi] [slækt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

She	slacked	up	as	she	struck	the	sidewalks	.
她	松懈	向上	作为	她	击	这	人行道	.

她走上人行道时，身体放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , [tuː; tə] [kuːl] [hɜːr; hər] ['baʊndɪŋ] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

She	walked	slower	and	slower	,	to	cool	her	bounding	pulses	and	burning
她	步行	慢点	和	慢点	,	到	凉爽的	她	边界	脉冲	和	燃烧

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

她走得越来越慢，好让怦怦直跳的脉搏和灼热的皮肤冷静下来。

[stɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] [blʌd] - [red] ['roʊziz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ,

Still	her	cheeks	were	like	two	blood	-	red	roses	as	she	walked	into	the	cool	,
仍然	她	脸颊	是	喜欢	二	血	-	红色的	玫瑰	作为	她	步行	进入	这	凉爽的	,

她走进凉爽的空气中时，双颊依然像两朵血红的玫瑰。

[dɑːrk] , [oʊld][stoʊn] [stɔːr] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['ment(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ,

dark	,	old	stone	store	;	but	for	some	reason	,	mental	,	moral	,	or	physical	,
黑暗的	,	老的	石头	店铺	;	但	为了	一些	原因	,	精神的	,	道德	,	或者	身体的	,

[waɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [rɪ'meɪnd] [red] ,

while	her	cheeks	remained	red	,
尽管	她	脸颊	剩余	红色的	,

阴暗古老的石头店铺；但不知何故，可能是精神上的、道德上的或生理上的，尽管她的双颊依然泛红，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [gruː] [stoʊn][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,

her	little	legs	and	arms	grew	stone	cold	and	stiff	,
她	小的	腿	和	武器	生长	石头	寒冷的	和	僵硬的	,

她的小胳膊小腿变得冰冷僵硬，像石头一样。

[ænd; ənd][spɑːts][laɪk] [blʌd] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪŋɪŋ] [fɪld] [hɜːr; hər]

and	spots	like	blood	came	before	her	eyes	,	and	a	great	ringing	filled	her
和	地点	喜欢	血	来了	前	她	眼睛	,	和	一个	伟大的	铃声	已填	她

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

她眼前出现了血迹般的斑点，耳边响起一阵剧烈的耳鸣。

[æz; əz]['mɪstər] . ['hæmpʃə] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [keɪm] [tuː; tə]

as	Mr	.	Hampshire	,	the	merchant	himself	,	instead	of	his	clerk	,	came	to
作为	先生	.	汉普郡	,	这	商人	他自己	,	反而	的	他的	职员	,	来了	到

[weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

wait	upon	her	.
等待	之上	她	.

汉普郡先生本人，也就是商人本人，而不是他的职员，亲自来招待她。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] ['rɔksi] — [sʌm; səm] ['pepərmɪnt] ? ”

“	And	what	will	you	have	,	Miss	Roxy	—	some	peppermints	?	”
“	和	什么	将要	你	有	,	错过	罗克西	—	一些	薄荷糖	?	”

“罗克西小姐，您想吃点什么吗？薄荷糖吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['ruːbin] ['mɑːrkəm] ['wɒnts] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][faɪv]
If you please , Mrs . Reuben Markham wants two pounds of raisins , and five
如果 你 请 , 太太 . 鲁本 马卡姆 想要 二 磅 的 葡萄干 , 和 五
[paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] ,
pounds of cinnamon ,
磅 的 肉桂 ,

鲁本·马卡姆太太需要两磅葡萄干和五磅肉桂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrkəm] .
and you are to charge it to Mr . Markham .
和 你 是 到 收费 它 到 先生 . 马卡姆 .

这笔费用应记在马克姆先生名下。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['nevər] ['fɔːltəd] ['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] [bɪ'gʌn] .
” It was strange , but her voice never faltered after she got well begun .
” 它 曾是 奇怪的 , 但 她 嗓音 绝不 犹豫不决 后 她 得到 出色地 开始 .

“很奇怪，但她一旦开始说话，声音就一直很稳定。”

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['mɪstər] . ['hæmpʃə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
However , for all that , Mr . Hampshire stared at her .
然而 , 为了 全部 那 , 先生 . 汉普郡 凝视 在 她 .

然而，尽管如此，汉普郡先生还是盯着她看。

“ [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɪs] ? ”
“ Five pounds of cinnamon , did you say , sis ? ”
” 五 磅 的 肉桂 , 做过 你 说 , 妹妹 ? ”

“你说五磅肉桂，姐姐？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['ænsər] ['rɔksi] , ['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]
“ Yes , sir , if you please , ” answered Roxy , quietly , “ and two pounds of
” 是的 , 先生 , 如果 你 请 , ” 回答 罗克西 , 悄悄 , “ 和 二 磅 的
['reɪzɪnz] .
raisins .
葡萄干 .

“好的，先生，如果您愿意的话，”罗克西平静地回答道，“还有两磅葡萄干。”

” [soʊ]['mɪstər] . ['hæmpʃə] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [weid] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] ,
” So Mr . Hampshire went back , and weighed out the cinnamon and raisins ,
” 所以 先生 . 汉普郡 去 后退 , 和 称重 出去 这 肉桂 和 葡萄干 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and gave them to her .
和 给予 他们 到 她 .

于是汉普郡先生回去称了肉桂和葡萄干，然后给了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] ['bʌnd(ə)l][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [stɪk] ['sɪnəmən]
She was a little startled at the mighty bundle five pounds of stick cinnamon
她 曾是 一个 小的 惊慌 在 这 强大的 捆 五 磅 的 戳 肉桂
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

她被那五磅重的肉桂棒捆成的巨大一捆吓了一跳；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
but she took them and went out ,
但 她 采取 他们 和 去 出去 ,

但她拿着它们出去了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmpʃə] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ru:bin]
and 和 **Mr** 先生 . **Hampshire** 汉普郡 **went** 去 **back** 后退 **and** 和 **charged** 带电 **the** 这 **things** 事物 **to** 到 **Mr** 先生 . **Reuben** 鲁本
['mɑ:rkəm] .
Markham 马卡姆 .

于是汉普郡先生回去把这些东西记在了鲁本·马卡姆先生的账上。

[mɪs] ['rɔksi] [went] ['spi:dɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌærə'mætɪk]['bʌnd(ə)l] .
Miss 错过 **Roxy** 罗克西 **went** 去 **speeding** 超速 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **school** 学校 - **house** 房子 **with** 和 **her** 她 **aromatic** 芳香 **bundle** 捆 .

罗克西小姐抱着她那团散发着香气的包裹，飞快地赶回了学校。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['reɪdiənt] .
Her 她 **face** 脸 **was** 曾是 **fairly** 相当 **radiant** 辐射状 .

她的脸容光焕发。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] .
She 她 **had** 有 **no** 不 **idea** 主意 **five** 五 **pounds** 磅 **of** 的 **cinnamon** 肉桂 **were** 是 **so** 所以 **much** 很多 .

她完全没想到五磅肉桂竟然这么多。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] !
O 哦 **,** , **such** 这样的 **a** 一个 **lot** 很多 **!** !

哦，这么多！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
She 她 **had** 有 **made** 制成 **up** 向上 **her** 她 **mind** 头脑 **what** 什么 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **it** 它 .

她已经决定了该如何处理它。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] .
She 她 **couldn't** 不能 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **carry** 携带 **it** 它 **home** 家 .

她当然不可能把它带回家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [trʌŋk] [ðæt] [wʊd] [lɑ:k] , [ɔ:r] ['eni] [pleɪs] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] .
She 她 **had** 有 **no** 不 **trunk** 树干 **that** 那 **would** 会 **lock** 锁 **,** , **or** 或者 **any** 任何 **place** 地方 **safe** 安全的 **from** 从 **her** 她 **mother's** 母亲的 **eyes** 眼睛 .

她没有可以上锁的箱子，也没有任何地方可以躲过她母亲的视线。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ]
But 但 **in** 在 **the** 这 **grove** 树林 **,** , **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **school** 学校 **-** - **house** 房子 **,** , **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **tree** 树 **with** 和
[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
a 一个 **hollow** 空洞的 **in** 在 **it** 它 .

但在校舍后面的小树林里，有一棵树，树干有一个空洞。

[baɪ][hɑ:rd] ['rʌnɪŋ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [keɪm] .
By 经过 **hard** 难的 **running** 跑步 **she** 她 **got** 得到 **there** 那里 **before** 前 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **scholars** 学者们 **came** 来了 .

她一路狂奔，比任何学者都先到达了目的地。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər]['freɪgrənt]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn] , [fɜ:rst] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,
She 她 **put** 放 **her** 她 **fragrant** 香 **packages** 包裹 **in** 在 **,** , **first** 第一的 **filling** 填充 **her** 她 **pocket** 口袋 **,** ,

她把香喷喷的包裹放进去，先是塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ]

and	then	stopped	the	remaining	space	with	a	couple	of	innocent	-	looking
和	然后	停止	这	其余的	空间	和	一个	夫妻	的	清白的	-	寻找

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

然后，用几块看起来很普通的石头填满了剩下的空间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

Such	a	happy	day	as	it	was	!
这样的	一个	快乐的	天	作为	它	曾是	!

真是快乐的一天！

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['prɪnses] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [meɪts] .

She	found	herself	a	perfect	princess	among	her	mates	.
她	成立	她自己	一个	完美的	公主	之中	她	伙伴们	.

在同伴中，她觉得自己就像一位完美的公主。

[ʃi:; ʃi] “ ['tri:tɪd] ” [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

She	“	treated	”	them	royally	,	I	assure	you	.
她	“	治疗	”	他们	皇家	,	我	保证	你	.

我向你保证，她对他们“款待”得如同皇室成员一般。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l] [deɪ] ,

Everybody	was	so	obliging	to	her	all	day	,
大家	曾是	所以	乐于助人	到	她	全部	天	,

一整天大家都对她非常体贴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [pli:zd]

and	it	was	so	nice	to	be	able	to	make	everybody	pleased
和	它	曾是	所以	好的	到	是	有能力的	到	制作	大家	高兴

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] !

and	grateful	!
和	感激的	!

能够让每个人都感到高兴和感激，真是太好了！

[bəuθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt][ə'fɑ:r] [ɔ:f] — [æt; ət] [li:st]

Both	the	day	of	judgment	and	the	dying	day	were	put	afar	off	—	at	least
两个都	这	天	的	判断	和	这	垂死	天	是	放	远方	离开	—	在	至少

[sɪks] [mʌnθs] [ɔ:f] .

six	months	off	.
六	几个月	离开	.

审判日和末日都被推迟了——至少推迟了六个月。

['mi:ntaɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

Meantime	,	during	the	forenoon	,
与此同时	,	期间	这	午前	,

与此同时，在上午，

['mɪstər] . ['hæmpʃə] [kept] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][wɑ:nt][faɪv] [paʊndz]

Mr	.	Hampshire	kept	referring	to	the	idea	that	any	one	could	want	five	pounds
先生	.	汉普郡	保留	指	到	这	主意	那	任何	一	可以	想	五	磅

[ʌv; əv] ['sɪnəmən] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

of	cinnamon	at	one	time	.
的	肉桂	在	一	时间	.

汉普郡先生一直提到，任何人都有可能一次想要五磅肉桂。

[stɪl] , ['lɪt(ə)l]['rɔksi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [ru:b] ['mɑ:rkəmz] [nekst] ['neɪbər] ,

Still	,	little	Roxy	was	Mrs	.	Reub	Markham's	next	neighbor	,
仍然	,	小的	罗克西	曾是	太太	.	鲁布	马克姆的	下一个	邻居	,

不过，小罗克西是鲁布·马克汉姆太太的下一个邻居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [send] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	it	was	perfectly	probable	that	she	should	send	by	her	.
和	它	曾是	完美	可能	那	她	应该	发送	经过	她	.

她完全有可能派人送过去。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['ruːbin] ['mɑːrkəm] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] .

Some	time	in	the	afternoon	Mr	.	Reuben	Markham	came	down	to	the	store	.
一些	时间	在	这	下午	先生	.	鲁本	马卡姆	来了	向下	到	这	店铺	.

当天下午某个时候，鲁本·马克姆先生来到了店里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , ['dʒɑːli] , [bʌt; bət] [kwɪk] - ['tempərd] .

He	was	a	wealthy	man	,	jolly	,	but	quick	-	tempered	.
他	曾是	一个	富裕	男人	,	快乐的	,	但	快的	-	淬火	.

他是个富有的人，性格开朗，但脾气急躁。

['mɪstər] . ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz] .

Mr	.	Hampshire	and	he	were	on	excellent	terms	.
先生	.	汉普郡	和	他	是	在	出色的	条款	.

他和汉普郡先生关系很好。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['mɑːrkəm] ?

“	How	are	you	,	Markham	?
“	如何	是	你	,	马卡姆	?

“马克姆，你好吗？”

[ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [waɪf] ['beɪkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

and	what's	your	wife	baking	to	-	day	?	”
和	是什么	你的	妻子	烘烤	到	-	天	?	”

你妻子今天烤什么呢?

“ [maɪ] [waɪf] ['beɪkɪŋ] ? ”

“	My	wife	baking	?	”
“	我的	妻子	烘烤	?	”

“我老婆在烤东西？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] [kən'kluːdid] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] ['spaɪsi] .

I	concluded	you	were	going	to	have	something	extra	spicy	.
我	结束	你	是	去	到	有	某物	额外的	辛辣的	.

我当时就觉得你肯定会点特别辣的菜。

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [lʊk] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] .

Five	pounds	of	cinnamon	look	rather	suspicious	.
五	磅	的	肉桂	看	相当	可疑的	.

五磅肉桂看起来相当可疑。

[mɪs] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [step] [ɔːf] — [ɪz] [ʃiː; ʃi] . ”

Miss	Janet's	not	going	to	step	off	—	is	she	.	”
错过	珍妮特的	不是	去	到	步	离开	—	是	她	.	”

珍妮特小姐不会下车的，对吧?

“ [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['pɝːsənz] ['kɑːnfɪdəns] .

“	I'm	not	in	that	young	person's	confidence	.
“	我是	不是	在	那	年轻的	人的	信心	.

“我并没有得到那个年轻人的信任。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , [haʊ'evər] .

I	should	say	not	,	however	.
我	应该	说	不是	,	然而	.

但我应该说并非如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] ? ”

But	what	do	you	mean	by	your	five	pounds	of	cinnamon	?	”
但	什么	做	你	意思是	经过	你的	五	磅	的	肉桂	?	”

你说的五磅肉桂是什么意思?

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [gɪldɚsliːvz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Why	,	Mrs	.	Gildersleeve's	little	girl	was	in	here	this	morning	,
“	为什么	,	太太	.	吉尔德斯利夫的	小的	女孩	曾是	在	这里	这	早晨	,

“哎呀，吉尔德斯利夫太太的小女儿今天早上来过这里。”

[ænd; ənd] [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [sent] [fɔːr; fər] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]

and	said	Mrs	.	Markham	sent	for	five	pounds	of	cinnamon	and	two	of
和	说	太太	.	马卡姆	发送	为了	五	磅	的	肉桂	和	二	的

['reɪzɪnz] . ”

raisins	.	”
葡萄干	.	”

马克汉姆太太说，她派人送来了五磅肉桂和两磅葡萄干。

“ ['mɪsɪz] . [gɪldɚsliːvz] [gɜːrl] ?

“	Mrs	.	Gildersleeve's	girl	?
“	太太	.	吉尔德斯利夫的	女孩	?

“吉尔德斯利夫太太的女儿？”

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ['nevər] [sent] [fɔːr; fər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	know	Mrs	.	Markham	never	sent	for	no	such	things	.
我	知道	太太	.	马卡姆	绝不	发送	为了	不	这样的	事物	.

我知道马克汉姆夫人从未要求过要这些东西。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [maɪ'self] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

She	knew	I	was	coming	down	myself	this	afternoon	.
她	知道	我	曾是	未来	向下	我	这	下午	.

她知道我今天下午会亲自下来。

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['hæmpʃə] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

”	He	followed	Mr	.	Hampshire	down	the	store	to	the	desk	.
”	他	随后	先生	.	汉普郡	向下	这	店铺	到	这	桌子	.

他跟着汉普郡先生穿过商店，来到办公桌前。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] : —

There	it	was	in	the	day	-	book	:	—
那里	它	曾是	在	这	天	-	书	:	—

日记本上写着：——

“ [ruːb] ['mɑːrkəm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , [pər] ['rɔksi] ['gɪldɚˌsliːv] .

“	Reub	Markham	,	Dr	.	,	per	Roxy	Gildersleeve	.
“	鲁布	马卡姆	,	博士	.	,	每	罗克西	吉尔德斯利夫	.

“Reub Markham 博士，据 Roxy Gildersleeve 所述。

[tuː; tə][faɪv] [paʊndz] ['sɪnəmən] , 40c . , $2 -

To	5	pounds	cinnamon	,	40c	.	,	$2	00
到	5	磅	肉桂	,	40c	.	,	$2	-

5磅肉桂，每磅40美分，共2美元。

“ [ˌtuː'tuː] “ ['reɪzɪnz] (['leɪər]) , 20c . , -

“	2	“	raisins	(	layer	)	,	20c	.	,	40
“	2	“	葡萄干	(	层	)	,	20c	.	,	-

“2”葡萄干（层），20c.，40

[ðæt] ['mɪstər] . [ruːb] ['mɑːrkəm] [swɔːr] , [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][set] [daʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

That	Mr	.	Reub	Markham	swore	,	must	also	be	set	down	against	him	.
那	先生	.	鲁布	马卡姆	发誓	,	必须	还	是	放	向下	反对	他	.

鲁布·马克姆先生发誓这件事，也必须记录在案，对他不利。

[hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [red] [reɪdʒ] .

He	drove	home	in	a	red	rage	.
他	驾驶	家	在	一个	红色的	愤怒	.

他怒火中烧地开车回家。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] , ['lɪt(ə)l]['rɔksi] ['gɪldɝˌsliːv] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] ;

Through	the	open	school	-	house	door	,	little	Roxy	Gildersleeve	saw	him	pass	;
通过	这	打开	学校	-	房子	门	,	小的	罗克西	吉尔德斯利夫	锯	他	经过	;

透过敞开的校舍大门，小罗克西·吉尔德斯利夫看见他经过；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['meri] [jʌŋ] [hɑːrt] [bəʊdid][noʊ] [ɪl] .

but	her	merry	young	heart	boded	no	ill	.
但	她	欢乐	年轻的	心	预兆	不	患病的	.

但她那颗快乐的青春之心预示着一切平安。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] ['pʌndʒəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]

Her	mouth	was	tingling	pungently	with	the	fine	cinnamon	,	and	in	her
她	嘴	曾是	刺痛感	辛辣地	和	这	美好的	肉桂	,	和	在	她

['pɑːkɪt] [jet] [wɜːr; wər] [eɪt] [mɔɪst] ,

pocket	yet	were	eight	moist	,
口袋	然而	是	八	潮湿	,

她的嘴唇被上好的肉桂粉辛辣地刺激着，口袋里还有八支湿润的肉桂棒。

[fæt] , ['ʃʊgəri] ['reɪzɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

fat	,	sugary	raisins	,	to	be	slipped	in	her	mouth	one	by	one	,	four	during	the
胖的	,	含糖的	葡萄干	,	到	是	滑倒了	在	她	嘴	一	经过	一	,	四	期间	这

[dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] ,

geography	lesson	,
地理	课	,

肥美多汁的葡萄干，一颗一颗地塞进她嘴里，地理课上一次塞四颗。

[fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] .

four	during	the	spelling	lesson	.
四	期间	这	拼写	课	.

拼写课上四次。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['gɪldɝˌsliːv] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] ['frʌntɪd]

As	it	happened	,	Mr	.	Gildersleeve	was	cultivating	corn	in	a	field	that	fronted
作为	它	发生	,	先生	.	吉尔德斯利夫	曾是	耕作	玉米	在	一个	场地	那	正面

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

当时，吉尔德斯利夫先生正在公路旁的一块田地里种玉米。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛlθiːɝ] ['neɪbər] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz] .

He	and	his	wealthier	neighbor	were	not	on	the	best	of	terms	.
他	和	他的	更富有	邻居	是	不是	在	这	最好的	的	条款	.

他和那位比较富有的邻居关系并不好。

[ə; eɪ][laɪn] [fens] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ruːli] [ɑːks][hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] .

A	line	fence	and	an	unruly	ox	had	made	trouble	.
一个	线	栅栏	和	一个	不羁	牛	有	制成	麻烦	.

一道围栏和一头桀骜不驯的牛惹出了麻烦。

['mɪstər] . ['gɪldɝˌsliːv] [hæd; həd] ['suːd] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ;

Mr	.	Gildersleeve	had	sued	Mr	.	Markham	,	and	beat	him	;
先生	.	吉尔德斯利夫	有	被起诉	先生	.	马卡姆	,	和	打	他	;

吉尔德斯利夫先生起诉了马克汉姆先生，并殴打了他；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪldɝˌsliːv] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [peɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [huː]

and	Mr	.	Gildersleeve	didn't	take	any	pains	now	to	look	up	as	he	saw	who
和	先生	.	吉尔德斯利夫	没有	拿	任何	疼痛	现在	到	看	向上	作为	他	锯	WHO

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

吉尔德斯利夫先生看到来人是谁，连头都没抬一下。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑːrkəm] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .

But	Mr	.	Markham	drew	up	his	horses	.
但	先生	.	马卡姆	画	向上	他的	马匹	.

但马卡姆先生勒住了他的马。

“ [həˈloʊ] , ['gɪldɝˌsliːv] ! ”

“	Hello	,	Gildersleeve	!	”
“	你好	,	吉尔德斯利夫	!	”

“你好，吉尔德斯利夫！”

“ [həˈloʊ] [jɔːrˈself] , ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] ! ”

“	Hello	yourself	,	Mr	.	Markham	!	”
“	你好	你自己	,	先生	.	马卡姆	!	”

“你好啊，马克汉姆先生！”

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['ʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ['æftər] [θɪŋz] ,

“	I	say	,	what	you	sending	your	young	uns	down	to	the	store	after	things	,
“	我	说	,	什么	你	发送	你的	年轻的	联合国	向下	到	这	店铺	后	事物	,

“我说，你让孩子们下楼去商店买东西，

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

and	charging	them	to	me	for	?
和	收费	他们	到	我	为了	?

然后把这些费用转嫁给我?

['maɪti] ['kredɪtəbl] [ðæt] , [tɑːm] ['gɪldɝˌsliːv] ! ”

Mighty	creditable	that	,	Tom	Gildersleeve	!	”
强大的	可信赖的	那	,	汤姆	吉尔德斯利夫	!	”

汤姆·吉尔德斯利夫，你做得太棒了！

“ ['getɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Getting	things	and	charging	them	to	you	!
“	获得	事物	和	收费	他们	到	你	!

“把东西买回来，然后记在你的账上！”

” ['gɪldɝˌsliːv] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

”	Gildersleeve	stopped	his	horse	.
”	吉尔德斯利夫	停止	他的	马	.

吉尔德斯利夫勒住了他的马。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɑːrkəm] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Markham	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	马卡姆	?	”

“马克姆，你这话是什么意思？”

“ [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] ['hæmpʃə] .

“	You	better	go	down	and	ask	Hampshire	.
“	你	更好的	去	向下	和	问	汉普郡	.

你最好去汉普郡问问。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][wəʊnt]['fænsi] !

If	you	don't	,	you	may	get	it	explained	in	a	way	you	won't	fancy	!
如果	你	不	,	你	可能	得到	它	解释	在	一个	方式	你	惯于	想要	!

如果你不这样做，你可能会听到一种你不喜欢的解释！

” [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][droʊv][ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['gɪldɝˌsliːv] ['stændɪŋ]

”	He	whipped	up	his	horses	and	drove	off	,	leaving	Mr	.	Gildersleeve	standing
”	他	鞭打	向上	他的	马匹	和	驾驶	离开	,	离开	先生	.	吉尔德斯利夫	常设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他催马扬鞭，扬长而去，留下吉尔德斯利夫先生站在那里。

[geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

gazing	after	him	as	if	he	had	lost	his	senses	.
凝视	后	他	作为	如果	他	有	丢失的	他的	感官	.

他呆呆地望着他，仿佛失去了理智。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌltɪveɪtər] , ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] ,

After	a	moment	he	unhitched	his	horse	from	the	cultivator	,	mounted	him	,
后	一个	片刻	他	解开	他的	马	从	这	耕耘机	,	安装	他	,

过了一会儿，他解开马与耕耘机的缰绳，骑上了马。

[ænd; ənd][roʊd][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	rode	off	toward	the	village	.
和	骑	离开	朝向	这	村庄	.

然后骑马朝村庄方向驶去。

[skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] .

School	was	out	.
学校	曾是	出去	.

学校放学了。

['rɔksi][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] .

Roxy	had	reached	home	.
罗克西	有	达到	家	.

罗克西到家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['blækbɜːrd] .

She	was	setting	the	table	,	and	whistling	like	a	blackbird	.
她	曾是	环境	这	桌子	,	和	吹口哨	喜欢	一个	黑鸟	.

她一边摆放餐具，一边像黑鸟一样吹着口哨。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] ['hæpɪli] [æt; ət] [skuːl] !

Things	had	gone	so	happily	at	school	!
事物	有	已消失	所以	快乐地	在	学校	!

在学校里一切都进行得非常顺利！

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [niːt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['koʊzi][æt; ət][hoʊm] !

Everything	was	so	neat	,	and	pleasant	,	and	cosy	at	home	!
一切	曾是	所以	整洁的	,	和	令人愉快的	,	和	舒适	在	家	!

家里一切都那么整洁、舒适、温馨！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

She	saw	her	father	ride	into	the	yard	,	and	go	to	the	barn	.
她	锯	她	父亲	骑	进入	这	院子	,	和	去	到	这	谷仓	.

她看见父亲骑马进了院子，然后去了谷仓。

[ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] [ɑːn] .

She	whistled	on	.
她	吹口哨	在	.

她继续吹着口哨。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , ['stoʊnɪŋ] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz][baɪ]

She	**sat**	**in**	**the**	**big**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**	**stoning**	**cherries**	**,**	**and**	**smelling**	**the**	**roses**	**by**
她	卫星	在	这	大的	摇滚	-	椅子	,	石刑	樱桃	,	和	闻起来	这	玫瑰	经过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

她坐在大摇椅上，一边剥樱桃核，一边闻着窗外的玫瑰花香。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	**he**	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
什么时候	他	来了	进入	这	厨房	.

当他走进厨房时。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['rɔksi] ?

“	**Where's**	**Roxy**	**?**
“	在哪里?	罗克西	?

罗克西在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk] .

”	**she**	**heard**	**him**	**ask**	**.**
”	她	听到	他	问	.

她听到他这样问。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	**In**	**the**	**other**	**room**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**mother**	**.**
“	在	这	其他	房间	,	我	猜测	,	”	说	母亲	.

“我想应该是在另一个房间里吧。”母亲说。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

He	**came**	**in**	**where**	**she**	**was**	**.**
他	来了	在	在哪里	她	曾是	.

他走进了她所在的位置。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [steɪnd] [hændz] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .

She	**looked**	**up**	**;**	**and**	**her**	**little**	**stained**	**hands**	**fell**	**back**	**into**	**the**	**pan**	**.**
她	看起来	向上	;	和	她	小的	染色	双手	跌倒	后退	进入	这	平底锅	.

她抬起头，沾满污渍的小手又落回了锅里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [kʌm] .

She	**knew**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**had**	**come**	**.**
她	知道	这	天	的	判断	有	来	.

她知道审判日已经到来。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪn'sted] !

O	**,**	**she**	**wished**	**it**	**was**	**that**	**other**	**day**	**,**	**the**	**day**	**of**	**death**	**,**	**instead**	**!**
哦	,	她	希望	它	曾是	那	其他	天	,	这	天	的	死亡	,	反而	!

她多么希望那天是另一天，是死亡之日!

[hɜːr; hər] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] , [ðə; ði] [ruːm] [tɜːrnd] [dɑːrk] .

Her	**mouth**	**dropped**	**open**	**,**	**the**	**room**	**turned**	**dark**	**.**
她	嘴	掉落	打开	,	这	房间	转向	黑暗的	.

她张大了嘴，房间顿时一片漆黑。

['mɪstər] . ['gɪldɚˌsliːv] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

Mr	**.**	**Gildersleeve**	**sank**	**down**	**on**	**a**	**chair**	**.**
先生	.	吉尔德斯利夫	沉没	向下	在	一个	椅子	.

吉尔德斯利夫先生一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	**child's**	**face**	**was**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
他的	孩子的	脸	曾是	也	很多	为了	他	.

他实在无法承受孩子的脸。

[hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] .
He **groaned** **aloud** **.**
他 呻吟 大声 .

他大声呻吟起来。

“ [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] !
“ **That** **one** **of** **my** **children** **should** **ever** **be** **talked** **about** **as** **a** **thief** **!**
“ 那 一 的 我的 孩子们 应该 曾经 是 谈话 关于 作为 一个 贼 !

“我的孩子竟然被人说成是小偷！”

[wʌt] [pə'zest] [juː; jʊ] , ['rɔksi] ?
What **possessed** **you** **,** **Roxy** **?**
什么 拥有 你 , 罗克西 ?

罗克西，你到底是怎么了?

” ['rɔksi][sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] .
” **Roxy** **sat** **before** **him** **,** **trembling** **.**
” 罗克西 卫星 前 他 , 发抖 .

罗克西坐在他面前，浑身颤抖。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
Not **at** **the** **prospect** **of** **punishment** **.**
不是 在 这 前景 的 惩罚 .

并非出于对惩罚的担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [terz] .
But **she** **saw** **her** **father's** **eyes** **filling** **up** **with** **tears** **.**
但 她 锯 她 父亲的 眼睛 填充 向上 和 眼泪 .

但她看到父亲的眼眶里充满了泪水。

“ [dəunt] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
“ **Don't** **,** **father** **,** **”** **she** **said** **,** **hurriedly** **,** **trying** **not** **to** **cry** **.**
“ 不 , 父亲 , ” 她 说 , 匆匆 , 尝试 不是 到 哭 .

“别这样，父亲，”她急忙说道，努力不让自己哭出来。

“ [aɪv] ['oʊnli] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .
“ **I've** **only** **eaten** **a** **little** **,** **and** **I** **will** **carry** **it** **all** **back** **.**
“ 我已经 仅有的 吃 一个 小的 , 和 我 将要 携带 它 全部 后退 .

“我只吃了一点，我会把剩下的都带回去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gɔːn] , [aɪl] [sel] ['beriz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
If **you** **will** **pay** **for** **what** **is** **gone** **,** **I'll** **sell** **berries** **or** **something** **,**
如果 你 将要 支付 为了 什么 是 已消失 , 患病的 卖 浆果 或者 某物 ,

如果你愿意赔偿损失，我就卖些浆果之类的东西。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .
and **pay** **you** **back** **the** **money** **.**
和 支付 你 后退 这 钱 .

并把钱还给你。

['mɪstər] . ['hæmpʃə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [hiː; hi][wəʊnt] [tel] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][nɑːt] . ”
Mr **.** **Hampshire** **is** **a** **good** **man** **;** **he** **won't** **tell** **,** **father** **,** **if** **you** **ask** **him** **not** **.** **”**
先生 . 汉普郡 是 一个 好的 男人 ; 他 惯于 告诉 , 父亲 , 如果 你 问 他 不是 . ”

汉普郡先生是个好人；父亲，如果您不问，他不会说的。

“ [juː; jʊ] [pʊr] , ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] !
“ **You** **poor** **,** **ignorant** **child** **!**
“ 你 贫穷的 , 无知 孩子 !

“你这个可怜的、无知的孩子！”

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
” **He** **got** **up** **and** **went** **out** **,** **shutting** **the** **door** **after** **him** **.**
” 他 得到 向上 和 去 出去 , 关闭 这 门 后 他 .

他起身走了出去，并把门关上了。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][left]['rɔksi] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]
Not one word of punishment ; but he left Roxy trembling with a strange
不是 一 单词 的 惩罚 ; 但 他 左边 罗克西 发抖 和 一个 奇怪的
['terər] .
terror .
恐怖 .

他没有说一句惩罚的话，却让罗克西感到一阵莫名的恐惧，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] .
She shook with a presentiment of some unendurable public disgrace .
她 摇晃 和 一个 预感 的 一些 难以忍受 民众 耻辱 .

她浑身颤抖，预感到自己将遭受某种难以忍受的公开羞辱。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv] ['tʃeriːz] , [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Setting down the pan of cherries , she crept to the door .
环境 向下 这 平底锅 的 樱桃 , 她 悄悄地爬 到 这 门 .

她放下那盘樱桃，蹑手蹑脚地走到门口。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
She heard her father's voice , her mother's sharp exclamations .
她 听到 她 父亲的 嗓音 , 她 母亲的 锋利的 感叹词 .

她听到了父亲的声音，母亲尖锐的喊叫声。

[ðen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][sɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd]
Then her father said , “ To think our girl should sin in such a high - handed
然后 她 父亲 说 , “ 到 思考 我们的 女孩 应该 罪 在 这样的 一个 高的 - 递交
[weɪ] !
way !
方式 !

然后她父亲说：“没想到我们的女儿竟然会以如此专横跋扈的方式犯罪！”

['mʌðər] , [aɪ'd]['ræðər] [leɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] ['eni] [deɪ] !
Mother , I'd rather laid her in her grave any day !
母亲 , ID 相当 铺设 她 在 她 严重 任何 天 !

母亲，我宁愿让她入土为安！

[ðæt] [hɑːt] - ['hedɪd] ['mɑːrkəm] [wɪl] [nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] ['hiːz] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dæn][tuː; tə]
That hot - headed Markham will not rest until he's published it from Dan to
那 热的 - 标题 马卡姆 将要 不是 休息 直到 他是 已发布 它 从 担 到
[bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] .
Beersheba .
别是巴 .

那个性子急躁的马卡姆不把这本书从但一直出版到别是巴是不会罢休的。

[ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She's only a child , but this thing will stick to her as long as she
她是 仅有的 一个 孩子 , 但 这 事物 将要 戳 到 她 作为 长的 作为 她
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

她只是个孩子，但这件事将伴随她一生。

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sɒbd] .
” Her mother sobbed .
” 她 母亲 啜泣 .

她母亲啜泣着。

“ ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['rɔksi] !
“ Our poor Roxy !
” 我们的 贫穷的 罗克西 !

“我们可怜的罗克西！”

[tɑːm] , [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][goʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Tom	,	if	the	school	children	get	hold	of	it	,	she	will	never	go	another	day	.
汤姆	,	如果	这	学校	孩子们	得到	抓住	的	它	,	她	将要	绝不	去	其他	天	.

汤姆，如果这本小册子落入孩子们手里，她就再也出不去了。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][soʊ] ['sensətɪv] !

The	child	is	so	sensitive	!
这	孩子	是	所以	敏感的	!

这孩子太敏感了！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [ɔːt] .

I	don't	know	how	to	punish	her	as	I	ought	.
我	不	知道	如何	到	惩治	她	作为	我	应该	.

我不知道该如何正确地惩罚她。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

I	can	only	think	how	to	save	her	from	what	is	before	her	.
我	能	仅有的	思考	如何	到	节省	她	从	什么	是	前	她	.

我满脑子想的都是如何才能救她脱离眼前的困境。

" [oʊ] , [haʊ] ['rɔksi] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ,

"	O	,	how	Roxy	,	standing	at	the	key	-	hole	,
"	哦	,	如何	罗克西	,	常设	在	这	钥匙	-	洞	,

“哦，罗克西站在钥匙孔旁，

['trembld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [liːn] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

trembled	to	see	her	mother	lean	her	head	on	her	father's	shoulder	and
颤抖	到	看	她	母亲	倾斜	她	头	在	她	父亲的	肩膀	和

[ˌes oʊ 'biː] ,

sob	,
哭泣	,

看到母亲把头靠在父亲的肩膀上啜泣，她浑身颤抖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃiːks] !

and	to	see	tears	on	her	father's	cheeks	!
和	到	看	眼泪	在	她	父亲的	脸颊	!

看到父亲脸上的泪水！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [gɜːrl] !

O	,	what	a	wicked	,	wicked	girl	!
哦	,	什么	一个	邪恶	,	邪恶	女孩	!

哦，真是个坏透了的女孩！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θiːvɪŋ] ; [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

It	was	thieving	;	in	some	way	it	was	even	worse	than	that	;
它	曾是	盗窃	;	在	一些	方式	它	曾是	甚至	更糟	比	那	;

这是偷窃；从某种程度上说，这甚至比偷窃更恶劣；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] , ['meɪbi] , ['rɔksi] [θɔːt] .

as	if	she	had	committed	a	—	a	forgery	,	maybe	,	Roxy	thought	.
作为	如果	她	有	坚定的	一个	—	一个	伪造	,	或许	,	罗克西	想法	.

仿佛她犯了什么罪——也许是伪造罪，罗克西心想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

She	was	conscious	she	had	done	something	unusually	daring	and	dreadful
她	曾是	有意识的	她	有	完毕	某物	异常地	大胆	和	可怕

.

:

.

她意识到自己做了一件异常大胆且可怕的事情。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ɔ:f] [ʌp] [sterz] , [ʃʌt] [hɜ:r'self][ɪn] , [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] .

She	stole	off	up	stairs	,	shut	herself	in	,	and	cried	as	hard	as	she	could	cry	.
她	偷窃	离开	向上	楼梯	,	关闭	她自己	在	,	和	哭	作为	难的	作为	她	可以	哭	.

她偷偷溜上楼，把自己关在房间里，放声痛哭。

['æftərwərd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [breɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['bɪzi] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

Afterward	her	little	brain	began	to	busy	itself	in	many	directions	.
之后	她	小的	脑	开始	到	忙碌的	本身	在	许多	方向	.

随后，她的小脑袋瓜开始飞速运转，思绪纷乱起来。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]['fænsi][hɜ:r'self] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] , [ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

She	tried	to	fancy	herself	shamed	and	pointed	at	,	afraid	to	go	to	school	,
她	尝试	到	想要	她自己	羞愧	和	尖	在	,	害怕的	到	去	到	学校	,

她试图想象自己感到羞愧，被人指指点点，害怕去上学。

[ə'freɪd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

afraid	to	go	down	to	the	store	,	ashamed	to	go	to	the	table	,
害怕的	到	去	向下	到	这	店铺	,	羞愧	到	去	到	这	桌子	,

不敢下楼去商店，羞于去餐桌旁。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'raʊnd] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

with	no	right	to	laugh	,	and	play	,	and	stay	around	near	her	mother	,
和	不	正确的	到	笑	,	和	玩	,	和	停留	大约	靠近	她	母亲	,

她没有权利欢笑、玩耍，也没有权利待在母亲身边。

['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [der] [æsk][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə][raɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔ:f][wɪð; wɪθ]

never	again	to	dare	ask	her	father	to	ride	when	he	was	going	off	with
绝不	再次	到	敢	问	她	父亲	到	骑	什么时候	他	曾是	去	离开	和

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

她再也不敢请求父亲陪她骑马出门了。

[soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] .

So	lonely	and	gloomy	,	she	tried	to	think	what	it	was	possible	to	do	.
所以	孤独	和	阴沉	,	她	尝试	到	思考	什么	它	曾是	可能的	到	做	.

她感到无比孤独和沮丧，努力思考自己还能做些什么。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] .

At	last	,	as	in	the	morning	,	a	daring	thought	occurred	to	her	suddenly	.
在	最后的	,	作为	在	这	早晨	,	一个	大胆	想法	发生	到	她	突然	.

最后，就像早上一样，她突然冒出一个大胆的想法。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

She	made	up	her	mind	in	just	one	minute	to	do	it	.
她	制成	向上	她	头脑	在	只是	一	分钟	到	做	它	.

她只用了一分钟就下定决心要做这件事。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] , [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] [æt; ət][wʌns] .

When	her	mother	called	,	she	went	down	to	supper	at	once	.
什么时候	她	母亲	称为	,	她	去	向下	到	晚餐	在	一次	.

母亲打电话来时，她立刻下楼吃晚饭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

The	boys	were	gone	.
这	男孩们	是	已消失	.

男孩们不见了。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd]['veri] [red]

Nobody	but	she	and	father	and	mother	;	and	the	three	had	very	red
无人	但	她	和	父亲	和	母亲	;	和	这	三	有	非常	红色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

除了她、她的父母之外，没有其他人；而且这三个人的眼睛都很红。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [pæst] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , ['kwaɪət] [weɪ] ,

and	said	nothing	,	but	passed	things	to	each	other	in	a	kind	,	quiet	way	,
和	说	没有什么	,	但	通过了	事物	到	每个	其他	在	一个	种类	,	安静的	方式	,

他们什么也没说，只是以一种温和、安静的方式互相传递东西。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['rɔksi][laɪk][foʊks]['æftər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][rest]

that	seemed	to	Roxy	like	folks	after	a	funeral	—	perhaps	it	did	to	the	rest
那	似乎	到	罗克西	喜欢	各位	后	一个	葬礼	—	也许	它	做过	到	这	休息

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

罗克西觉得那场景就像是参加完葬礼的人一样——也许其他人也是这么觉得的。

['rɔksi][wʌz; wəz]['fænsɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fjuːnərəl] .

Roxy	was	fanciful	enough	to	think	to	herself	,	“	Yes	,	it	is	my	funeral	.
罗克西	曾是	奇幻的	足够的	到	思考	到	她自己	,	“	是的	,	它	是	我的	葬礼	.

罗克西天真地想：“是的，这是我的葬礼。”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['berid] [maɪ] [gʊd] [neɪm] .

We	have	just	buried	my	good	name	.
我们	有	只是	埋葬	我的	好的	姓名	.

我们刚刚埋葬了我的名誉。

” ['saɪləntli] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [wʌn] ,

”	Silently	,	one	with	a	white	face	,	the	other	with	a	red	one	,
”	默默	,	一	和	一个	白色的	脸	,	这	其他	和	一个	红色的	一	,

“静静地，一个脸色苍白，另一个脸色通红，

['rɔksi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][ʌp][ðə; ði][wɜːrk] .

Roxy	and	her	mother	did	up	the	work	.
罗克西	和	她	母亲	做过	向上	这	工作	.

罗克西和她妈妈一起完成了这项工作。

[ðen] ['rɔksi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ə'gen] .

Then	Roxy	went	up	to	her	room	again	.
然后	罗克西	去	向上	到	她	房间	再次	.

然后罗克西又回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['fuːlskæp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv][noʊt]['peɪpər] .

She	took	a	sheet	of	foolscap	,	and	made	it	into	four	sheets	of	note	paper	.
她	采取	一个	床单	的	活页纸	,	和	制成	它	进入	四	纸张	的	笔记	纸	.

她取了一张A4纸，把它裁成了四张便笺纸。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʃiːt] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] ['ɪntuː]

She	wrote	and	printed	something	on	each	sheet	,	and	folded	all	the	sheets	into
她	写道	和	打印	某物	在	每个	床单	,	和	折叠	全部	这	纸张	进入

['letərz] .

letters	.
信件	.

她在每张纸上写写画画，然后把所有纸折成信件。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] .

Then	she	went	down	stairs	.
然后	她	去	向下	楼梯	.

然后她下楼了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Two	of	the	little	letters	she	handed	to	her	mother	.
二	的	这	小的	信件	她	递交	到	她	母亲	.

她交给母亲的两封小信。

[ðen] , ['bɑːnɪt] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi][stoʊl] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Then	,	bonnet	in	hand	,	she	stole	out	the	front	door	.
然后	,	引擎盖	在	手	,	她	偷窃	出去	这	正面	门	.

然后，她手里拿着帽子，悄悄地从前门溜了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd]

At	the	gate	she	looked	down	the	road	toward	the	village	,	up	the	road	toward
在	这	门	她	看起来	向下	这	路	朝向	这	村庄	,	向上	这	路	朝向

['mɪstər] . ['mɑːrkəmz] .

Mr	.	Markham's	.
先生	.	马克姆的	.

她站在大门口，向下望向村庄，向上望向马卡姆先生的家。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['mɑːrkəmz] .

She	started	toward	Mr	.	Markham's	.
她	开始	朝向	先生	.	马克姆的	.

她朝马卡姆先生家走去。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ['mɑːvləsli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ]

She	got	over	the	road	marvelously	;	for	the	child	was	wild	to	get	the	thing
她	得到	超过	这	路	奇妙地	;	为了	这	孩子	曾是	荒野	到	得到	这	事物

['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

over	with	.
超过	和	.

她顺利地过了马路；因为孩子急于完成这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][pæθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] ['həʊɪŋ]

She	was	going	up	the	path	to	the	house	when	she	saw	Mr	.	Markham	hoeing
她	曾是	去	向上	这	小路	到	这	房子	什么时候	她	锯	先生	.	马卡姆	锄

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

她沿着小路往房子走去，看到马克汉姆先生正在花园里锄地。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θrʌst] [ə; eɪ] [noʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]

She	went	to	him	,	thrust	a	note	into	his	hand	,	and	was	off	like	a
她	去	到	他	,	推力	一个	笔记	进入	他的	手	,	和	曾是	离开	喜欢	一个

[dɑːrt] .

dart	.
镖	.

她走到他面前，把一张纸条塞到他手里，然后像飞镖一样飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] , ['loʊnli] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	a	long	,	hard	,	lonely	run	down	to	the	village	.
它	曾是	一个	长的	,	难的	,	孤独	跑步	向下	到	这	村庄	.

下山到村子那段路程漫长、艰辛、孤独。

[haʊ] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][groʊv][æt; ət][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] !

How	lonely	in	the	grove	at	the	hollow	tree	!
如何	孤独	在	这	树林	在	这	空洞的	树	!

空心树下的树林多么孤独啊！

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌndlz] ['oʊpənli][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] !

How	like	a	thief	,	with	the	bundles	openly	on	her	arm	!
如何	喜欢	一个	贼	,	和	这	捆绑	公然	在	她	手臂	!

她简直像个小偷，竟然把包裹明目张胆地挎在胳膊上！

[noʊ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['pɑ:kɪt] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒu:dəs] - [bæg] .

No	little	girl's	pocket	would	hold	them	,	nothing	but	a	great	Judas	-	bag	.
不	小的	女孩们	口袋	会	抓住	他们	,	没有什么	但	一个	伟大的	犹大	-	包	.

没有哪个小女孩的口袋能装得下它们，那只会变成一个巨大的骗子袋。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [stɔ:r] .

She	went	straight	to	the	stone	store	.
她	去	直的	到	这	石头	店铺	.

她径直去了石材店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌnset] .

It	was	just	sunset	.
它	曾是	只是	日落	.

当时正是日落时分。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hæmpʃə]

How	thankful	she	was	to	find	nobody	in	the	store	but	Mr	.	Hampshire
如何	感恩	她	曾是	到	寻找	无人	在	这	店铺	但	先生	.	汉普郡

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

她多么庆幸店里除了汉普郡先生本人之外空无一人。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

reading	the	evening	paper	.
阅读	这	晚上	纸	.

阅读晚报。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [red] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

He	looked	up	,	and	recognized	the	red	little	face	.
他	看起来	向上	,	和	认可	这	红色的	小的	脸	.

他抬起头，认出了那张红扑扑的小脸。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌndlz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [daʊn] [ɑ:n]

He	glanced	at	the	bundles	as	she	threw	them	,	with	a	letter	,	down	on
他	瞥了一眼	在	这	捆绑	作为	她	扔	他们	,	和	一个	信	,	向下	在

[ðə; ði] ['kaʊntər] ,

the	counter	,
这	柜台	,

她把包裹连同一封信一起扔到柜台上，他瞥了一眼那些包裹。

[ænd; ənd] [hwiskt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	whisked	out	through	the	door	.
和	搅拌	出去	通过	这	门	.

然后迅速穿过门走了出去。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər] , “ [hɪr] , [hɪr] , ['rɔksi] ; [hɪr] , [maɪ] [dɪr] !

He	called	after	her	,	“	Here	,	here	,	Roxy	;	here	,	my	dear	!
他	称为	后	她	,	“	这里	,	这里	,	罗克西	;	这里	,	我的	亲爱的	!

他冲着她的背影喊道：“来，来，罗克西；来，我的宝贝！”

[kʌm] [bæk] .

Come	back	.
来	后退	.

回来。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪgz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

I	have	some	figs	for	you	!
我	有	一些	无花果	为了	你	!

我这里有一些无花果给你!

" [bʌt; bət][noʊ]['rɔksi] [keɪm] [bæk] .
" **But** **no** **Roxy** **came** **back** **.**
" 但 不 罗克西 来了 后退 .

但是罗克西没有回来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hiːlz] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .
He **heard** **her** **little** **heels** **clattering** **down** **the** **sidewalk** **fast** **as** **they** **could** **go** **.**
他 听到 她 小的 高跟鞋 咔嗒咔嗒 向下 这 人行道 快速地 作为 他们 可以 去 .

他听到她的小高跟鞋飞快地跑在人行道上，发出清脆的响声。

[soʊ][hiː; hi][gaːt][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][hɪm'self] .
So **he** **got** **up** **and** **read** **the** **letter** **,** **for** **it** **was** **directed** **to** **himself** **.**
所以 他 得到 向上 和 读 这 信 , 为了 它 曾是 指导 到 他自己 .

于是他起身读了这封信，因为这封信是写给他自己的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [noʊts] ['rɔksi] [roʊt] : —
Here **are** **the** **four** **notes** **Roxy** **wrote** **:** **—**
这里 是 这 四 笔记 罗克西 写道 : —

以下是罗克西写的四条笔记：——

“ [dɪr] ['fɑːðər] : [aɪ] [wɪl] [ˌpiː eɪ waɪ 'iː][juː; jʊ] ['evri] [sent] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .
“ **Dear** **Father** **:** **I** **Will** **paye** **you** **every** **Cent** **if** **I** **Live** **.**
“ 亲爱的 父亲 : 我 将要 工资 你 每一个 中心 如果 我 居住 .

"亲爱的父亲：如果我能活着，我一定会把每一分钱都还给您。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['nevər]['hæŋkər]['æftər]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]
I **shall** **always** **be** **a** **Good** **Girl** **,** **and** **never** **hanker** **after** **Only** **what** **I** **have** **Got**
我 将 总是 是 一个 好的 女孩 , 和 绝不 渴望 后 仅有的 什么 我 有 得到
.
:
.

我永远都会做一个好女孩，永远不会贪恋我所拥有的。

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
Please **forgive** **Me** **,** **and** **Not** **Talk** **It** **Over** **with** **Mother** **.**
请 原谅 我 , 和 不是 讲话 它 超过 和 母亲 .

请原谅我，也请不要跟母亲谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪk] .
It **will** **make** **her** **Sick** **.**
它 将要 制作 她 生病的 .

这会让她生病。

['rɔksi] . "
Roxy **.** **"**
罗克西 . "

罗克西。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莉莉的圣诞老人乐园之旅及其(Lill's Travels in Santa Claus Land,)

“ [dɪr] ['mʌðər] : [pliːz] [lʌv] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][bæd][wʌns] [mɔːr] .
“ Dear Mother : Please love me until I am Bad once More .
“ 亲爱的 母亲 : 请 爱 我 直到 我 是 坏的 一次 更多的 .

亲爱的母亲：请爱我，直到我再次变坏为止。

[ɪf] [aɪ]['evər] , ['evər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bæd] [ə'gen] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] .
If I ever , Ever , should be Bad again , then you may give me Up .
如果 我 曾经 , 曾经 , 应该 是 坏的 再次 , 然后 你 可能 给 我 向上 .

如果我哪天，哪天，再次变坏，那你就可以放弃我了。

[dəunt][get] [sɪk] .
Don't get Sick .
不 得到 生病的 .

别生病。

['rɔksi] . ”
Roxy . ”
罗克西 . ”

罗克西。”

“ ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] .
“ Mr . MarkHam : I have been Very Wicked .
“ 先生 . 马克姆 : 我 有 到过 非常 邪恶 .

“马克汉姆先生：我非常邪恶。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['retʃɪd] .
I have made father and Mother wretched .
我 有 制成 父亲 和 母亲 可怜 .

我使父母痛苦不堪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[pliːz] [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][set] ['evri] ['bɑːdi] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
Please don't be Hard on Me , and Set every body against me ,
请 不 是 难的 在 我 , 和 放 每一个 身体 反对 我 ,

请不要苛责我，也不要让所有人都与我为敌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] ['set(ə)l] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [sɪk] .
because My Mother would settle right down and be very Sick .
因为 我的 母亲 会 定居 正确的 向下 和 是 非常 生病的 .

因为我母亲会突然安静下来，然后病得很重。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] [maɪt] [let][ˌem 'iː][goʊ] .
I am only a Little girl , and a Big Man might let me go .
我 是 仅有的 一个 小的 女孩 , 和 一个 大的 男人 可能 让 我 去 .

我只是个小女孩，一个伟人或许会放我走。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
I have taken the Things back to the Store .
我 有 已采取 这 事物 后退 到 这 店铺 .

我已经把东西退回商店了。

['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

Also	**father**	**has**	**Paid**	**for**	**them**	**.**
还	父亲	有	有薪酬的	为了	他们	.

而且父亲也付了钱。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	**may**	**Want**	**something**	**some**	**day**	**,**	**and**	**do**	**Wrong**	**to**	**get**	**it**	**,**
你	可能	想	某物	一些	天	,	和	做	错误的	到	得到	它	,

你可能有一天想要得到某样东西，却为了得到它而做了错事。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

and	**Then**	**you**	**will**	**know**	**How**	**good**	**it**	**is**	**.**
和	然后	你	将要	知道	如何	好的	它	是	.

到那时你就会知道它有多好了。

[ɑ:r] . ['gɪldɝˌsli:v] . ”

R	**.**	**Gildersleeve**	**.**	**”**
拉	.	吉尔德斯利夫	.	”

R. 吉尔德斯利夫。”

“ ['mɪstər] . ['hæmpʃə] : [pli:z] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [foʊks] [ðæt] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:r] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .

“	**Mr**	**.**	**HamPshire**	**:**	**Please**	**Not**	**tell**	**the**	**folks**	**that**	**come**	**into**	**the**	**Store**	**what**	**I**	**did**	**.**
“	先生	.	汉普郡	:	请	不是	告诉	这	各位	那	来	进入	这	店铺	什么	我	做过	.

“汉普郡先生：请不要告诉进店的顾客我做了什么。

[aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] .

I	**want**	**a**	**Chance**	**to**	**be**	**good**	**.**
我	想	一个	机会	到	是	好的	.

我想要一个改过自新的机会。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɪ:lɪŋ] [ə'gen] , [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

If	**you**	**Ever**	**hear**	**of**	**my**	**stealing**	**again**	**,**	**Then**	**you**	**can**	**tell**	**,**	**of**	**course**	**.**
如果	你	曾经	听到	的	我的	偷窃	再次	,	然后	你	能	告诉	,	的	课程	.

如果你再听说我偷东西，那你当然可以告诉我。

[ɑ:r] . ['gɪldɝˌsli:v] .

R	**.**	**Gildersleeve**	**.**
拉	.	吉尔德斯利夫	.

R. 吉尔德斯利夫。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] : —

”	**And**	**here**	**is**	**what**	**they**	**said**	**:**	**—**
”	和	这里	是	什么	他们	说	:	—

以下是他们所说的话：——

['mɪstər] . ['gɪldɝˌsli:v] (['kraɪɪŋ]) .

Mr	**.**	**Gildersleeve**	**(**	**crying**	**)**	**.**
先生	.	吉尔德斯利夫	(	哭泣	)	.

吉尔德斯利夫先生（哭泣）。

“ [hɪr] , ['mʌðər] , [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] .

“	**Here**	**,**	**mother**	**,**	**put**	**this**	**away**	**.**
“	这里	,	母亲	,	放	这	离开	.

“妈妈，把这个收起来。”

['nevər] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Never	**speak**	**of**	**it**	**to**	**her**	**.**
绝不	说话	的	它	到	她	.

千万别跟她提起这件事。

[pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [dɪd] [mi:n] [tu:; tə] [wɪp] [hɜ:r; hər] !

Poor	**child**	**,**	**I**	**did**	**mean**	**to**	**whip**	**her**	**!**
贫穷的	孩子	,	我	做过	意思是	到	鞭	她	!

可怜的孩子，我本来是想鞭打她的！

" ['mɪsɪz] . ['gɪldɜˌsliːv] (['kraɪɪŋ]) .
" Mrs . Gildersleeve (crying) .
" 太太 . 吉尔德斯利夫 (哭泣) .

吉尔德斯利夫夫人（哭泣）。

" [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tɑːm] , [ðɪs] [ɪz] [truː] [rɪ'pentəns] !
" Bless her heart , Tom , this is true repentance !
" 保佑 她 心 , 汤姆 , 这 是 真的 悔改 !

"汤姆，愿上帝保佑她，这才是真正的悔改！"

['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðɪs] ['les(ə)n] .
Our child will not soon forget this lesson .
我们的 孩子 将要 不是 很快 忘记 这 课 .

我们的孩子不会很快忘记这个教训。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Let us be very good to her .
让 我们 是 非常 好的 到 她 .

让我们好好对待她。

" ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] (['læfɪŋ]) .
" Mr . Markham (laughing) .
" 先生 . 马卡姆 (笑) .

"马克汉姆先生（笑着说）。

" [jʌŋ] ['sɒːsbɒks] !
" Young saucebox !
" 年轻的 冒失鬼 !

"年轻的酱料盒！"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [truː] [grɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
But there's true grit for you !
但 有 真的 砂砾 为了 你 !

但你身上有一种真正的毅力！

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stuːp] [tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Well , I don't think I shall stoop to injure a child .
出色地 , 我 不 思考 我 将 哈腰 到 损伤 一个 孩子 .

嗯，我并不认为我应该做出伤害孩子这种事。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
Let it go .
让 它 去 .

放手吧。

[aɪm][kwɪts][wɪð; wɪθ][tɑːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['iːv(ə)n] .
I'm quits with Tom now , and we'll begin again even .
我是 退出 和 汤姆 现在 , 和 出色地 开始 再次 甚至 .

我和汤姆彻底分手了，我们甚至可以重新开始。

" ['mɪstər] . ['hæmpʃə] (['læfɪŋ]) .
" Mr . Hampshire (laughing) .
" 先生 . 汉普郡 (笑) .

"汉普郡先生（笑着说）。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][dɑːt] , ['æftər][ɔːl] .
" She's a nice little dot , after all .
" 她是 一个 好的 小的 点 , 后 全部 .

"她毕竟是个可爱的小家伙。"

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
I don't see what possessed her .
我 不 看 什么 拥有 她 .

我不知道她是怎么了。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə][mə'riːə] ; [ges] [aɪ][wəʊnt] , [ðoʊ] ,

I'd	like	to	show	this	to	Maria	;	guess	I	won't	,	though	,
ID	喜欢	到	展示	这	到	玛丽亚	;	猜测	我	惯于	,	尽管	,

我想把这个给玛丽亚看；不过我想我还是没机会了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [neɪm] [waɪt] .

for	it	is	partly	my	business	to	keep	the	little	name	white	.
为了	它	是	部分	我的	商业	到	保持	这	小的	姓名	白色的	.

因为维护这个小名声的清白，也是我的部分职责。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][toʊld] .

"	And	none	of	them	ever	told	.
"	和	没有任何	的	他们	曾经	讲述	.

"但他们谁也没说。"

[wen] ['rɔksi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][hɜːr'self] .

When	Roxy	was	an	old	woman	,	she	related	to	me	the	story	herself	.
什么时候	罗克西	曾是	一个	老的	女士	,	她	有关的	到	我	这	故事	她自己	.

当罗克西年老时，她亲自给我讲述了这个故事。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [kept] [waɪt] [θruː] [laɪf] .

The	name	was	kept	white	through	life	.
这	姓名	曾是	保留	白色的	通过	生活	.

这个名字一生都保持白色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] , ['kaɪndli] , ['tʃærətəbl] [oʊld]['leɪdi] !

Such	a	scrupulous	,	kindly	,	charitable	old	lady	!
这样的	一个	一丝不苟的	,	亲切地	,	慈善	老的	女士	!

多么认真负责、和蔼可亲、乐善好施的老太太啊！

[ðə; ði]['oʊnli][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ]

The	only	strange	thing	about	her	was	,	that	she	never	could	eat	anything
这	仅有的	奇怪的	事物	关于	她	曾是	,	那	她	绝不	可以	吃	任何事物

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] ,

flavored	with	cinnamon	,
调味	和	肉桂	,

她唯一奇怪的地方就是，她从来不吃任何加了肉桂味的食物。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	which	had	raisins	in	it	.
或者	哪个	有	葡萄干	在	它	.

或者里面有葡萄干。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] ['spelɪŋ] / [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]

Obvious	spelling	/	typographical	and	punctuation	errors	have	been	corrected	after
明显的	拼写	/	印刷	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

careful	comparison	with	other	occurrences	within	the	text	and	consultation	of
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

external	sources	.
外部的	来源	.

明显的拼写/排版和标点错误已在与文本中其他出现情况仔细比较并查阅外部资料后予以纠正。

[-] [noʊts] [ɪn] [tekst] — ['moʊstli] ['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [kə'rekʃnz] — [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [feɪnt]

Transcriber's notes in text — mostly detailing corrections — are indicated by faint

转录员的 笔记 在 文本 — 大多 详细说明 更正 — 是 表明的 经过 头晕的

['dɑ:tɪd] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] .

dotted underlining .

虚线 下划线 .

文本中的转录员注释（主要详细说明了更正）用浅色虚线下划线表示。

[skroʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊt] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll the mouse over the word and the note will appear .

滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 笔记 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，注释就会出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神